叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致新南威尔士和诺福(address To The Inhabitants Of The Colonies,) 000001

2. 致新南威尔士和诺福(address To The Inhabitants Of The Colonies,) 000002

3. 致新南威尔士和诺福(address To The Inhabitants Of The Colonies,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致新南威尔士和诺福(Address to the Inhabitants of the Colonies,)

[æn; ən] [ə'dres]
AN **ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[ɪn'hæbɪtənts]
INHABITANTS
居民

居民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,
OF **THE** **COLONIES** **,**
的 这 殖民地 ,

殖民地中的

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
ESTABLISHED **IN**
已确立的 在

成立于

[nuː] [saʊθ] [weɪlz]
NEW **SOUTH** **WALES**
新的 南 威尔士

新南威尔士州

[ænd; ənd]
AND
和

和

['nɔːrfək] ['aɪlənd] .
NORFOLK **ISLAND** **.**
诺福克 岛 .

诺福克岛。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] .
THE **REV** **.**
这 修订版 .

牧师

['rɪtʃəd] ['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ] . [biː] .
RICHARD **JOHNSON** **,** **A** **.** **B** **.**
理查德 约翰逊 , 一个 . B .

理查德·约翰逊，艾伯塔省

['tʃæplɪn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kɑːləniz]
CHAPLAIN	**TO** **THE**	**COLONIES**
牧师	到 这	殖民地

殖民地牧师

['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	-
WRITTEN	**IN**	**THE**	**YEAR**	**1792**
书面	在	这	年	-

写于1792年

['prɪntɪd]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['ɔːθər]
PRINTED	**FOR** **THE**	**AUTHOR**
打印	为了 这	作者

为作者打印

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ɪn'hæbɪtənts]	,
TO	**ALL**	**INHABITANTS**	**,**
到	全部	居民	,

致所有居民：

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə][ðə; ði]
AND	**ESPECIALLY** **TO**	**THE**
和	尤其 到	这

尤其对

[ʌn'hæpi]	['prizənəz]	[ænd; ənd]	[kən'vɪkts]
UNHAPPY	**PRISONERS**	**AND**	**CONVICTS**
不开心	囚犯	和	罪犯

不快乐的囚犯和罪犯

[ɪ'stæblɪʃt]	[æt; ət]	[pɔːrt]	['dʒæksən]
ESTABLISHED	**AT**	**PORT**	**JACKSON**
已确立的	在	港口	杰克逊

成立于杰克逊港

[ænd; ənd]
AND
和

和

['nɔːrfək]	['aɪlənd]	,
NORFOLK	**ISLAND**	**,**
诺福克	岛	,

诺福克岛

[ðɪs]	[ə'fekʃənət]	[ə'dres]
THIS	**AFFECTIONATE**	**ADDRESS**
这	亲热	地址

这份充满爱意的地址

[ɪz]	['dedɪkeɪtɪd]	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	,
IS	**DEDICATED**	**AND**	**PRESENTED**	**,**
是	投入的	和	呈现	,

献给并呈现，

[baɪ][ðer; ðər]	['veri]	[sɪn'sɪr]
BY **THEIR**	**VERY**	**SINCERE**
经过 他们的	非常	真诚

他们非常真诚

[ænd; ənd]	['simpəθaizɪŋ]	[frend]	,
AND	**SYMPATHIZING**	**FRIEND**	**,**
和	同情的	朋友	,

以及一位同情的朋友，

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
AND **FAITHFUL** **SERVANT** **,**
和 忠实 仆人 ,

以及忠实的仆人，

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
IN **THE** **GOSPEL** **OF** **CHRIST** **,**
在 这 福音 的 基督 ,

在基督的福音中，

['ritʃəd] ['dʒɑːnsən] .
RICHARD **JOHNSON** **.**
理查德 约翰逊 .

理查德·约翰逊。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn'hæbɪtənts]
TO **THE** **BRITISH** **AND** **OTHER** **EUROPEAN** **INHABITANTS**
到 这 英国的 和 其他 欧洲的 居民

致英国及其他欧洲居民

[ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] .
OF **NEW** **SOUTH** **WALES** **AND** **NORFOLK** **ISLAND** **.**
的 新的 南 威尔士 和 诺福克 岛 .

新南威尔士州和诺福克岛。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
My **Beloved** **,**
我的 心爱 ,

我亲爱的，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ə'dres] ['ɪntuː]
I **do** **not** **think** **it** **necessary** **to** **make** **an** **apology** **for** **putting** **this** **Address** **into**
我 做 不是 思考 它 必要的 到 制作 一个 道歉 为了 推杆 这 地址 进入
[jʊr; jər] [hændz] ;
your **hands** **;**
你的 双手 ;

我认为没有必要为将这份地址交到您手中而道歉；

[ɔːr] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]
or **to** **enter** **into** **a** **long** **detail** **of** **the** **reasons** **which** **induced** **me** **to** **write** **it**
或者 到 进入 进入 一个 长的 细节 的 这 原因 哪个 诱导 我 到 写 它
.
:
.

或者详细阐述促使我写这本书的原因。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [meɪ] [sə'faɪs] .
One **reason** **may** **suffice** **.**
一 原因 可能 足够了 .

一个理由就足够了。

[aɪ] [faɪnd] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [soʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɔːr] [soʊ] ['fʊli] ,
I **find** **I** **cannot** **express** **my** **regard** **for** **you** **,** **so** **often** **,** **or** **so** **fully** **,**
我 寻找 我 不能 表达 我的 看待 为了 你 , 所以 经常 , 或者 所以 完全 ,

我发现我无法经常或完全地表达我对你的敬意。

[æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
as **I** **wish** **,** **in** **any** **other** **way** **.**
作为 我 希望 , 在 任何 其他 方式 .

如我所愿，以任何其他方式。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

On	our	first	arrival	in	this	distant	part	of	the	world	,	and	for	some
在	我们的	第一的	到达	在	这	遥远	部分	的	这	世界	,	和	为了	一些

[taɪm] ['æftərwərdz] ,

time	afterwards	,
时间	然后	,

当我们初次抵达世界这个遥远的地方，以及之后的一段时间里，

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ri'zaidid] ['nɪrli] [ə'pɑːn][wʌn]

our	numbers	were	comparatively	small	;	and	while	they	resided	nearly	upon	one
我们的	数字	是	比较	小的	;	和	尽管	他们	居住地	几乎	之上	一

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

我们的人数相对较少；而且他们几乎都居住在同一个地方，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz][deɪ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [kən'vɜːrs]

I	could	not	only	preach	to	them	on	the	Lord's	day	,	but	also	converse
我	可以	不是	仅有的	布道	到	他们	在	这	主场	天	,	但	还	交谈

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我不仅可以在主日向他们讲道，还可以与他们交谈。

[ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] , [mɔːr] ['praɪvətli] .

and	admonish	them	,	more	privately	.
和	谏	他们	,	更多的	私下	.

私下里告诫他们。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] ,

But	since	that	period	,
但	自从	那	时期	,

但自那时以来，

[wiː; wi][hæv; həv]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn]['nʌmbər] ['evri] [jɪr] ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

we	have	gradually	increased	in	number	every	year	(	notwithstanding	the	great
我们	有	逐步地	增加	在	数字	每一个	年	(	虽然	这	伟大的

[mɔːr'tæləti][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [noʊn]) [baɪ][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sent]

mortality	we	have	sometimes	known	)	by	the	multitudes	that	have	been	sent
死亡	我们	有	有时	已知	)	经过	这	众多	那	有	到过	发送

['hɪðər] ['æftər][ˌjuː 'es] .

hither	after	us	.
这里	后	我们	.

尽管我们有时面临很高的死亡率，但由于后来者众多，我们的人数每年都在逐渐增加。

[ðə; ði]['kɑːləni] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [spred] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [spred] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	colony	already	begins	to	spread	,	and	will	probably	spread	more	and	more
这	殖民地	已经	开始	到	传播	,	和	将要	大概	传播	更多的	和	更多的

['evri] [jɪr] ,

every	year	,
每一个	年	,

这个蚁群已经开始扩散，而且很可能会逐年扩散。

[bəuθ][baɪ] [nuː] ['setlmənts] [fɔːrmd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]['ʌndər][ðə; ði] [kraʊn] ,

both	by	new	settlements	formed	in	different	places	under	the	crown	,
两个都	经过	新的	定居点	形成	在	不同的	地方	在下面	这	王冠	,

既包括在王室统治下于不同地点建立的新定居点，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['setləz] .

and	by	a	number	of	individuals	continually	becoming	settlers	.
和	经过	一个	数字	的	个人	持续	成为	定居者	.

并且不断有许多人成为定居者。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][maɪ] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv][maɪ] [pə'roʊkiəl]
Thus **the** **extent** **of** **what** **I** **call** **my** **parish** **,** **and** **consequently** **of** **my** **parochial**
因此 这 程度 的 什么 我 称呼 我的 教区 , 和 最后 的 我的 教区
['du:ti] ,
duty **,**
责任 ,

因此，我所称的教区范围，以及我作为教区居民的职责范围，

[ɪz] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] ['deɪli] .
is **enlarging** **daily** **.**
是 扩大 日常的 .

每天都在扩大。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [maɪ] [helθ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] , [nɔ:r][maɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [soʊ] [strɔ:ŋ] , [æz; əz]
On **the** **other** **hand** **,** **my** **health** **is** **not** **so** **good** **,** **nor** **my** **constitution** **so** **strong** **,** **as**
在 这 其他 手 , 我的 健康 是 不是 所以 好的 , 也不 我的 宪法 所以 强的 , 作为
['fɔ:rmərli] .
formerly **.**
以前 .

另一方面，我的健康状况不如以前了，体质也不如以前强健了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['i:ðər] [tu:; tə]
And **therefore** **I** **feel** **it** **impracticable** **,** **and** **impossible** **for** **me** **,** **either** **to**
和 所以 我 感觉 它 不切实际 , 和 不可能的 为了 我 , 任何一个 到
[pri:tʃ] ,
preach **,**
布道 ,

因此，我觉得对我来说，无论是布道还是其他任何方式，都是不切实际的，也是不可能实现的。

[ɔ:r][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ] ['fri:li] , [æz; əz][maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd]
or **to** **converse** **with** **you** **so** **freely** **,** **as** **my** **inclination** **and** **affection** **would**
或者 到 交谈 和 你 所以 自由 , 作为 我的 倾角 和 感情 会
[prɑ:mpt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] .
prompt **me** **to** **do** **.**
迅速的 我 到 做 .

或者，按照我的意愿和感情，与你自由交谈。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
I **have** **therefore** **thought** **it** **might** **be** **proper** **for** **me** **,**
我 有 所以 想法 它 可能 是 恰当的 为了 我 ,

因此，我认为这样做或许适合我。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and **I** **hope** **it** **may** **prove** **useful** **to** **you** **,**
和 我 希望 它 可能 证明 有用 到 你 ,

希望对您有所帮助。

[tu:; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dres] [æz; əz][aɪ] [naʊ] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] .
to **write** **such** **an** **Address** **as** **I** **now** **present** **you** **with** **.**
到 写 这样的 一个 地址 作为 我 现在 展示 你 和 .

写出像我现在呈现给你们的这样一份地址。

[aɪ] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,
I **transmitted** **a** **copy** **of** **it** **to** **my** **friends** **in** **England** **with** **a** **request** **,**
我 传输 一个 复制 的 它 到 我的 朋友们 在 英格兰 和 一个 要求 ,

我把它的副本发给了我在英国的朋友们，并提出了一个请求：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [maɪt] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd]

that	if	they	approved	of	it	,	a	sufficient	number	might	be	printed	,	and
那	如果	他们	得到正式认可的	的	它	,	一个	充足的	数字	可能	是	打印	,	和

[sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

sent	to	me	.
发送	到	我	.

如果他们批准，就可以印刷足够多的数量，并寄给我。

[ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Thus	I	am	now	able	to	leave	with	you	a	testimony	of	my	affection	for
因此	我	是	现在	有能力的	到	离开	和	你	一个	见证	的	我的	感情	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因此，我现在可以向你表达我对你的爱意了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [felt][kən'sɜːrn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	of	my	sincere	and	heart	-	felt	concern	,	for	your	BEST	,	because
和	的	我的	真诚	和	心	-	毛毡	忧虑	,	为了	你的	最好的	,	因为

[jʊr; jər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['welfer] .

your	ETERNAL	,	welfare	.
你的	永恒	,	福利	.

我由衷地关心您，为了您最好的，因为这关乎您的永恒福祉。

[maɪ] [taɪmz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

My	times	are	in	the	hand	of	God	.
我的	时代	是	在	这	手	的	上帝	.

我的命运掌握在上帝手中。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] , [noʊz] [hæʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

He	,	and	He	only	,	knows	how	long	I	may	live	,
他	,	和	他	仅有的	,	知道	如何	长的	我	可能	居住	,

只有祂才知道我能活多久。

[ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ]['prez(ə)nt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [meɪ] [kən'tɪnjuː] .

or	how	long	my	present	connection	with	you	,	may	continue	.
或者	如何	长的	我的	展示	联系	和	你	,	可能	继续	.

或者说，我与你目前的这种关系还能持续多久。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] ,

I	trust	,	however	,
我	相信	,	然而	,

但我相信，

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [sper]

that	so	long	as	the	all	-	wise	Disposer	of	all	events	shall	be	pleased	to	spare
那	所以	长的	作为	这	全部	-	明智的	垃圾处理器	的	全部	活动	将	是	高兴	到	空闲的

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

只要全知全能的掌管万事万物的造物主愿意饶恕我的性命，

[ænd; ənd] [streŋθ] ; [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [lænd] ,

and	strength	;	and	government	shall	deem	my	services	in	this	remote	land	,
和	力量	;	和	政府	将	认为	我的	服务	在	这	偏僻的	土地	,

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

以及力量；政府应认为我在这片偏远土地上的服务是必要的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] , [maɪ][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] ,

it	will	still	be	,	as	it	has	hitherto	been	,	my	most	ardent	desire	,
它	将要	仍然	是	,	作为	它	有	迄今为止	到过	,	我的	最多	热心	欲望	,

它仍将像以往一样，成为我最热切的愿望。

[maɪ]['juːnɪfɔːrm] [ɪn'devər] , [ænd; ənd][maɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] .

my	uniform	endeavour	,	and	my	greatest	pleasure	,	to	promote	your	happiness	.
我的	制服	努力	,	和	我的	最	乐趣	,	到	推动	你的	幸福	.

促进您的幸福是我始终不懈的努力，也是我最大的快乐。

[ænd; ənd] [wen] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ɔːr] [rɪ'muːvd] [baɪ][maɪ][gɑːd][tuː; tə][maɪ]

And	when	recalled	to	my	native	country	,	or	removed	by	my	God	to	my
和	什么时候	召回	到	我的	本国的	国家	,	或者	已移除	经过	我的	上帝	到	我的

[ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊm] ,

eternal	home	,
永恒	家	,

当我被召回故土，或被上帝接回永恒的家园时，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

to	receive	that	crown	of	righteousness	,	which	I	humbly	trust	is	laid	upon	me	,
到	收到	那	王冠	的	义	,	哪个	我	谦卑地	相信	是	铺设	之上	我	,

接受那公义的冠冕，我谦卑地相信它已加在我身上。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

by	reading	and	carefully	perusing	the	following	pages	,	I	hope	you	will	be
经过	阅读	和	小心	仔细阅读	这	下列的	页面	,	我	希望	你	将要	是

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

通过仔细阅读以下内容，我希望您能够信服。

[ænd; ənd] [riˈmaindid] [haʊ] [sɪn'sɪrli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pitid] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]

and	reminded	how	sincerely	you	were	pitied	,	and	how	dearly	beloved	by
和	提醒	如何	真挚地	你	是	可怜的	,	和	如何	亲爱的	心爱	经过

并提醒大家你曾是多么受人怜悯，又是多么受人深爱。

['ritʃəd] ['dʒɑːnsən] .

Richard	Johnson	.
理查德	约翰逊	.

理查德·约翰逊。

[pɔːrt]['dʒæksən] , ['ɔkt] . - . - .

Port	Jackson	,	Oct	.	30	.	1792	.
港口	杰克逊	,	十月	.	-	.	-	.

杰克逊港，1792年10月30日。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪd][ɔːr][wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]

At	this	date	,	exclusive	of	those	who	died	or	were	born	on	the	voyage	from
在	这	日期	,	独家的	的	那些	WHO	死亡	或者	是	出生	在	这	航程	从

['ɪŋgləndˌ] :

England	:
英格兰	:

截至目前，不包括在从英国出发的航程中死亡或出生的人：

['bæpˌtɪzəmz] . . . . . -

Baptisms	.	.	.	.	.	226
洗礼	.	.	.	.	.	-

洗礼.....226

['mæridʒz] . . . . -

Marriages	.	.	.	.	220
婚姻	.	.	.	.	-

婚姻.....220

['beriəlz] . . . . . -
Burials 854
葬礼 . . . . . -

葬礼.....854

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hoʊps] [ðæt] [ɔːl] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ðeɪ] [meɪ]
The author hopes that all well - disposed persons will excuse the imperfections they may
这 作者 希望 那 全部出色地 - 处置 人 将要 原谅 这 瑕疵 他们 可能
[miːt] [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] .
meet in this Address .
见面 在 这 地址 .

作者希望所有善意人士能够谅解本文中可能存在的不足之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][prɪnt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] .
It is the first time of his appearance in print , and may be the last .
它 是 这 第一的 时间 的 他的 外貌 在 打印 , 和 可能 是 这 最后的 .

这是他第一次出现在印刷品上，也可能是最后一次。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Nor would he have attempted it now ,
也不 会 他 有 尝试过 它 现在 ,

他现在也不会尝试这么做了。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][hiː; hi]
were it not for the very peculiar situation he is in , and the hope he
是 它 不是 为了 这 非常 奇特 情况 他 是 在 , 和 这 希望 他
[ˌentə'teinz] ,
entertains ,
娱乐 ,

若非他所处的境地十分特殊，以及他心中怀有的希望，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [trʌsts] , [sɪn'sɪr] , [ə'tempt] , [meɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]
that his feeble , but he trusts , sincere , attempt , may , by the blessing of
那 他的 微弱 , 但 他 信托 , 真诚 , 试图 , 可能 , 经过 这 祝福 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

他虽软弱，但他相信，真诚的尝试，或许，蒙上帝保佑，

[biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] ['pɝːsənz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['nɪrli]
be made useful to those unhappy persons , with whom he is so nearly
是 制成 有用 到 那些 不开心 人 , 和 谁 他 是 所以 几乎
[kə'nektɪd] ,
connected ,
连接 ,

要对那些与他关系密切的不幸之人有所助益，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] .
and for whose salvation and happiness he is so deeply concerned .
和 为了 谁 救恩 和 幸福 他 是 所以 深 担心的 .

他如此深切地关心着他们的救赎和幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz][moʊst] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [θæŋks] [tuː; tə] [truː] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv]

And	he	returns	his	most	sincere	and	hearty	thanks	to	true	Christians	of
和	他	返回	他的	最多	真诚	和	爽朗	谢谢	到	真的	基督徒	的

['evri] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

every	denomination	,
每一个	面值	,

他向所有教派的真正基督徒致以最诚挚、最衷心的感谢。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] .

for	their	kind	remembrance	of	him	at	the	throne	of	grace	.
为了	他们的	种类	纪念	的	他	在	这	王座	的	优雅	.

感谢他们在恩典宝座前对他的美好纪念。

[hiː; hi] [stɪl] [hoʊps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [niːdz] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɜːrvənt] [prerz]

He	still	hopes	,	because	he	still	needs	,	a	continuance	of	their	fervent	prayers
他	仍然	希望	,	因为	他	仍然	需求	,	一个	继续	的	他们的	热切	祈祷

[tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

to	God	for	him	,
到	上帝	为了	他	,

他仍然抱有希望，因为他仍然需要他们继续为他向上帝虔诚祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn'djuːd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [gɪfts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪzdəm] , [ziːl] ,

that	he	may	be	indued	with	those	gifts	,	and	with	that	wisdom	,	zeal	,
那	他	可能	是	引发	和	那些	礼物	,	和	和	那	智慧	,	热情	,

愿他能被赋予那些天赋、智慧和热情。

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['niːdfl] [tuː; tə][də'rekt] , [sə'pɔːrt] ,

and	faithfulness	which	are	so	needful	to	direct	,	support	,
和	忠诚	哪个	是	所以	需要	到	直接的	,	支持	,

以及对指引、支持至关重要的忠诚

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mænɪfoʊld][ænd; ənd]

and	strengthen	him	—	and	may	be	favoured	with	more	manifold	and
和	加强	他	—	和	可能	是	受青睐	和	更多的	歧管	和

[ə'bʌndənt] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrdʒuəs] ,

abundant	success	in	that	arduous	,
丰富	成功	在	那	艰巨	,

并增强他的力量——并且可能在那艰辛的征程中获得更多、更丰厚的成功，

['traɪɪŋ] , [jet] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

trying	,	yet	honourable	,	and	at	times	he	can	say	,	pleasant	and	delightful
尝试	,	然而	光荣的	,	和	在	时代	他	能	说	,	令人愉快的	和	愉快

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

这是一项艰巨但光荣的工作，有时他也会说，这是一项令人愉快和欣喜的工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

in	which	he	is	engaged	.
在	哪个	他	是	已订婚的	.

他参与其中。

[ə'dres] , & [siː] .

ADDRESS	,	&	c	.
地址	,	&	c	.

地址等。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , ['sʌfər] [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .

I	Beseech	you	,	brethren	,	suffer	this	word	of	exhortation	.
我	恳求	你	,	弟兄们	,	遭受	这	单词	的	讲道	.

弟兄们，我恳求你们听听这番劝勉之言。

[jʊr; jər] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['preʃəs] .

Your	souls	are	precious	.
你的	灵魂	是	宝贵的	.

你们的灵魂是宝贵的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

They	are	precious	in	the	sight	of	God	.
他们	是	宝贵的	在	这	视线	的	上帝	.

在上帝眼中，他们是宝贵的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

They	are	precious	to	the	Lord	Jesus	Christ	.
他们	是	宝贵的	到	这	主	耶稣	基督	.

他们在主耶稣基督眼中是宝贵的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] .

They	are	precious	in	my	esteem	.
他们	是	宝贵的	在	我的	尊重	.

他们在我心中无比珍贵。

[oʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː] .

Oh	that	you	yourselves	were	equally	sensible	of	their	value	.
哦	那	你	你们自己	是	同样地	明智的	的	他们的	价值	.

但愿你们自己也能同样意识到它们的价值。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][faɪv] ['jɪrz] .

We	have	now	been	here	almost	five	years	.
我们	有	现在	到过	这里	几乎	五	年	.

我们在这里已经快五年了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [trʌst] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['duːti] ,

During	this	time	,	I	trust	,	I	have	been	faithful	in	the	discharge	of	my	duty	,
期间	这	时间	,	我	相信	,	我	有	到过	忠实	在	这	释放	的	我的	责任	,

在此期间，我相信我一直忠实地履行了我的职责。

['feɪθf(ə)l][tuː; tə][maɪ][gɑːd] , [maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] .

faithful	to	my	God	,	my	country	,	my	conscience	,	and	to	your	immortal	souls	.
忠实	到	我的	上帝	,	我的	国家	,	我的	良心	,	和	到	你的	不朽	灵魂	.

忠于我的上帝、我的祖国、我的良心，以及你们不朽的灵魂。

[aɪ] [wʊd] , [neɪ] [aɪ][duː] , ['hʌmbli] [hoʊp] , [ðæt] [maɪ] ['leɪbər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hoʊlli] [ɪn][veɪn] .

I	would	,	nay	I	do	,	humbly	hope	,	that	my	labours	have	not	been	wholly	in	vain	.
我	会	,	不	我	做	,	谦卑地	希望	,	那	我的	劳动	有	不是	到过	完全	在	徒劳	.

我衷心希望，不，我确实希望，我的努力没有完全白费。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] , [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːli] , [sɪn][ænd; ənd]

Some	of	you	,	I	trust	,	have	been	convinced	of	your	folly	,	sin	and
一些	的	你	,	我	相信	,	有	到过	确信	的	你的	蠢事	,	罪	和

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

我相信你们当中有些人已经意识到自己的愚蠢、罪恶和危险；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɜːrnɪstli] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] [faʊnd] ['mɜːrsi][wɪð; wɪθ][gɑːd] [θruː] [ə; eɪ]

you	have	earnestly	sought	,	and	happily	found	mercy	with	God	through	a
你	有	切实	寻求	,	和	快乐地	成立	怜悯	和	上帝	通过	一个

['miːdieɪtər] .

Mediator	.
调解员	.

你恳切地寻求，并且通过中保蒙怜悯，蒙神怜悯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd]['rekənsaild] , [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər]

You	can	now	approach	him	as	a	God	reconciled	,	a	merciful	Father
你	能	现在	方法	他	作为	一个	上帝	和解	,	一个	仁慈	父亲

[ænd; ənd] [frend] ,

and	Friend	,
和	朋友	,

现在你可以把他当作一位与你和好的神、一位慈悲的父亲和朋友来亲近他。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['evɪdənsɪŋ] [ðə; ðɪ][riˈæləti][ʌv; əv][juː; jʊ][kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [baɪ][æn; ən] ['ʌpraɪt] [laɪf][ænd; ənd]

and	are	evidencing	the	reality	of	you	conversion	,	by	an	upright	life	and
和	是	证据	这	现实	的	你	转换	,	经过	一个	直立	生活	和

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

并以正直的生活和言谈举止来证明你皈依基督教的真实性。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɪkˈspres] [maɪ] [fɪr] , [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [kənˈvɪnst]

But	I	must	express	my	fear	,	that	those	of	you	,	who	are	thus	convinced
但	我	必须	表达	我的	害怕	,	那	那些	的	你	,	WHO	是	因此	确信

[ʌv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

但我必须表达我的担忧，即你们这些因此确信自己有罪的人，

[ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] , [ɑːr; ər]

and	converted	to	God	,	and	reformed	from	your	evil	courses	,	are
和	转换	到	上帝	,	和	改革后的	从	你的	邪恶的	课程	,	是

[kəmˈpærətɪvli] ['veri] [fjuː] .

comparatively	very	few	.
比较	非常	很少	.

皈依上帝，改过自新，远离罪恶行径的人相对来说非常少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ðɪ][fɑːr] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [noʊ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər]

It	is	too	evident	,	that	the	far	greater	part	of	you	discover	no	concern	for
它	是	也	明显	,	那	这	远的	更大的	部分	的	你	发现	不	忧虑	为了

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

显而易见，你们中的绝大多数人对宗教毫无兴趣。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [gɑːd] , [ðə; ðɪ][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] , [deθ] , ['dʒʌdʒmənt] , [ɪ'tɜːrnəti] ,

The	Great	God	,	the	Lord	Jesus	Christ	,	the	Holy	Spirit	,	death	,	judgment	,	eternity	,
这	伟大的	上帝	,	这	主	耶稣	基督	,	这	圣	精神	,	死亡	,	判断	,	永恒	,

伟大的上帝，主耶稣基督，圣灵，死亡，审判，永恒，

['hevə(n)] [ænd; ənd] [hel] , — [ðiːz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['seldəm] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn'geɪdʒ][jʊr; jər]

heaven	and	hell	,	—	these	are	subjects	which	seldom	,	if	at	all	,	engage	your
天堂	和	地狱	,	—	这些	是	主题	哪个	很少	,	如果	在	全部	,	从事	你的

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

天堂和地狱——这些话题很少（或者根本不）会引起你的注意；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][spend] [deɪz] , [wi:ks] , [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'feɪn]

and	therefore	you	spend	days	,	weeks	,	months	and	years	,	in	a	profane
和	所以	你	花费	天	,	周	,	几个月	和	年	,	在	一个	亵渎

[ænd; ənd] ['kerləs] ['mænər] ,

and	careless	manner	,
和	粗心	方式	,

因此，你日复一日、周复一周、月复一月、年复一年地以一种亵渎和漫不经心的方式度过。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn'fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ri'maindid] [ɪn][ðə; ði][moʊst][pleɪn] , ['feɪθf(ə)l] ,

though	you	are	repeatedly	informed	and	reminded	in	the	most	plain	,	faithful	,
尽管	你	是	反复	知情的	和	提醒	在	这	最多	清楚的	,	忠实	,

尽管你已被反复告知和提醒，而且是以最直白、最忠实的方式，

[ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][aɪ][kæn; kən][ju:z] , [ðæt][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns]

and	alarming	language	I	can	use	,	that	the	wages	of	sin	,	without	repentance
和	令人担忧	语言	我	能	使用	,	那	这	工资	的	罪	,	没有	悔改

, [ɪz] [deθ] , [[rɑ:m] .

,	is	death	,	[	Rom	.
,	是	死亡	,	[	只读存储器	.

我可以用令人警醒的语言来说明，罪的工价乃是死，若不悔改，就是死。[罗马书 1:13]

['vaɪ, 'vi:] . - .]

vi	.	23	.	]
六	.	-	.	]

六、23。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['ru:ɪn][ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊlz] !

the	curse	of	God	,	and	the	eternal	ruin	and	damnation	of	your	souls	!
这	诅咒	的	上帝	,	和	这	永恒	废墟	和	诅咒	的	你的	灵魂	!

上帝的诅咒，以及你们灵魂永恒的毁灭和诅咒！

[oʊ] , [aɪ] [in'tri:t] [ju:; jʊ] , ['breðrən] , [tu:; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ði:z] [tu:] [wɜ:rdz] ,

Oh	,	I	intreat	you	,	brethren	,	to	consider	what	is	contained	in	these	two	words	,
哦	,	我	治疗	你	,	弟兄们	,	到	考虑	什么	是	包含	在	这些	二	字	,

[sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] !

SALVATION	and	DAMNATION	!
救恩	和	诅咒	!

弟兄们，我恳请你们思考"救赎"和"诅咒"这两个词所蕴含的意义！

[ðə; ði][wʌn][ɪm'plaɪz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl][kæn; kən][wɑ:nt][ɔ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk]

The	one	implies	every	thing	that	an	immortal	soul	can	want	or	desire	to	make
这	一	暗示	每一个	事物	那	一个	不朽	灵魂	能	想	或者	欲望	到	制作

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpi] .

it	happy	.
它	快乐的	.

"一"包含了不朽灵魂所能渴望的一切，足以让它感到快乐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'klu:dz] [æn; ən][aɪ'di:ə] , [ðə; ði][moʊst] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

The	other	includes	an	idea	,	the	most	gloomy	and	dreadful	that	can	be
这	其他	包括	一个	主意	,	这	最多	阴沉	和	可怕	那	能	是

[kən'si:vd] .

conceived	.
构思	.

另一个想法，是你能想象到的最阴暗、最可怕的想法。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

The	former	will	be	the	admiration	of	angels	,	and	the	song	and	joy
这	以前的	将要	是	这	钦佩	的	天使	,	和	这	歌曲	和	喜悦

[ʌv; əv][ðə; ði] [ri'di:md] ;

of	the	redeemed	;
的	这	已赎回	;

前者将令天使赞叹，令得救之人歌唱欢欣；

[ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['tɔːrment][ʌv; əv]['dɛvəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'penɪtənt] ['sɪnərz] ,

the	latter	will	be	the	torment	of	devils	,	and	of	all	impenitent	sinners	,
这	后者	将要	是	这	折磨	的	魔鬼	,	和	的	全部	不知悔改的	罪人	,

后者将是魔鬼和所有不悔改的罪人的折磨。

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] [[wʌn][pet] .

for	ever	and	ever	[	1	Pet	.
为了	曾经	和	曾经	[	1	宠物	.

直到永远 [1 Pet.

[aɪ] . - . ; [rev] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

i	.	12	.	;	Rev	.	vii	.
我	.	-	.	;	牧师	.	七	.

i. 12.；修订版 vii.

[naɪn] - - . ; [rev] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .] .

9	-	17	.	;	Rev	.	xiv	.	11	.	]	.
9	-	-	.	;	牧师	.	十四	.	-	.	]	.

9-17.；启示录 xiv. 11.]。

[rɪ'membər] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [er] [lɔːŋ] , ['iːðər] [ðɪs] ['endləs] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['hæpinəs] , [ɔːr]

Remember	likewise	,	that	ere	long	,	either	this	endless	inconceivable	happiness	,	or
记住	同样地	,	那	埃雷	长的	,	任何一个	这	无尽的	不可思议	幸福	,	或者

[ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n] ,

unutterable	misery	will	be	your	portion	,
难以言喻	苦难	将要	是	你的	部分	,

同样要记住，不久之后，要么你将获得这无尽的、难以想象的幸福，要么你将遭受难以言喻的痛苦。

[ɔːr][jʊr; jər] [duːm] , [ænd; ənd][maɪn] .

or	your	doom	,	and	mine	.
或者	你的	厄运	,	和	矿	.

否则，你的厄运，也是我的厄运。

['aʊər; ɑːr] [glæs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'peɪs] .

Our	glass	of	life	is	running	away	apace	.
我们的	玻璃	的	生活	是	跑步	离开	迅速	.

我们的生命之杯正在飞速流逝。

['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz][fæst] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

Our	time	is	fast	hastening	to	a	period	.
我们的	时间	是	快速地	加速	到	一个	时期	.

我们的时代正在迅速走向一个短暂的时期。

[deθ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['spiːdi] [straɪdz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ['deɪli] , ['dʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət][hænd] ,

Death	is	making	sure	and	speedy	strides	towards	us	daily	,	judgment	is	at	hand	,
死亡	是	制作	当然	和	迅速	步幅	向	我们	日常的	,	判断	是	在	手	,

死神正以迅雷不及掩耳之势向我们逼近，审判即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɪm'self][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	judge	himself	is	at	the	door	.
和	这	法官	他自己	是	在	这	门	.

法官本人就在门口。

[ænd; ənd][oʊ] ! [kən'sɪdər] , [wen] [ðə; ði] [breθ] [wiː; wi] [naʊ] [drɔː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt] ,

And	oh	!	consider	,	when	the	breath	we	now	draw	shall	depart	,
和	哦	!	考虑	,	什么时候	这	气息	我们	现在	画	将	离开	,

哦！想想看，当我们此刻呼吸的气息终将消逝之时，

[ðə; ði] ['tendər] [θred] [ʌv; əv][laɪf][bi:; bi] [kʌt] , ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nɔltɝəbli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

the	tender	thread	of	life	be	cut	,	our	state	will	be	unalterably	and	for
这	投标	线	的	生活	是	切	,	我们的	状态	将要	是	不可更改地	和	为了

['evər] [fɪkst] ;

ever	fixed	;
曾经	固定的	;

生命的脆弱之线一旦断裂，我们的状态将永远无法改变；

['i:ðər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd][seɪnts] , [ɪn]['hev(ə)n] ; [ɔ:r]

either	to	live	with	God	,	with	angels	,	and	glorified	saints	,	in	heaven	;	or
任何一个	到	居住	和	上帝	,	和	天使	,	和	光荣的	圣徒	,	在	天堂	;	或者

[tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] ,

to	dwell	with	devils	,
到	住	和	魔鬼	,

要么与上帝、天使和荣耀的圣徒一起住在天堂；要么与魔鬼同住。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [hel] .

in	the	darkness	and	torments	of	hell	.
在	这	黑暗	和	折磨	的	地狱	.

在地狱的黑暗和折磨中。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'kaʊnts] [jʊr; jər] [soʊlz] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] , ['veri] ['preʃəs] ,

On	these	accounts	your	souls	are	,	as	I	have	already	observed	,	very	precious	,
在	这些	账户	你的	灵魂	是	,	作为	我	有	已经	观察到	,	非常	宝贵的	,

基于这些原因，你们的灵魂，正如我之前所说，是非常宝贵的。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

not	only	in	the	sight	of	God	,	but	also	to	me	.
不是	仅有的	在	这	视线	的	上帝	,	但	还	到	我	.

不仅在上帝眼中，也在我眼中。

[maɪ] ['breðrən] , [gɑ:d][ɪz][maɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [haʊ] ['greɪtli] [aɪ] [lɔ:ŋ] ['æftər][ju:; jʊ][ɔ:l] ,

My	brethren	,	God	is	my	record	,	how	greatly	I	long	after	you	all	,
我的	弟兄们	,	上帝	是	我的	记录	,	如何	非常	我	长的	后	你	全部	,

我的弟兄们，上帝是我的见证，我多么想念你们啊！

[ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] . [[fɪl] .

in	the	bowels	of	Jesus	Christ	.	[	Phil	.
在	这	肠道	的	耶稣	基督	.	[	菲尔	.

在耶稣基督的腹中。[腓立比书 1:16]

[aɪ] . [eɪt] .]

i	.	8	.	]
我	.	8	.	]

i. 8.]

[nekst][tu:; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [oʊn] [faʊl] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][laɪz][soʊ] [nɪr] [maɪ] [hɑ:rt] ,

Next	to	the	salvation	of	own	foul	,	nothing	in	this	world	lies	so	near	my	heart	,
下一个	到	这	救恩	的	自己的	犯规	,	没有什么	在	这	世界	谎言	所以	靠近	我的	心	,

除了救赎自己的污秽之外，世上没有什么比这更让我心动。

[æz; əz][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

as	the	conversion	and	salvation	of	my	fellow	creatures	;	and	especially
作为	这	转换	和	救恩	的	我的	同伴	生物	;	和	尤其

[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

如同我同胞的皈依和救赎；尤其是你们的皈依和救赎，

['oʊvər] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,

over	whom	I	am	appointed	more	immediately	to	watch	,
超过	谁	我	是	任命	更多的	立即地	到	手表	,

我被委派直接监督的对象，

[æz; əz][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [[hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] . - .] .
as **one** **who** **must** **give** **an** **account** **[** **Heb** **.** **xiii** **.** **17** **.** **]** **.**
作为 一 WHO 必须 给 一个 帐户 [希伯来书 . 十三 . - .] .

如同必须交账的人[来13:17]。

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] [ðɪs] [ə'fekʃənət] , [ðoʊ] [pleɪn] [ə'dres] , [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [maɪ]
And **oh** **,** **my** **friends** **,** **if** **this** **affectionate** **,** **though** **plain** **address** **,** **should** **answer** **my**
和 哦 , 我的 朋友们 , 如果 这 亲热 , 尽管 清楚的 地址 , 应该 回答 我的
['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [prerz] ,
ardent **wishes** **and** **prayers** **,**
热心 愿望 和 祈祷 ,

哦，我的朋友们，如果这番充满爱意却又朴实无华的致辞，能够回应我热切的愿望和祈祷，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði] ['hæpi] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] ['iːv(ə)n][wʌn][soʊl][tuː; tə][gɑːd] ,
if **it** **should** **prove** **the** **happy** **means** **of** **converting** **even** **one** **soul** **to** **God** **,**
如果 它 应该 证明 这 快乐的 方法 的 转换 甚至 一 灵魂 到 上帝 ,

如果它能证明是使哪怕一个灵魂皈依上帝的绝佳途径，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] ['faɪndəθ] [greɪt] [spɔɪl] [[ˌpiː 'es] . [sksɪks] . - .] .
I **should** **indeed** **rejoice** **,** **as** **one** **that** **findeth** **great** **spoil** **[** **Ps** **.** **cxix** **.** **162** **.** **]** **.**
我 应该 的确 麾 , 作为 一 那 发现 伟大的 剧透 [附言 . CXIX . - .] .

我应该欢喜快乐，如同找到大量战利品的人一样。[诗篇 119:162]

[fɔːr; fər][wʌns] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn'devər] [tuː; tə][lɪft][ʌp][jʊr; jər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [prer] [tuː; tə]
For **once** **,** **at** **least** **,** **endeavour** **to** **lift** **up** **your** **hearts** **with** **me** **in** **prayer** **to**
为了 一次 , 在 至少 , 努力 到 举起 向上 你的 心 和 我 在 祷告 到
[ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,
Almighty **God** **,**
全能者 上帝 ,

至少这一次，请你们和我一起向全能的上帝祈祷，敞开你们的心扉。

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] .
the **bountiful** **giver** **of** **all** **grace** **.**
这 丰富 赠予者 的 全部 优雅 .

慷慨赐予一切恩典的神。

[hiː; hi]['oʊnli][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ɪ'fektʃuəl] ;
He **only** **can** **make** **this** **or** **any** **other** **means** **effectual** **;**
他 仅有的 能 制作 这 或者 任何 其他 方法 有效的 ;

只有他才能使这种方法或其他任何方法奏效；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ] ['mɜːrsi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ]
and **should** **it** **please** **Him** **of** **his** **abounding** **mercy** **to** **make** **a** **saving**
和 应该 它 请 他 的 他的 丰富 怜悯 到 制作 一个 保存
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,
impression **upon** **your** **hearts** **,**
印象 之上 你的 心 ,

如果祂乐意以祂丰盛的慈悲，在你们心中留下救赎的印记，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] ['hæpi] [fruːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][laɪf] , [æt; ət] [deθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .
you **will** **reap** **the** **happy** **fruits** **of** **it** **in** **life** **,** **at** **death** **,** **and** **to** **eternity** **.**
你 将要 收割 这 快乐的 水果 的 它 在 生活 , 在 死亡 , 和 到 永恒 .

你将收获它带来的幸福果实，无论是在生前、死后还是永恒之中。

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
Oh **that** **the** **gracious** **spirit** **of** **the** **Lord** **may** **open** **the** **eyes** **and** **the** **ears** **of**
哦 那 这 亲切 精神 的 这 主 可能 打开 这 眼睛 和 这 耳朵 的
[ɔːl] [huː] [meɪ] [riːd] [ɔːr] [hɪr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
all **who** **may** **read** **or** **hear** **what** **I** **am** **writing** **.**
全部 WHO 可能 读 或者 听到 什么 我 是 写作 .

愿主的恩慈之灵开启所有阅读或聆听我所写内容的人的眼睛和耳朵。

[meɪ] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] , [əˈweɪk] !
May they who are asleep , awake !
可能 他们 WHO 是 睡着了 , 醒 !

愿沉睡者苏醒!

[meɪ] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ded] , [biː; bi] [meɪd] [əˈlaɪv] !
May they who are spiritually dead , be made alive !
可能 他们 WHO 是 精神层面 死的 , 是 制成 活 !

愿那些灵性已死的人复活!

[meɪ] [ˈbækˌslaɪdərz] [frʌm; frəm] [gɑːd] [biː; bi] [rɪˈkleɪmd] !
May backsliders from God be reclaimed !
可能 背道者 从 上帝 是 回收 !

愿背离上帝的人都能被挽回!

[meɪ] [ˈevri] [wʌn] [biː; bi] [stɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈnʌðər]
May every one be stirred up to consider , What will become of him in another
可能 每一个 一 是 搅拌 向上 到 考虑 , 什么 将要 变得 的 他 在 其他
[wɜːrld] !
world !
世界 !

愿每个人都能被激励去思考，在另一个世界里，自己将会变成什么样!

[fɔːr; fər] [huː] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] [kæn; kən] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈbɜːrnɪŋ] ?
For who amongst us can dwell with everlasting burnings ?
为了 WHO 在 我们 能 住 和 永恒 燃烧 ?

我们当中谁能忍受永恒的烈火?

[[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛksˈɛksˈθriː] . - .]
[Isa . xxxiii . 14 .]
[伊萨 . xxxiii . - .]

[以赛亚书 33:14.]

[jet] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [lɑːt] , [ənˈles] [wiː; wi] [rɪˈpent] .
Yet such MUST be our lot , unless we repent .
然而 这样的 必须 是 我们的 很多 , 除非 我们 悔改 .

然而，除非我们悔改，否则这必定是我们的命运。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [gɪv] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [rɪˈpentəns] [ˈʌntəˌʌntu] [laɪf] ,
May the Lord God give , to each of you , repentance unto life ,
可能 这 主 上帝 给 , 到 每个 的 你 , 悔改 到 生活 ,

愿主上帝赐给你们每个人悔改得生命的机会。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhoʊli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] !
that you may be holy in this world , and happy in that which is to come !
那 你 可能 是 圣 在 这 世界 , 和 快乐的 在 那 哪个 是 到 来 !

愿你今世圣洁，来世幸福!

[maɪ] [ˈbreðrən] , [aɪ] [trʌst] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈkɑːnʃəns] ,
My brethren , I trust I can say in truth , and with a sincere conscience ,
我的 弟兄们 , 我 相信 我 能 说 在 真相 , 和 和 一个 真诚 良心 ,

我的弟兄们，我相信我可以凭着诚实的良心说:

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪst] . [[rɑːm] .
That I am not ashamed of the gospel of Christ . [Rom .
那 我 是 不是 羞愧 的 这 福音 的 基督 . [只读存储器 .

我不以基督的福音为耻。[罗马书 1:13]

[aɪ] . - .]
i . 16 .]
我 . - .]

i. 16.]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][æn; ən]['ɪnwərd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs]
It **is** **a** **knowledge** **,** **and** **I** **hope** **an** **inward** **experience** **of** **this** **precious**
它 是 一个 知识 , 和 我 希望 一个 向内 经验 的 这 宝贵的
['gɑːsp(ə)l] ,
gospel **,**
福音 ,

这是一种知识，我希望是一种对这宝贵福音的内在体验。

[ðæt] [berz] [ʌp][maɪ]['spɪrɪts] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk][æz; əz][ɪn] [diːp] ['wɔːtərz] ,
that **bears** **up** **my** **spirits** **when** **I** **am** **ready** **to** **sink** **as** **in** **deep** **waters** **,**
那 熊 向上 我的 烈酒 什么时候 我 是 准备好 到 下沉 作为 在 深的 水 ,

当我在深水中几乎要沉沦时，它支撑着我的精神。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['hevi] [ænd; ənd] ['deɪli] ['traɪəlz] ,
and **when** **I** **am** **almost** **overwhelmed** **by** **the** **many** **heavy** **and** **daily** **trials** **,**
和 什么时候 我 是 几乎 不堪重负 经过 这 许多 重的 和 日常的 试验 ,

当我几乎被日常生活中诸多沉重的考验压垮时，

[krɔsiz] , ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ðæt] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] , [ə'læs] !
crosses **,** **difficulties** **and** **disappointments** **,** **that** **I** **meet** **with** **in** **this** **,** **alas** **!**
十字架 , 困难 和 失望 , 那 我 见面 和 在 这 , 唉 !

唉，我在这其中遇到了种种困难、挫折和失望！

[moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
most **uncomfortable** **situation** **.**
最多 不舒服 情况 .

最尴尬的处境。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] , [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
An **acquaintance** **with** **this** **gospel** **,** **an** **experience** **of** **its** **truth** **and** **power** **,**
一个 熟人 和 这 福音 , 一个 经验 的 它是 真相 和 力量 ,
['swiːtnz] ['evri] ['bɪtər] ,
sweetens **every** **bitter** **,**
甜味剂 每一个 苦的 ,

认识这福音，体验它的真理和力量，就能化解一切苦涩。

[meɪks] [maɪ] [krɔsiz] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːsɪz] [geɪnz] .
makes **my** **crosses** **comforts** **,** **and** **my** **losses** **gains** **.**
制作 我的 十字架 舒适 , 和 我的 损失 收益 .

使我的苦难成为安慰，使我的损失成为收获。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
It **is** **by** **this** **knowledge** **that** **I** **am** **enabled** **to** **bear** **the** **cross** **of** **Christ** **,**
它 是 经过 这 知识 那 我 是 已启用 到 熊 这 叉 的 基督 ,

正是凭借这种认识，我才能背负基督的十字架。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm]
not **only** **with** **some** **degree** **of** **patience** **and** **resignation** **,** **but** **at** **some**
不是 仅有的 和 一些 程度 的 耐心 和 辞职 , 但 在 一些
['siːznz] , [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
seasons **,** **with** **consolation** **and** **joy** **;**
季节 , 和 安慰 和 喜悦 ;

不仅带着一定程度的耐心和顺从，而且在某些时候，还带着安慰和喜悦；

[waɪl] [aɪ][æt; ət][wʌn][taɪm] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər]
while **I** **at** **one** **time** **reflect** **on** **what** **our** **dear** **Lord** **and** **Saviour** **endured** **for**
尽管 我 在 一 时间 反映 在 什么 我们的 亲爱的 主 和 救主 忍受 为了
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

当我回想起我们亲爱的主和救世主为我所承受的一切时，

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [wɪtʃ] ,
and **at** **another** **anticipate** **the** **unspeakable** **honour** **and** **pleasure** **,** **which** **,**
和 在 其他 预料 这 无法形容 荣誉 和 乐趣 , 哪个 ,
[θruː] [greɪs] ,
through **grace** **,**
通过 优雅 ,

并期待着那难以言喻的荣耀和快乐，这荣耀和快乐是藉着恩典而来的，

[aɪ][hoʊp] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
I **hope** **ere** **long** **to** **enjoy** **at** **his** **right** **hand** **for** **evermore** **.**
我 希望 埃雷 长的 到 享受 在 他的 正确的 手 为了 越来越 .

我希望不久就能永远在他右手边享受天伦之乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,
And **to** **endeavour** **to** **bring** **you** **,** **my** **dear** **friends** **,**
和 到 努力 到 带来 你 , 我的 亲爱的 朋友们 ,

为了努力为你们带来，我亲爱的朋友们，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] ,
to **a** **saving** **knowledge** **of** **what** **is** **contained** **in** **this** **gospel** **,**
到 一个 保存 知识 的 什么 是 包含 在 这 福音 ,

为了获得救赎，认识到这福音中所包含的真理。

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][maɪ]['duːti][ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['ɜːrnɪst]
is **not** **only** **my** **duty** **and** **inclination** **as** **a** **minister** **,** **but** **also** **my** **earnest**
是 不是 仅有的 我的 责任 和 倾角 作为 一个 部长 , 但 还 我的 认真
[dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['pleʒər] ,
desire **and** **pleasure** **,**
欲望 和 乐趣 ,

这不仅是我作为部长的职责和意愿，也是我衷心的愿望和乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
and **that** **which** **I** **long** **for** **more** **than** **for** **any** **other** **thing** **that** **can** **be**
和 那 哪个 我 长的 为了 更多的 比 为了 任何 其他 事物 那 能 是
[neɪmd] . [[rɑːm] .
named **.** **[** **Rom** **.**
命名 . [只读存储器 .

我所渴望的，胜过世上任何可以命名的事物。[罗马书 1:13]

[eks] . [wʌn] .]
x **.** **1** **.** **]**
x . 1 .]

x. 1.]

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sentɪmənts] , [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd]
I **have** **often** **explained** **to** **you** **,** **according** **to** **my** **sentiments** **,** **what** **is** **contained**
我 有 经常 解释 到 你 , 根据 到 我的 情感 , 什么 是 包含
[ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
in **the** **gospel** **.**
在 这 福音 .

我曾多次按照自己的感受，向你们解释福音中所包含的内容。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [wel] [ə'wer] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
But **as** **I** **fear** **,** **and** **am** **indeed** **well** **aware** **,** **that** **many** **of** **you** **,**
但 作为 我 害怕 , 和 是 的确 出色地 意识到的 , 那 许多 的 你 ,

但我担心，而且也确实很清楚，你们中的许多人，

['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [stɪl] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['bri:fli]
after all you have heard , still remain ignorant , I will now tell you again briefly
后 全部 你 有 听到 , 仍然 保持 无知 , 我 将要 现在 告诉 你 再次 简要地
[ænd; ənd] ['pleɪnli] ,
and plainly ,
和 显然 ,

即使你听了这么多，仍然一无所知，我现在将再次简明扼要地告诉你。

[wʌt] [maɪ] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑ:sp(ə)l][ɑ:r; ər] ; [ðæt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] ,
what my views of the gospel are ; that by putting this book into your hands ,
什么 我的 浏览 的 这 福音 是 ; 那 经过 推杆 这 书 进入 你的 双手 ,

我对福音的看法；通过将这本书交到你们手中，

[ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɔ:r] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ]
you may , if you please , more carefully and attentively examine and search
你 可能 , 如果 你 请 , 更多的 小心 和 认真地 检查 和 搜索
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ,
for yourselves ,
为了 你们自己 ,

你们不妨更仔细、更认真地自行检查和查找。

['weðər] [wʌt] [aɪ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ;
whether what I lay before you be agreeable to the holy scriptures , or otherwise ;
无论 什么 我 躺 前 你 是 同意 到 这 圣 经文 , 或者 否则 ;

我向你们陈述的内容是否符合圣经，或者不符合圣经；

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , ['weðər] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ɔ:r][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] .
and consequently , whether you ought to believe , or to reject it .
和 最后 , 无论 你 应该 到 相信 , 或者 到 拒绝 它 .

因此，你应该相信它，还是应该拒绝它。

[ðə; ðɪ]['gɑ:sp(ə)l] , [aɪ] [kən'si:v] , [ɪn][ɪts][moʊst] [ɪk'stensɪv] [sens] , [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [rɪ'vi:ld]
The gospel , I conceive , in its most extensive sense , comprehends the whole revealed
这 福音 , 我 构想 , 在 它是 最多 广泛的 感觉 , 理解 这 所有的 揭晓
[wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
will of God ,
将要 的 上帝 ,

我认为，福音在其最广泛的意义上，包含了上帝所启示的全部旨意。

[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['testəmənt]
recorded in the holy scriptures of the Old and New Testament
记录 在 这 圣 经文 的 这 老的 和 新的 遗嘱

记载于旧约和新约圣经中

[[tɪm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .] .
[Tim . iii . 16 .] .
[蒂姆 . 三、 . - .] .

[Tim. iii. 16.]

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [bʊk] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][mæn]
This sacred book , which we call the Bible , describes the original state of man
这 神圣 书 , 哪个 我们 称呼 这 圣经 , 描述 这 原来的 状态 的 男人
,
,
,

这本我们称之为《圣经》的神圣书籍，描述了人类最初的状态。

[æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
as a state of perfect purity and innocence .
作为 一个 状态 的 完美的 纯度 和 无辜 .

作为一种完全纯洁和无辜的状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

He	was	made	in	the	image	of	God	.
他	曾是	制成	在	这	图像	的	上帝	.

他是按着上帝的形象造的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌpraɪt]

He	was	made	upright
他	曾是	制成	直立

他被塑造成正直的形象。

[[dʒen] . [aɪ] . - , - . ; ['eklz] .

[	Gen	.	i	.	26	,	27	.	;	Eccles	.
[	Gen	.	我	.	-	,	-	.	;	传道书	.

[创世记 1:26, 27；传道书 1:10]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .] .

vii	.	29	.	]	.
七	.	-	.	]	.

vii.29.]。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɪl] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

His	understanding	,	will	,	his	affections	and	conscience	,	his	body	and	soul	,
他的	理解	,	将要	,	他的	情感	和	良心	,	他的	身体	和	灵魂	,

[wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'faɪlmənt] ,

were	free	from	defilement	,
是	自由的	从	玷污	,

他的理解力、意志力、情感和良知，他的身体和灵魂，都纯洁无瑕。

[gɪlt] , [ɔːr] [gaɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] ,

guilt	,	or	guile	,	and	while	he	continued	so	,	he	was	not	liable	to	pain	,
有罪	,	或者	诡计	,	和	尽管	他	持续	所以	,	他	曾是	不是	容易	到	疼痛	,

['mɪzəri] , [ɔːr] [deθ] .

misery	,	or	death	.
苦难	,	或者	死亡	.

他没有罪责，也没有诡计，只要他继续这样做，就不会遭受痛苦、悲惨或死亡。

[bʌt; bət][mæn][dɪd][nɑːt][kən'tɪnjuː][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

But	man	did	not	continue	in	this	state	.
但	男人	做过	不是	继续	在	这	状态	.

但人类并没有一直处于这种状态。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənts] [ˌdɪsə'beɪd] [ðer; ðər]['meɪkər] .

Our	first	parents	disobeyed	their	Maker	.
我们的	第一的	父母	违抗命令	他们的	制造商	.

我们的始祖违背了造物主的旨意。

[baɪ] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɑːd] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɜːrθli] ,

By	sinning	against	God	they	lost	their	original	righteousness	,	and	became	earthly	,
经过	犯罪	反对	上帝	他们	丢失的	他们的	原来的	义	,	和	成为	尘世的	,

['senʃuəl] , ['devəlɪʃ] .

sensual	,	devilish	.
感性的	,	恶魔般的	.

他们因得罪上帝而失去了原有的义，变得属世的、感官的、魔鬼般的。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] : [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]

Such	are	all	his	posterity	:	for	who	can	bring	a	clean	thing	out	of	an
这样的	是	全部	他的	后人	:	为了	WHO	能	带来	一个	干净的	事物	出去	的	一个

[ˌʌn'kliːn] ?

unclean	?
不洁	?

他的后代都是如此：谁能从不洁净的事物中创造出洁净的事物呢?

[mæn][ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [fɜ:rst] [kri'eɪtɪd] .

Man	is	now	the	very	reverse	of	what	he	was	when	first	created	.
男人	是	现在	这	非常	撤销	的	什么	他	曾是	什么时候	第一的	创建	.

人类现在的状态与最初被创造时的状态截然相反。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [[ˌtu:'tu:][kɔ:r] . [ˌaɪ 'vi:] .

His	understanding	[	2	Cor	.	iv	.
他的	理解	[	2	科尔	.	四	.

他的理解[哥林多后书 4:10]

[faɪv] ; ['ɛfɪz] .

5	;	Ephes	.
5	;	以弗所书	.

5；以弗所书。

[ˌaɪ 'vi:] .

iv	.
四	.

四、

- . ; ['taitəs][aɪ] . - . ; [rɑ:m] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .] [ɪz] ['da:kənd] , [jeɪ] ['dɑ:rknəs] [ɪt'self] ; [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

18	.	;	Titus	i	.	15	.	;	rom	.	viii	.	7	.	]	is	darkened	,	yea	darkness	itself	;	his	will	,
-	.	;	提图斯	我	.	-	.	;	只读存储器	.	八	.	7	.	]	是	变暗	,	是的	黑暗	本身	;	他的	将要	,

18.；提多书 1:15.；罗马书 8:7.] 黑暗了，是的，黑暗本身就是黑暗；他的意志，

[hɪz; ɪz]['kɑ:rn(ə)l][maɪnd] , [ɪz] ['enməti] [ə'genst] [gɑ:d] ; [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [dɪ'faɪld] ; [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

his	carnal	mind	,	is	enmity	against	God	;	his	conscience	is	defiled	;	his	affections	,
他的	肉体	头脑	,	是	敌意	反对	上帝	;	他的	良心	是	被玷污的	;	他的	情感	,

他的肉体情欲，就是与神为敌；他的良心被玷污；他的情感，

[noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][gɑ:d][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] ,

no	longer	fixed	upon	God	his	Creator	and	Benefactor	,
不	更长	固定的	之上	上帝	他的	创作者	和	恩人	,

不再专注于他的创造者和恩人——上帝。

[ɑ:r; ər] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ðɪ][veɪn][ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ;

are	engrossed	by	the	vain	and	perishing	things	of	this	world	;
是	全神贯注	经过	这	徒劳	和	消亡	事物	的	这	世界	;

他们沉迷于世间虚妄短暂的事物；

[baɪ][sɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz] [bɪ'kʌm] ['mɔ:rt(ə)l] .

by	sin	his	body	is	become	mortal	.
经过	罪	他的	身体	是	变得	凡人	.

因罪孽，他的身体变得会死。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][peɪn] , [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [deθ] [[rɑ:m] .

Subject	to	pain	,	disease	,	and	death	[	Rom	.
主题	到	疼痛	,	疾病	,	和	死亡	[	只读存储器	.

遭受痛苦、疾病和死亡[罗马书 1:10]

[vi:] . - .]

v	.	12	.	]
v	.	-	.	]

第 12 节。

; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

;	and	his	soul	is	exposed	to	the	displeasure	of	God	,
;	和	他的	灵魂	是	裸露	到	这	不满	的	上帝	,

他的灵魂将遭受上帝的惩罚。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:rs] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðə; ði] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔ:] .

and	to	the	curse	annexed	to	the	transgressions	of	his	holy	law	.
和	到	这	诅咒	附件	到	这	过错	的	他的	圣	法律	.

以及违背他神圣律法所带来的诅咒。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɪzəri] [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['θretnɪŋ] ,

All	this	misery	is	implied	in	that	awful	threatening	,
全部	这	苦难	是	暗示	在	那	可怕	威胁	,

所有这些苦难都隐含在那句可怕的威胁之中。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [i:t] [ˌðer'ʌv] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [daɪ] [[dʒen] . [i:] . - .] .

In	the	day	that	thou	eatest	thereof	thou	shalt	surely	die	[	Gen	.	ii	.	17	.	]	.
在	这	天	那	你	最吃	其中	你	应	一定	死	[	Gen	.	二、	.	-	.	]	.

你吃的日子必定死[创世记 2:17]。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['θretnɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][pɑ:rt] , [ɔ:l'redi] [pʊt]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ?

And	is	not	this	threatening	,	at	least	in	part	,	already	put	into	execution	?
和	是	不是	这	威胁	,	在	至少	在	部分	,	已经	放	进入	执行	?

而这种威胁，至少部分地，难道不是已经付诸实施了吗?

[wens] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][gɑ:d] ?

Whence	is	there	so	much	ignorance	and	contempt	of	God	?
何处	是	那里	所以	很多	无知	和	鄙视	的	上帝	?

为什么世上会有如此多的无知和对上帝的蔑视?

[waɪ] [du:][mæn'kaɪnd][soʊ] ['i:gərli] , [soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [pər'su:] [ðə; ði][veɪn] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['fɑ:liz]

Why	do	mankind	so	eagerly	,	so	universally	pursue	the	vain	pleasures	and	follies
为什么	做	人类	所以	急切地	,	所以	普遍地	追求	这	徒劳	快乐	和	愚行

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

为什么人类如此热衷于、如此普遍地追求世间的虚妄享乐和愚昧行为?

[waɪl] [ðeɪ] ['seldəm] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑ:d][ðer; ðər]['meɪkər] ?

while	they	seldom	think	of	God	their	Maker	?
尽管	他们	很少	思考	的	上帝	他们的	制造商	?

他们却很少想起他们的造物主上帝?

[frʌm; frəm] [wens] [proʊ'si:d][ðə; ði][ˌɪnfɪ'deləti] , ['blæsfəmi] , ['laɪɪŋ] , [θeft] , ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ,

From	whence	proceed	the	infidelity	,	blasphemy	,	lying	,	theft	,	sabbath	-	breaking	,
从	何处	继续	这	不忠	,	亵渎神明	,	说谎	,	盗窃	,	安息日	-	打破	,

['slændərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['hɔ:rɪd] ['i:vəlz] ,

slandering	and	the	many	horrid	evils	,
诽谤	和	这	许多	可怕的	罪恶	,

由此便产生了不忠、亵渎、说谎、偷窃、违背安息日、诽谤以及许多其他可怕的罪恶。

[wɪtʃ] ['evri] [wer] [ə'baʊnd] ?

which	every	where	abound	?
哪个	每一个	在哪里	盛产	?

到处都是?

[wens] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləni] , ['leɪbər] ['ʌndər] [sʌtʃ] [sɔ:r] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]

Whence	is	it	that	so	many	in	this	colony	,	labour	under	such	sore	and	complicated
何处	是	它	那	所以	许多	在	这	殖民地	,	劳动	在下面	这样的	疮	和	复杂的

[dɪs'ɔ:rdərz] ,

disorders	,
疾病	,

为什么这个殖民地里有这么多人饱受如此痛苦和复杂的疾病折磨?

[peɪnz] , [ænd; ənd] ['mizəriz] ?

pains	,	and	miseries	?
疼痛	,	和	苦难	?

痛苦和不幸?

[waɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] ?

Why	are	so	many	,	both	young	and	old	,	taken	away	by	death	?
为什么	是	所以	许多	,	两个都	年轻的	和	老的	,	已采取	离开	经过	死亡	?

为什么这么多人，无论老幼，都会被死亡夺去生命?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ʌðər] [huː] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [duː][nɑːt] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ]

And	why	is	it	that	others	who	see	all	those	things	,	do	not	take	warning	by
和	为什么	是	它	那	其他的	WHO	看	全部	那些	事物	,	做	不是	拿	警告	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为什么那些目睹这一切的人，却不从中吸取教训呢?

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['lætər] [end] ?

to	prepare	for	their	own	latter	end	?
到	准备	为了	他们的	自己的	后者	结尾	?

为自己最终的结局做准备?

['breðrən] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːfs] [ænd; ənd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

Brethren	,	all	these	are	so	many	undeniable	proofs	and	evidences	of	what	I
弟兄们	,	全部	这些	是	所以	许多	无可否认	证明	和	证据	的	什么	我

[hæv; həv] [sed] ;

have	said	;
有	说	;

弟兄们，这些都是我所说的话无可辩驳的证据;

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['fɔːlən] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['kriːtʃərz] .

namely	,	that	we	are	fallen	and	guilty	creatures	.
即	,	那	我们	是	倒下	和	有罪的	生物	.

也就是说，我们是堕落的、有罪的生物。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ædəmz] [sɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

These	are	the	effects	of	Adam's	sin	and	disobedience	.
这些	是	这	效果	的	亚当的	罪	和	不服从	.

这就是亚当的罪和悖逆所带来的后果。

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ænd; ənd] ['endləs]

The	certain	consequences	of	which	would	have	been	unavoidable	and	endless
这	肯定	结果	的	哪个	会	有	到过	不可避免的	和	无尽的

['mɪzəri] , [bəuθ][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

misery	,	both	of	soul	and	body	,
苦难	,	两个都	的	灵魂	和	身体	,

其必然后果将是无法避免的、无尽的身心痛苦。

[tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] , [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] [miːnz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ,

to	himself	and	all	his	posterity	,	had	not	some	means	been	provided	,
到	他自己	和	全部	他的	后人	,	有	不是	一些	方法	到过	假如	,

[sʌm; səm] [wei] [leɪd]['oʊpən] ,

some	way	laid	open	,
一些	方式	铺设	打开	,

如果没有某种方法，没有某种途径被开辟出来，他自己和他的所有后代将会面临怎样的境地?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] .

for	his	and	their	recovery	.
为了	他的	和	他们的	恢复	.

祝愿他和他们早日康复。

[bʌt; bət] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][hoʊp][ɪz]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][fɔ:r; fər]

But	,	blessed	be	God	,	a	door	of	hope	is	opened	by	the	gospel	for
但	,	蒙福	是	上帝	,	一个	门	的	希望	是	打开	经过	这	福音	为了

['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] !

miserable	sinners	!
悲惨的	罪人	!

但是，感谢上帝，福音为可怜的罪人打开了一扇希望之门!

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ɜ:rli] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['perənts] , [ɪ'mi:diətli]

A	gracious	promise	was	given	early	,	even	to	our	first	parents	,	immediately
一个	亲切	承诺	曾是	给定	早期的	,	甚至	到	我们的	第一的	父母	,	立即地

['æftər][ðer; ðər][fɔ:l] .

after	their	fall	.
后	他们的	落下	.

甚至在我们第一对父母跌倒后，就立即给予了他们一个美好的承诺。

[ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜ˞:pənts] [hed]

The	seed	of	the	woman	shall	break	the	serpent's	head
这	种子	的	这	女士	将	休息	这	蛇的	头

女人的后裔必折断蛇的头

[[dʒen] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .] .

[	Gen	.	iii	.	15	.	]	.
[	Gen	.	三、	.	-	.	]	.

[创世记 3:15]

[ðɪs] ['prɑ:mɪst] [si:d] [ɪz][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [hu:] , [ɪn] [du:] [taɪm] ,

This	promised	seed	is	the	Lord	Jesus	Christ	,	who	,	in	due	time	,
这	承诺	种子	是	这	主	耶稣	基督	,	WHO	,	在	到期的	时间	,

这应许的种子就是主耶稣基督，祂将在适当的时候，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [ðæt][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf]

was	to	appear	in	the	world	,	to	be	born	of	a	woman	,	that	by	his	life
曾是	到	出现	在	这	世界	,	到	是	出生	的	一个	女士	,	那	经过	他的	生活

,

,

,

他将降生于世，由女子所生，并通过他的一生，

['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

sufferings	,	and	obedience	unto	death	,
苦难	,	和	服从	到	死亡	,

苦难，以及至死不渝的服从，

[hi:; hi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] ['fɔ:lən][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

he	might	recover	fallen	man	from	the	misery	and	ruin	in	which	he	was
他	可能	恢复	倒下	男人	从	这	苦难	和	废墟	在	哪个	他	曾是

[ɪn'vɑ:lvd] .

involved	.
涉及	.

他或许能将堕落之人从他所深陷的苦难和毁灭中拯救出来。

['breðrən] , [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Brethren	,	this	gospel	which	,	as	the	ministers	and	ambassadors	of	God	,
弟兄们	,	这	福音	哪个	,	作为	这	部长们	和	大使们	的	上帝	,

弟兄们，这福音，作为上帝的仆人和使者，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] ['sɪnərz] ,

we	are	commissioned	and	commanded	to	preach	to	sinners	,
我们	是	委托	和	命令	到	布道	到	罪人	,

我们受命向罪人传道，

[prə'pəuziz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɪlti] , ['klenzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

proposes	a	free	and	gracious	pardon	to	the	guilty	,	cleansing	to	the
提议	一个	自由的	和	亲切	赦免	到	这	有罪的	,	清洁	到	这

[pə'luːtɪd] ,

polluted	,
受污染的	,

提议对罪人予以自由而宽容的赦免，洗净污秽。

['hiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] , ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [laɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sɪt][ɪn]

healing	to	the	sick	,	happiness	to	the	miserable	,	light	for	those	who	sit	in
康复	到	这	生病的	,	幸福	到	这	悲惨的	,	光	为了	那些	WHO	坐	在

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

治愈病人，给痛苦的人带来幸福，给身处黑暗的人带来光明。

[streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wiːk] , [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ded]

strength	for	the	weak	,	food	for	the	hungry	,	and	even	life	for	the	dead
力量	为了	这	虚弱的	,	食物	为了	这	饥饿的	,	和	甚至	生活	为了	这	死的

[[gæl] . [ˌaɪ 'viː] .

[	Gal	.	iv	.
[	加尔	.	四	.

给弱者力量，给饥饿者食物，甚至给死人生命 [加拉太书 4:12]

[fɔːr] , [faɪv] . ; [gæl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

4	,	5	.	;	Gal	.	iii	.	13	.
4	,	5	.	;	加尔	.	三、	.	-	.

4、5；加拉太书 3:13。

; [aɪ][dʒɑːn][aɪ] . ['sɛvən] . ; [mæt] .

;	I	John	i	.	7	.	;	Matt	.
;	我	约翰	我	.	7	.	;	马特	.

约翰一书 1:7；马太福音

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . ;

xi	.	28	.	;
十一	.	-	.	;

十一月28日；

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [faɪv] .] .

xi	.	5	.	]	.
十一	.	5	.	]	.

xi.5.]。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [fruːts] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ænd; ənd]

All	these	inestimable	blessings	are	the	fruits	and	effects	of	the	death	and
全部	这些	不可估量	祝福	是	这	水果	和	效果	的	这	死亡	和

[ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

mediation	of	Jesus	Christ	.
调解	的	耶稣	基督	.

所有这些无比珍贵的祝福都是耶稣基督的死亡和中保所带来的果实和果效。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðoʊz]
His great design in coming into the world was to seek and to save those
他的 伟大的 设计 在 未来 进入 这 世界 曾是 到 寻找 和 到 节省 那些
[hu:] [ɑ:r; ər][lɔ:st] [[lu:k] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
who are lost [Luke xviii . 10 .
WHO 是 丢失的 [卢克 十八 . - .

他来到世上的伟大目的，就是寻找并拯救那些迷失的人[路加福音 18:10]。

; [aɪ] [tɪm] .
; I Tim .
; 我 蒂姆 .

; 我 Tim。

[aɪ] . - .] ; [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [reɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðoʊz] ['hoʊli]
i . 15 .] ; he came from heaven , that he might raise us to those holy
我 . - .] ; 他 来了 从 天堂 , 那 他 可能 增加 我们 到 那些 圣
[ænd; ənd] ['hæpi] ['mænʃnz] ;
and happy mansions ;
和 快乐的 豪宅 ;

i. 15.]；他从天上来，是为了把我们提升到那些神圣而幸福的居所；

[hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [kɜ:rs] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['blesɪŋ] ; [hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
he endured the curse , that we might inherit the blessing ; he bore the cross ,
他 忍受 这 诅咒 , 那 我们 可能 继承 这 祝福 ; 他 钻孔 这 叉 ,

他忍受了诅咒，使我们得以承受祝福；他背负了十字架，

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] ; [hi:; hi][daɪd] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ; [hi:; hi][daɪd] ,
that we might wear the crown ; he died , that we might live ; he died ,
那 我们 可能 穿 这 王冠 ; 他 死亡 , 那 我们 可能 居住 ; 他 死亡 ,

为了让我们能够戴上王冠；他死了，为了让我们能够活着；他死了，

[ðə; ði][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][gɑ:d]
the just for the unjust , that he might bring us to God
这 只是 为了 这 不公正 , 那 他 可能 带来 我们 到 上帝

他以义者代替不义者，为要引领我们归向神。

[[wʌn][pet] .
[1 Pet .
[1 宠物 .

[1 宠物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .] .
iii . 18 .] .
三、 . - .] .

iii. 18.]。

[ði:z] ['blesɪŋz] [bɪ'kʌm] ['aʊərz] , ['oʊnli][baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] , [ɔ:r] [feɪθ] .
These blessings become ours , only by believing , or faith .
这些 祝福 变得 我们的 , 仅有的 经过 相信 , 或者 信仰 .

只有通过信仰，这些福分才能属于我们。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [gɑ:d][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
Thus it is said , God so loved the world ,
因此 它 是 说 , 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

因此经上说，神爱世人，

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑ:tn] [sʌn][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?
that he gave his only begotten Son For what purpose ?
那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 为了 什么 目的 ?

他竟将自己的独生子赐给我们，是为了什么目的?

[waɪ] , [ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ]
Why , That whosoever BELIEVETH in him should not perish , but have everlasting
为什么 , 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒
[laɪf]
life
生活

为什么呢？因为凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

[[dʒɑːn][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .] , — [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] [kən'demd] ;
[John iii . 16 , 18 .] , — he that believeth in him is not condemned ;
[约翰 三、 . - , - .] , 一 他 那 相信 在 他 是 不是 谴责 ;

[约翰福音 3:16, 18]，——信他的人不被定罪；

[hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] - [ðə; ði] [ʌnˈgɑːdlɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə]
he that believeth in him who juftifieth the ungodly , his faith is counted to
他 那 相信 在 他 WHO - 这 不敬神的 , 他的 信仰 是 计数 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs]
him for righteousness
他 为了 义

凡信奉那使不敬虔的人归正的主的，他的信就算为他的义。

[[rɑːm] . [ˌaɪ 'viː] . [θriː] , [sɪks] .] .
[Rom . iv . 3 , 6 .] .
[只读存储器 . 四 . 3 , 6 .] .

[罗马书 4:3, 6.]

[maɪ] [frendz] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
My friends , search the scriptures ,
我的 朋友们 , 搜索 这 经文 ,

我的朋友们，去查考圣经吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] ;
and you will find that this is the tenor of the whole Bible ;
和 你 将要 寻找 那 这 是 这 男高音 的 这 所有的 圣经 ;

你会发现，这正是整本圣经的主旨；

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['hɔmiliz] .
I may add of our church also , in the Articles and Homilies .
我 可能 添加 的 我们的 教会 还 , 在 这 文章 和 布道 .

我还要补充一点，我们教会的信条和讲道集里也有相关内容。

[ðɪs] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [kraɪst] ,
This believing is sometimes called a coming to Christ , a looking unto Christ ,
这 相信 是 有时 称为 一个 未来 到 基督 , 一个 寻找 到 基督 ,

这种信仰有时被称为归向基督，仰望基督。

[ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [[dʒɑːn]['vaɪ, 'viː] . - . ;
a trusting in him , a casting our burden upon him [John vi . 37 . ;
一个 信任 在 他 , 一个 铸件 我们的 负担 之上 他 [约翰 六 . - . ;

信靠他，把我们的重担卸给他[约翰福音 6:37]；

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌɛl'viː] .
Isa . xlv .
伊萨 . xlv .

以赛亚书 45。

- . ; [ɛf] . [aɪ] . - . ; [ˌpiː 'es] . [ˌɛl'viː] . - .] .
22 . ; Eph . i . 12 . ; Ps . lv . 22 .] .
- . ; 以弗 . 我 . - . ; 附言 . lv . - .] .

22.；以弗所书 1:12.；诗篇 55:22.]。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [du:] [ðʌs] [kʌm] [tu:; tə] [kraɪst] , [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

And	remember	,	that	until	we	do	thus	come	to	Christ	,	trust	in	him	,
和	记住	,	那	直到	我们	做	因此	来	到	基督	,	相信	在	他	,

记住，在我们真正归向基督之前，要信靠他。

[kæst] ['aʊər; ɑ:r] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['bə:dənz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

cast	our	cares	and	burdens	upon	him	,
投掷	我们的	关心	和	负担	之上	他	,

将我们的忧虑和重担卸给他，

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [pɑ:rt] [ɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [ʌn'fəuldz] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] ;

we	have	no	part	or	interest	in	what	the	gospel	unfolds	and	offers	;
我们	有	不	部分	或者	兴趣	在	什么	这	福音	展开	和	优惠	;

我们对福音所阐述和提供的内容没有任何兴趣或参与；

[haʊ'evər] ['ʌðər] , [hu:] [hæv; həv] [bi'li:vd] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ækt] [feɪθ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

however	others	,	who	have	believed	,	and	daily	act	faith	upon	him	,
然而	其他的	,	WHO	有	相信	,	和	日常的	行为	信仰	之上	他	,

然而，其他那些已经信他，并且每天都以信靠他为己任的人，

[ɑ:r; ər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:ɹtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪtʃ] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

are	rejoicing	in	the	participation	of	those	rich	benefits	and	blessings	which	the
是	欢欣鼓舞	在	这	参与	的	那些	富有的	好处	和	祝福	哪个	这

['gɑ:sp(ə)l] ['fri:li] ['ɔfɝz] [tu:; tə] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnərz] .

gospel	freely	offers	to	guilty	and	perishing	sinners	.
福音	自由	优惠	到	有罪的	和	消亡	罪人	.

他们为能分享福音白白赐予有罪且即将灭亡的罪人的丰盛益处和祝福而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [feɪθ] [wer'baɪ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [kraɪst] ,

The	faith	whereby	a	sinner	receives	Christ	,
这	信仰	由此	一个	罪人	接收	基督	,

罪人接受基督的信心

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pa:'teikə] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] , [ɪz] [ðə; ði] [soʊl]

and	becomes	a	partaker	of	all	the	blessings	of	the	gospel	,	is	the	sole
和	变成	一个	参与者	的	全部	这	祝福	的	这	福音	,	是	这	唯一

[gɪft] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

gift	of	God	,
礼物	的	上帝	,

并因此分享福音的一切祝福，这是上帝唯一的恩赐。

[rɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [[ɛf] . [i:] . [eɪt] .] .

wrought	in	the	heart	by	his	Holy	Spirit	[	Eph	.	ii	.	8	.	]	.
锻	在	这	心	经过	他的	圣	精神	[	以弗	.	二、	.	8	.	]	.

是圣灵在他心中动工的[弗2:8]。

[ðɪs] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [æn; ən] ['ɪnwərd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] , [kɔ:ld] , [ɪn] [ðə; ði]

This	Holy	Spirit	produces	an	inward	change	in	the	soul	,	called	,	in	the
这	圣	精神	产	一个	向内	改变	在	这	灵魂	,	称为	,	在	这

['skrɪptʃər] ,

scripture	,
圣经	,

圣灵会在灵魂内部产生一种内在的改变，圣经中称之为：

[ðə; ði] [nu:] [bɜ:rθ] , [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [[dʒɑ:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θri:] - ['sɛvən]] , [ɔ:r] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs]

the	new	birth	,	regeneration	[	John	iii	.	3	-	7	]	,	or	conversion	,	and	thus
这	新的	出生	,	再生	[	约翰	三、	.	3	-	7	]	,	或者	转换	,	和	因此

[i'neiblz] [ə; eɪ] ['sɪnər] ,

enables	a	sinner	,
启用	一个	罪人	,

重生、复兴（约翰福音 3:3-7）或悔改，从而使罪人能够.....

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'li:v]
convinced of his sin and misery , to look to Jesus , and to believe
确信 的 他的 罪 和 苦难 , 到 看 到 耶稣 , 和 到 相信
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

意识到自己的罪孽和苦难，要仰望耶稣，并信靠他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][gɑ:d] ,
But though repentance and faith are the gifts of God ,
但 尽管 悔改 和 信仰 是 这 礼物 的 上帝 ,

但是，虽然悔改和信仰是上帝的恩赐，

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][əb'teɪn][baɪ]['eni] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,
which none can obtain by any endeavours of their own ,
哪个 没有任何 能 获得 经过 任何 努力 的 他们的 自己的 ,

这是任何人凭借自身努力都无法获得的，

[jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
yet we are encouraged and commanded to pray for them
然而 我们 是 鼓励 和 命令 到 祈祷 为了 他们

然而，我们却被鼓励并被命令要为他们祷告。

[[lu:k] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .] .
[Luke xi . 17 .] .
[卢克 十一 . - .] .

【路克熙. 17.]。

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ðʌs] , [θru:] [greɪs] , [bi'li:vd] ,
All who have thus , through grace , believed ,
全部 WHO 有 因此 , 通过 优雅 , 相信 ,

凡因着恩典而信的人，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['deɪli] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] ,
and are daily living a life of faith in the Son of God ,
和 是 日常的 活的 一个 生活 的 信仰 在 这 儿子 的 上帝 ,

他们每天都过着对上帝之子充满信仰的生活，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kerləsli] [nɪ'glekt] ,
shall be saved : but such as carelessly neglect ,
将 是 已保存 : 但 这样的 作为 粗心大意 忽视 ,

必得救：但那些粗心大意忽略的人，

[ɔ:r] ['wɪlfəli] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [dæmd] [[mɑ:rk][ˌɛks'vi:'aɪ] . - .] .
or wilfully reject this gospel must be damned [Mark xvi . 15 .] .
或者 故意 拒绝 这 福音 必须 是 该死的 [标记 十六 . - .] .

故意拒绝这福音的人必被诅咒 [马可福音 16:15]。

[θɪŋk] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [ðɪs] !
Think , I beseech you , of this !
思考 , 我 恳求 你 , 的 这 !

请你们好好想想这件事！

[rɪ'membər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [hɪm'self] .
Remember , that it is the solemn declaration of the Lord Jesus Christ himself .
记住 , 那 它 是 这 庄严 宣言 的 这 主 耶稣 基督 他自己 .

记住，这是主耶稣基督亲自作出的庄严宣告。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,
Now is the time to obtain the blessings revealed in the gospel ,
现在 是 这 时间 到 获得 这 祝福 揭晓 在 这 福音 ,

现在正是获得福音中所启示的祝福的时候。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [priːtʃt] .

and	which	are	set	before	you	when	it	is	preached	.
和	哪个	是	放	前	你	什么时候	它	是	布道	.

当有人宣讲这些经文时，它们就会摆在你们面前。

['meni] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] ['greɪʃəs] [ˌdekləˈreiʃənz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]

Many	have	had	these	gracious	declarations	made	to	them	,	before	we
许多	有	有	这些	亲切	声明	制成	到	他们	,	前	我们

[wɜːr; wər][bɔːrn] ,

were	born	,
是	出生	,

许多人在出生之前就已听到过这些美好的祝愿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] ['meni] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] .

and	they	will	be	repeated	to	many	after	we	are	dead	.
和	他们	将要	是	重复	到	许多	后	我们	是	死的	.

我们死后，这些故事还会被许多人反复讲述。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

But	THIS	is	our	day	.
但	这	是	我们的	天	.

但今天是属于我们的日子。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [[wʌn][kɔːr]['vaɪ, 'viː] . [ˌtuːˈtuː] .] .

NOW	is	the	accepted	time	,	now	is	the	day	of	salvation	[	1	Cor	vi	.	2	.	]	.
现在	是	这	公认	时间	,	现在	是	这	天	的	救恩	[	1	科尔	六	.	2	.	]	.

现在正是悦纳的时候，现在正是得救的日子。[哥林多前书 6:2]

[tuː; tə] - [deɪ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ]

TO	-	DAY	—	for	you
到	-	天	—	为了	你

今天——为了你

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	I	may	not	live	to	see	to	-	morrow	.
和	我	可能	不是	居住	到	看	到	-	明天	.

我可能活不到明天了。

[tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hɑːrdn] [nɑːt][jʊr; jər] ['hɑːrts]

TO	-	DAY	;	if	you	will	hear	his	voice	,	harden	not	your	hearts
到	-	天	; 如果	你	将要	听到	他的	嗓音	,	硬化	不是	你的	心	

今天；你们若听他的话，就不可硬着心肠

[[hɛb] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['sɛvən] , [eɪt] .] .

[	Heb	.	iii	.	7	,	8	.	]	.
[	希伯来书	.	三、	.	7	,	8	.	]	.

[希伯来书 3:7, 8.]

[maɪ] ['breðrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] , [jʊr; jər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['faɪnəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

My	brethren	,	it	is	your	duty	,	your	wisdom	,	and	will	finally	prove	to	be
我的	弟兄们	,	它	是	你的	责任	,	你的	智慧	,	和	将要	最后	证明	到	是

[jʊr; jər] ['gretɪst] ['hæpinəs] ,

your	greatest	happiness	,
你的	最	幸福	,

我的兄弟们，这是你们的责任，是你们的智慧，最终也必将成就你们最大的幸福。

[tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [sælˈveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

to	seek	an	interest	in	this	salvation	for	yourselves	.
到	寻找	一个	兴趣	在	这	救恩	为了	你们自己	.

要对这种救赎感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [hɑːrt] [kən'sɜːrn] ,

It	is	your	personal	,	and	must	be	your	heart	concern	,
它	是	你的	个人的	,	和	必须	是	你的	心	忧虑	,

这是你个人的事，必须是你真心关心的事。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊr] [[ˌtuː'tuː][pet] .

to	make	your	calling	and	election	sure	[	2	Pet	.
到	制作	你的	呼叫	和	选举	当然	[	2	宠物	.

确保你的呼召和选举[2 Pet.

[aɪ] . - .] .

i	.	10	.	]	.
我	.	-	.	]	.

i. 10.]。

[fɔːr; fər] [deθ] [wɪl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] ,

For	death	will	soon	put	a	period	to	all	the	overtures	of	grace	and	mercy	,
为了	死亡	将要	很快	放	一个	时期	到	全部	这	序曲	的	优雅	和	怜悯	,

因为死亡很快就会终结一切恩典和怜悯。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['feɪvərd] .

with	which	many	,	and	particularly	YOU	,	are	now	favoured	.
和	哪个	许多	,	和	特别	你	,	是	现在	受青睐	.

现在许多人，特别是你，都受到了优待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [bəuθ][maɪ]['duːti][ænd; ənd][maɪ] ['pleʒər] ,

It	is	as	I	have	said	,	both	my	duty	and	my	pleasure	,
它	是	作为	我	有	说	,	两个都	我的	责任	和	我的	乐趣	,

正如我所说，这既是我的职责，也是我的荣幸。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd][prə'kleɪm] [ðiːz] [glæd]['taɪdɪŋz] .

to	preach	and	proclaim	these	glad	tidings	.
到	布道	和	宣布	这些	高兴的	消息	.

宣扬和传播这些好消息。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ?

But	to	whom	?
但	到	谁	?

但对谁而言?

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [[ækts] ['ɛks'viː] . - .] .

Not	to	the	dead	,	but	to	the	living	;	even	to	you	[	Acts	xv	.	22	.	]	.
不是	到	这	死的	,	但	到	这	活的	;	甚至	到	你	[	使徒行传	十五	.	-	.	]	.

不是给死人，而是给活人；就是给你们[使徒行传 15:22]。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [sent] .

To	you	is	the	word	of	the	salvation	sent	.
到	你	是	这	单词	的	这	救恩	发送	.

救恩之道已传达给你们。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [stɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

should	you	still	put	it	from	you	,
应该	你	仍然	放	它	从	你	,

你还是应该把它从你身边拿走吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [deθ] [æt; ət][læst][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'perd] [steɪt] ,

and	should	death	at	last	find	you	in	an	unprepared	state	,
和	应该	死亡	在	最后的	寻找	你	在	一个	毫无准备	状态	,

如果死神最终在你毫无准备的情况下降临，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi]

it	will	then	be	too	late	for	you	to	begin	to	cry	for	mercy
它	将要	然后	是	也	晚的	为了	你	到	开始	到	哭	为了	怜悯

到那时，你再想哭着求饶就太晚了。

[[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] . [ˌaɪˈɛks] . - .] .

[	Eccl	.	ix	.	10	.	]	.
[	埃克尔	.	九	.	-	.	]	.

[传道书 9:10]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈbɑːdɪz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [ˈmoʊldər]

A	day	is	likewise	coming	,	when	our	mortal	bodies	,	which	must	shortly	moulder
一个	天	是	同样地	未来	,	什么时候	我们的	凡人	身体	,	哪个	必须	不久	成型机

[ˈɪntuː] [dʌst] ,

into	dust	,
进入	灰尘	,

同样，终有一天，我们这必将化为尘土的肉身，

[wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

will	be	raised	again	from	the	dead	.
将要	是	提高	再次	从	这	死的	.

将会从死里复活。

[ˈweðər] [bɪˈliːvɝz] [ɔːr] [ˌʌnbiˈliːvəz] , [ˈweðər] [seɪnts] [ɔːr] [ˈsɪnərz] ,

Whether	believers	or	unbelievers	,	whether	saints	or	sinners	,
无论	信徒	或者	不信者	,	无论	圣徒	或者	罪人	,

无论是信徒还是非信徒，无论是圣徒还是罪人，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] [[ˌtuːˈtuː][kɔːr] .

we	must	all	appear	before	the	judgment	-	seat	of	Christ	[	2	Cor	.
我们	必须	全部	出现	前	这	判断	-	座位	的	基督	[	2	科尔	.

我们所有人都要站在基督的审判台前 [哥林多后书 1:13]

[viː] . - . ; [dæn] . - . [ˌtuːˈtuː] . ; [mæt] .

v	.	10	.	;	Dan	.	12	.	2	.	;	Matt	.
v	.	-	.	;	担	.	-	.	2	.	;	马特	.

第 10 节；但以理书 12:2；马太福音

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - .] .

xxv	.	21	.	]	.
25	.	-	.	]	.

xxv.21.]。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði][læst] [ˈtrʌmpɪt]

For	the	Lord	Jesus	will	shortly	appear	in	the	clouds	of	heaven	,	the	last	trumpet
为了	这	主	耶稣	将要	不久	出现	在	这	云	的	天堂	,	这	最后的	喇叭

[ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,

shall	sound	,
将	声音	,

因为主耶稣不久将驾着天上的云显现，最后的号角将要吹响。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʃæl; ʃəl][ˈoʊpən] , [ðə; ði] [siː] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv]

the	graves	shall	open	,	the	sea	give	up	her	dead	,	and	all	who	have
这	坟墓	将	打开	,	这	海	给	向上	她	死的	,	和	全部	WHO	有

[lɪvd] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,

lived	upon	earth	,
居住地	之上	地球	,

坟墓将裂开，大海将交出亡者，所有曾在世上生活过的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][taɪm] , [wɪl] [ðen] [bi:; bi][dʒʌdʒd]

from	the	creation	to	the	final	consummation	of	time	,	will	then	be	judged
从	这	创建	到	这	最终的	圆房	的	时间	,	将要	然后	是	评判

,

,

,

从创世到时间的终结，一切都将受到审判。

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [ɔ:r] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rks] .

and	rewarded	or	punished	according	to	their	works	.
和	奖励	或者	受到惩罚	根据	到	他们的	作品	.

根据他们的行为给予奖惩。

[mɑ:rk] [wel] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [træn'zækʃ(ə)n] , " [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] ,

Mark	well	St	.	John's	representation	of	this	solemn	transaction	,	"	I	saw	the	dead	,
标记	出色地	英石	.	约翰的	表示	的	这	庄严	交易	,	"	我	锯	这	死的	,

请注意圣约翰对这一庄严事件的描述：“我看见了死人，

[smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] , [stænd] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd]

small	and	great	,	stand	before	God	,	and	the	books	were	opened	,	and
小的	和	伟大的	,	站立	前	上帝	,	和	这	图书	是	打开	,	和

[ə'nʌðər] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

another	book	was	opened	,
其他	书	曾是	打开	,

无论大小，都站在上帝面前。案卷展开了，另一卷也展开了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] ,

which	is	the	book	of	life	,
哪个	是	这	书	的	生活	,

这就是生命册，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [dʒʌdʒd] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	the	dead	were	judged	out	of	those	things	which	were	written	in	the
和	这	死的	是	评判	出去	的	那些	事物	哪个	是	书面	在	这

[bʊks] ,

books	,
图书	,

死者要凭着书中所记载的事受审判。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rks] " [[rev] .

according	to	their	works	"	[	Rev	.
根据	到	他们的	作品	"	[	牧师	.

根据他们的行为[牧师]

['eks 'eks] . - , - .] .

xx	.	12	,	13	.	]	.
xx	.	-	,	-	.	]	.

xx.12, 13.]。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][,deklə'reiʃənz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l]['si:z(ə)n] !

Such	are	the	declarations	of	scripture	respecting	this	awful	season	!
这样的	是	这	声明	的	圣经	尊重	这	可怕	季节	!

这就是圣经对这个可怕时期的宣告！

['sɪnərz] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ɔ:r] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

Sinners	,	whatever	you	may	now	think	of	these	things	,	or	think	or	say	of	me	,
罪人	,	任何	你	可能	现在	思考	的	这些	事物	,	或者	思考	或者	说	的	我	,

罪人们，无论你们现在如何看待这些事，或者如何看待我、说我什么，

[fɔːr; fər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] , [pleɪn][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mænər] , [aɪ][mʌst; məst]

for	declaring	them	to	you	,	in	this	,	plain	and	solemn	manner	,	I	must
为了	声明	他们	到	你	,	在	这	,	清楚的	和	庄严	方式	,	我	必须

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

and	will	tell	you	,
和	将要	告诉	你	,

为了以这种坦率而庄严的方式向你们宣布这些事情，我必须并且将会告诉你们：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feɪn] [oʊθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəd] ,

that	there	is	not	a	profane	oath	which	you	have	uttered	,
那	那里	是	不是	一个	亵渎	誓言	哪个	你	有	说出	,

你没有说过任何亵渎的誓言。

[nɔːr][ə; eɪ][laɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] , [nɔːr][ə; eɪ] ['sæbəθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] ,

nor	a	lie	which	you	have	told	,	nor	a	sabbath	which	you	have	broken	,
也不	一个	说谎	哪个	你	有	讲述	,	也不	一个	安息日	哪个	你	有	破碎的	,

无论是你所说的谎言，还是你违背的安息日，

[nɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ə'dʌltəri] , [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [θeft] , [ɔːr] ['eni] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

nor	a	single	act	of	adultery	,	fornication	,	theft	,	or	any	wickedness	of	which	you
也不	一个	单身的	行为	的	通奸	,	婚前性行为	,	盗窃	,	或者	任何	邪恶	的	哪个	你

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] ;

have	been	guilty	;
有	到过	有罪的	;

也不得犯奸淫、偷盗或任何其他你曾犯过的恶行；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

in	a	word	,	there	is	not	an	evil	you	have	committed	,
在	一个	单词	,	那里	是	不是	一个	邪恶的	你	有	坚定的	,

总之，你没有犯下任何罪恶。

[nɔːr][ə; eɪ]['duːti][juː; jʊ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

nor	a	duty	you	have	omitted	to	perform	,
也不	一个	责任	你	有	省略	到	履行	,

也不是你疏忽履行的职责，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['noʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['gɑːdz] [rɪ'membrəns] ,

but	what	is	noted	down	in	the	book	of	God's	remembrance	,
但	什么	是	著名的	向下	在	这	书	的	神的	纪念	,

但记在神的记念册上的，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'pent] ,

and	will	be	produced	against	you	in	the	day	of	judgment	,	unless	you	repent	,
和	将要	是	生产	反对	你	在	这	天	的	判断	,	除非	你	悔改	,

除非你悔改，否则在审判日，这些证据将被用来指控你。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	believe	the	gospel	.
和	相信	这	福音	.

并相信福音。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [naʊ] [ə'fɔːd]

You	must	then	give	an	account	how	you	improved	the	advantages	now	afforded
你	必须	然后	给	一个	帐户	如何	你	改进	这	优势	现在	提供

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

然后，你必须说明你是如何利用并提升你目前所拥有的优势的。

[fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [piːs] .

for	attending	to	the	things	pertaining	to	your	peace	.
为了	参加	到	这	事物	相关的	到	你的	和平	.

为了你平安的事。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [kən'dem] [juː; jʊ] ,
If you do not improve them , the Bible will condemn you ,
如果 你 做 不是 提升 他们 , 这 圣经 将要 谴责 你 ,

如果你不改正，圣经会谴责你。

['evri] ['feɪθf(ə)l]['sɜːrmən][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪl] [kən'dem] [juː; jʊ] , [neɪ] , ['evri] ['sɜːrmən] [wɪtʃ]
every faithful sermon you have heard will condemn you , nay , every sermon which
每一个 忠实 讲道 你 有 听到 将要 谴责 你 , 不 , 每一个 讲道 哪个
[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
you might have heard ,
你 可能 有 听到 ,

你所听过的每一篇忠实布道都会谴责你，不，你所听过的每一篇布道都会谴责你。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv]
but would not , because you despised and neglected the ordinances of
但 会 不是 , 因为 你 被鄙视的 和 被忽视的 这 法令 的
['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,
public worship ,
民众 崇拜 ,

但你们却不愿意，因为你们藐视并忽略了公共崇拜的规条。

[wɪl] [kən'dem] [juː; jʊ] : [ænd; ənd][ə'læs] !
will condemn you : And alas !
将要 谴责 你 : 和 唉 !

将会谴责你：唉！

[ðɪs] [ə'dres] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][traɪ][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
this address , by which I try to warn you , because I love you ,
这 地址 , 经过 哪个 我 尝试 到 警告 你 , 因为 我 爱 你 ,

我写这封信是为了警告你，因为我爱你。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][jʊr; jər][soʊlz] ; [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] , [ɔːr][pər'hæps] ,
and wish well to your souls ; which you are now reading , or perhaps ,
和 希望 出色地 到 你的 灵魂 ; 哪个 你 是 现在 阅读 , 或者 也许 ,

并祝愿你们的灵魂安康；你们现在正在阅读的，或者，也许是，

[ə'baʊt][tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [wɪl] [ðen] [kən'dem] [juː; jʊ] .
about to throw aside with scorn , will then condemn you .
关于 到 扔 旁边 和 轻蔑 , 将要 然后 谴责 你 .

正要轻蔑地抛弃你，却又会谴责你。

[ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃənz] , - , [prerz] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv]['gɑːdli]['perənts] , [ðə; ði][əd'vaɪs]
The admonitions , intreaties , prayers , and tears of godly parents , the advice
这 告诫 , - , 祈祷 , 和 眼泪 的 敬虔的 父母 , 这 建议
[ænd; ənd] [rɪ'pruːfs] [ʌv; əv]['paɪəs] [frendz] ,
and reproofs of pious friends ,
和 责备 的 虔诚的 朋友们 ,

虔诚父母的劝诫、恳求、祈祷和眼泪，以及虔诚朋友的劝告和责备，

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['ministəz] , [wɪl] [ɔːl] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ] .
the warning and expostulations of faithful ministers , will all witness against you .
这 警告 和 抗议 的 忠实 部长们 , 将要 全部 证人 反对 你 .

忠信的牧师们的警告和劝诫，都将作证指控你。

[maɪ] ['breðrən] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
My brethren , what shall I say ?
我的 弟兄们 , 什么 将 我 说 ?

我的弟兄们，我该说什么呢?

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [seɪnts] , ['sɪnərz] , ['eɪndʒəlz] , [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ,

The	law	of	God	,	the	gospel	,	saints	,	sinners	,	angels	,	your	own	consciences	,
这	法律	的	上帝	,	这	福音	,	圣徒	,	罪人	,	天使	,	你的	自己的	良心	,

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

the	Holy	Spirit	,
这	圣	精神	,

神的律法、福音、圣徒、罪人、天使、你们自己的良心、圣灵，

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] , [wɪl] [ɔ:l] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

the	Lord	Jesus	,	the	great	Judge	himself	,	will	all	witness	against	you	,
这	主	耶稣	,	这	伟大的	法官	他自己	,	将要	全部	证人	反对	你	,

主耶稣，伟大的审判官，将亲自作证指控你们。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən'tempt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜ:rsi][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

for	your	contempt	and	neglect	of	that	mercy	and	salvation	,
为了	你的	鄙视	和	忽视	的	那	怜悯	和	救恩	,

因为你蔑视并忽视了那份怜悯和救赎，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][set] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

which	are	set	before	you	in	the	gospel	.
哪个	是	放	前	你	在	这	福音	.

这些都已在福音书中摆在你们面前。

[ðen] [ɔ:l] [ʌn'gɑ:dli] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] ['sɪnərz] , ['bi:ɪŋ] [traɪd] , [kæst] , [ænd; ənd] [kən'demd] ,

Then	all	ungodly	and	impenitent	sinners	,	being	tried	,	cast	,	and	condemned	,
然后	全部	不敬神的	和	不知悔改的	罪人	,	存在	尝试	,	投掷	,	和	谴责	,

然后，所有不敬虔、不悔改的罪人，都被审判、监禁和定罪。

[mʌst; məst] [hɪr] [ðæt] ['faɪn(ə)l]['terəb(ə)l] ['sentəns] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [dɪ'pɑ:rt] , [ji:; ji]

must	hear	that	final	terrible	sentence	pronounced	upon	them	,	Depart	,	ye
必须	听到	那	最终的	糟糕的	句子	发音	之上	他们	,	离开	,	是的

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , ['ɪntu:] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] ,

cursed	,	into	everlasting	fire	,
被诅咒的	,	进入	永恒	火	,

必须亲耳听到那可怕的最终判决："下地狱吧，你们这些被诅咒的人，进入永恒的烈火之中！"

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ! [[mæt] .

prepared	for	the	devil	and	his	angels	!	[	Matt	.
准备	为了	这	魔鬼	和	他的	天使	!	[	马特	.

预备好迎接魔鬼和他的使者！[马太福音 1:10]

[ˌɛks'ɛks'vi:] . - .]

xxv	.	41	.	]
25	.	-	.	]

xxv.41.]

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] ['wɪkɪdnəs]

And	remember	that	those	who	have	been	your	associates	in	wickedness
和	记住	那	那些	WHO	有	到过	你的	同事	在	邪恶

[hɪr] ,

here	,
这里	,

记住，那些曾与你一同作恶的人，

[wɪl] [ðen] [bi:; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] .

will	then	be	your	companions	in	misery	.
将要	然后	是	你的	同伴	在	苦难	.

届时，他们将成为你痛苦的同伴。

[ðɪs] [wɪl] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['ægrəveɪt] [jʊr; jər]['tɔ:rment] .

This	will	,	if	possible	,	aggravate	your	torment	.
这	将要	, 如果		可能的	,	加剧	你的	折磨	.

这样做只会加剧你的痛苦。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][met] ;
You **and** **they** **will** **rue** **the** **day** **when** **you** **first** **met** **;**
你 和 他们 将要 后悔 这 天 什么时候 你 第一的 遇见 ;

你和他们都会后悔当初相遇的那一天;

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəli] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊlz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **mutually** **charge** **the** **ruin** **of** **your** **souls** **upon** **each** **other** **.**
和 相互 收费 这 废墟 的 你的 灵魂 之上 每个 其他 .

并互相指责对方会毁灭你们的灵魂。

[oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] !
Oh **,** **think** **of** **this** **,** **and** **pray** **for** **grace** **to** **repent** **,** **before** **it** **be** **too** **late** **!**
哦 , 思考 的 这 , 和 祈祷 为了 优雅 到 悔改 , 前 它 是 也 晚的 !

哦，想想这件事，祈求上帝赐予你悔改的恩典，趁现在还来得及!

[æt; ət] [ðæt] ['sɑːləm] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'kwɪtɪd]
At **that** **solemn** **season** **,** **the** **righteous** **shall** **be** **publicly** **and** **fully** **acquitted**
在 那 庄严 季节 , 这 正义 将 是 公开 和 完全 无罪释放
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] [wɜːrld] .
before **the** **assembled** **world** **.**
前 这 组装 世界 .

在那庄严的时刻，义人将在全世界面前公开、彻底地被宣告无罪。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
The **judge** **will** **say** **to** **them** **,** **Come** **,** **ye** **blessed** **of** **my** **Father** **,**
这 法官 将要 说 到 他们 , 来 , 是的 蒙福 的 我的 父亲 ,

法官会对他们说：“蒙我父赐福的，来吧！”

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
inherit **the** **kingdom** **prepared** **for** **you** **,** **from** **the** **foundation** **of** **the** **world**
继承 这 王国 准备 为了 你 , 从 这 基础 的 这 世界

承受那从创世以来为你们预备的国度

[[mæt] .
[**Matt** **.**
[马特 .

[马太福音

[ˌɛks'ɛks'viː] . - .] .
xxv **.** **34** **.** **]** **.**
25 . - .] .

xxv.34.]。

[ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] [wɪl] [ðen] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] .
The **holy** **angels** **will** **then** **conduct** **them** **to** **the** **mansions** **of** **eternal** **bliss** **.**
这 圣 天使 将要 然后 执行 他们 到 这 豪宅 的 永恒 极乐 .

圣天使随后会引领他们前往永恒极乐的居所。

['hæpi] [soʊlz] !
Happy **souls** **!**
快乐的 灵魂 !

快乐的灵魂!

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːrn] , [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd]
They **will** **then** **have** **no** **more** **cause** **to** **weep** **and** **mourn** **,** **to** **fight** **and**
他们 将要 然后 有 不 更多的 原因 到 哭泣 和 哀悼 , 到 斗争 和
['res(ə)l] .
wrestle **.**
搏斗 .

那时，他们将不再有哭泣和哀悼的理由，也不再有争斗和摔跤的理由。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ɔːr][tempˈteɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][sɪn] ,

They	will	no	more	be	exercised	with	darkness	or	temptation	;	for	sin	,
他们	将要	不	更多的	是	锻炼	和	黑暗	或者	诱惑	;	为了	罪	,

他们不再受黑暗或诱惑的折磨；因为罪恶，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][kənˈflɪkts][ænd; ənd] [ˈsɔrəuz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] ;

which	is	the	cause	of	all	their	conflicts	and	sorrows	,	shall	be	done	away	;
哪个	是	这	原因	的	全部	他们的	冲突	和	悲伤	,	将	是	完毕	离开	;

导致他们一切冲突和悲伤的根源将被消除；

[ænd; ənd][gɑːd][ðer; ðər] ['greɪʃəs] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [frend] , [ʃæl; ʃəl][waɪp][ɔːl] [terz]

and	God	their	gracious	Father	,	and	everlasting	Friend	,	shall	wipe	all	tears
和	上帝	他们的	亲切	父亲	,	和	永恒	朋友	,	将	擦拭	全部	眼泪

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [[rev] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .] .

from	their	eyes	[	Rev	.	vii	.	17	.	]	.
从	他们的	眼睛	[	牧师	.	七	.	-	.	]	.

他们的慈父、永恒的朋友上帝必擦去他们眼中的一切眼泪[启示录 7:17]。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [haʊˈevər] [əbˈskjuəd][ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,

The	righteous	,	however	obscured	and	reproached	upon	earth	,
这	正义	,	然而	模糊不清	和	受责备	之上	地球	,

义人，无论在世上多么默默无闻、饱受指责，

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

shall	then	shine	forth	like	the	sun	in	the	kingdom	of	their	Father	.
将	然后	闪耀	前进	喜欢	这	太阳	在	这	王国	的	他们的	父亲	.

那时，他们将像太阳一样在他们父的国度里闪耀光芒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [æz; əz] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] , [kloʊðd] [ɪn] [waɪt]

They	are	represented	to	us	,	as	standing	before	the	throne	,	clothed	in	white
他们	是	代表	到	我们	,	作为	常设	前	这	王座	,	穿着衣服	在	白色的

[roʊbz] ,

robes	,
长袍	,

他们被描绘成身穿白袍，站在王座前。

[wɪð; wɪθ][pɑːm] - ['bræntʃɪz] ([ðə; ði]['embləmz] [ʌv; əv] ['vɪktəri]) [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	palm	-	branches	(	the	emblems	of	victory	)	in	their	hands	,
和	棕榈	-	分支	(	这	徽章	的	胜利	)	在	他们的	双手	,

他们手中拿着棕榈枝（胜利的象征），

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hɑːps][ðer; ðər] [rɪˈdiː.mərz] [preɪz] [

and	singing	to	their	harps	their	Redeemer's	praise	[
和	歌唱	到	他们的	竖琴	他们的	救赎者的	称赞	[

他们弹奏竖琴，歌颂他们的救赎主。

[mæt] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

Matt	.	xiii	.	43	.
马特	.	十三	.	-	.

马太福音 13:43

; [rev] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . [naɪn] , - .] .

;	Rev	vii	.	9	,	10	.	]	.
;	牧师	七	.	9	,	-	.	]	.

; 启示录 7.9, 10.]。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	they	will	join	in	company	with	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob	,	with	the
那里	他们	将要	加入	在	公司	和	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布	,	和	这

[əˈpɔsəlz] ,

apostles	,
使徒	,

在那里，他们将与亚伯拉罕、以撒、雅各和使徒们在一起。

['prɔfits] , [ænd; ənd] ['mɑ:təz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [hu:] [daɪd][ɪn]
prophets , **and** **martyrs** , **with** **their** **dear** **friends** **and** **relatives** , **who** **died** **in**
先知 , 和 殉道者 , 和 他们的 亲爱的 朋友们 和 亲属 , WHO 死亡 在
[ðə; ði] [feɪθ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
the **faith** **before** **them** ,
这 信仰 前 他们 ,

先知和殉道者，以及在他们之前为信仰而死的亲朋好友，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:rɪəs] ['eɪndʒəlz] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and **with** **the** **glorious** **angels** ; **and** **above** **all** ,
和 和 这 辉煌 天使 ; 和 多于 全部 ,

与荣耀的天使们同在；最重要的是，

([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['hev(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm])
(**without** **which** **heaven** **itself** **would** **be** **no** **heaven** **to** **them**)
(没有 哪个 天堂 本身 会 是 不 天堂 到 他们)

（没有它，对他们来说，天堂也算不上天堂）

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] , [hu:] [wʌns]
they **will** **enjoy** **the** **unclouded** **presence** **of** **their** **Lord** **and** **Saviour** , **who** **once**
他们 将要 享受 这 晴朗无云 在场 的 他们的 主 和 救主 , WHO 一次
['sʌfərd] [peɪn] ,
suffered **pain** ,
遭受 疼痛 ,

他们将享受到他们曾经饱受苦难的主和救主毫无遮蔽的同在。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [deθ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and **shame** , **and** **death** **for** **them** .
和 耻辱 , 和 死亡 为了 他们 .

他们将蒙受耻辱，并面临死亡。

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
They **will** **see** **him** **seated** **upon** **a** **throne** **of** **glory** , **and** **unite** **with** **all** **the**
他们 将要 看 他 坐着 之上 一个 王座 的 荣耀 , 和 团结 和 全部 这
['hev(ə)nli] [hoʊst] ,
heavenly **host** ,
天上 主持人 ,

他们将看见他坐在荣耀的宝座上，与天上的所有天使一同出现。

[ɪn] [əs'kraɪbɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [preɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvd]
in **ascribing** **salvation** , **glory** , **and** **honour** , **and** **praise** **to** **him** **who** **loved**
在 归因 救恩 , 荣耀 , 和 荣誉 , 和 称赞 到 他 WHO 喜爱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

将救恩、荣耀、尊贵和赞美归于爱他们的那一位。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ;
and **washed** **them** **from** **their** **sins** **in** **his** **own** **blood** ;
和 洗过 他们 从 他们的 罪孽 在 他的 自己的 血 ;

他用自己的血洗净了他们的罪孽；

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [pri:sts] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [læm]
and **has** **made** **them** **kings** **and** **priests** **to** **God** , **and** **to** **the** **Lamb**
和 有 制成 他们 国王 和 神父 到 上帝 , 和 到 这 羊肉
,
,
,

并使他们成为上帝和羔羊的君王和祭司。

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] [[rev] . [viː] . [naɪn] .] .

for	ever	and	ever	[	Rev	.	v	.	9	.	]	.
为了	曾经	和	曾经	[	牧师	.	v	.	9	.	]	.

直到永远[启示录 5:9]。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [hel] [wɪl] [biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

For	the	joys	of	heaven	,	and	the	pains	of	hell	will	be	eternal	.
为了	这	喜悦	的	天堂	,	和	这	疼痛	的	地狱	将要	是	永恒	.

天堂的欢乐和地狱的痛苦将是永恒的。

['ʌðərwaɪz] , [ɪn'diːd] , ['niːðər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [nɔːr][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [kʊd; kəd]

Otherwise	,	indeed	,	neither	the	happiness	nor	the	misery	of	a	future	state	could
否则	,	的确	,	两者都不	这	幸福	也不	这	苦难	的	一个	未来	状态	可以

[biː; bi] [kəm'pliːt] .

be	complete	.
是	完全的	.

否则，未来状态的幸福和痛苦都无法达到圆满。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dæmp][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

It	would	damp	the	joys	of	the	blessed	,	to	apprehend	that	they	must
它	会	潮湿	这	喜悦	的	这	蒙福	,	到	逮捕	那	他们	必须

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɜːrmɪneɪt] .

at	length	terminate	.
在	长度	终止	.

如果幸福的人意识到幸福终将结束，他们的快乐就会大打折扣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ə'liːviːˌeɪtɪd] ,

And	the	horrors	of	the	damned	would	be	in	a	degree	alleviated	,
和	这	恐怖	的	这	该死的	会	是	在	一个	程度	缓解	,

而受诅咒者的苦难也会在某种程度上得到减轻。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt]['prɑːspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

if	there	was	the	most	distant	prospect	that	they	would	have	a	period	.
如果	那里	曾是	这	最多	遥远	前景	那	他们	会	有	一个	时期	.

即使有极小的可能性，他们也会来月经。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [bɪ'liːvɝz] , ['æftər] [deθ] , ['entər]['ɪntuː][laɪf]

But	the	word	of	God	assures	us	,	that	believers	,	after	death	,	enter	into	life
但	这	单词	的	上帝	保证	我们	,	那	信徒	,	后	死亡	,	进入	进入	生活

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

eternal	,
永恒	,

但上帝的话语向我们保证，信徒死后将进入永生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˌevər'læstɪŋ]

and	that	the	punishment	of	the	wicked	will	be	everlasting
和	那	这	惩罚	的	这	邪恶	将要	是	永恒

恶人的惩罚将是永恒的。

[[mæt] . [ˌɛksˈɛksˈviː] . - . ;

[	Matt	.	xxv	.	46	.	;
[	马特	.	25	.	-	.	;

[太 25:46.;

[dæn] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] . ; [ˌtuːˈtuː] [ðɛz] .

Dan	.	xii	.	2	.	;	2	Thes	.
担	.	十二	.	2	.	;	2	这些	.

但以理书 12:2；帖撒罗尼迦后书 2:10

[aɪ] . ['sɛvən] - - .] .

i	.	7	-	10	.	]	.
我	.	7	-	-	.	]	.

i. 7-10.]。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] , [wɪtʃ] ,

I	have	now	given	you	a	summary	of	the	great	truths	,	which	,
我	有	现在	给定	你	一个	概括	的	这	伟大的	真相	,	哪个	,

我已经向你们概括了这些伟大的真理，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə]

as	a	minister	of	the	gospel	,	I	am	commissioned	and	commanded	to
作为	一个	部长	的	这	福音	,	我	是	委托	和	命令	到

[pri:tʃ] .

preach	.
布道	.

作为福音的传道者，我受命传道。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kɔ:l][gɑ:d][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ,

And	I	can	call	God	and	your	consciences	to	witness	,
和	我	能	称呼	上帝	和	你的	良心	到	证人	,

我可以呼唤上帝和你们的良心来作证，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ʃʌnd] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d]

that	I	have	not	shunned	thus	to	declare	to	you	the	whole	counsel	of	God
那	我	有	不是	被排斥	因此	到	宣布	到	你	这	所有的	法律顾问	的	上帝

我并没有回避这样做，而是要把上帝的全部旨意都告诉你们。

[[ækts] ['eks 'eks] . - .] .

[	Acts	xx	.	27	.	]	.
[	使徒行传	xx	.	-	.	]	.

[使徒行传 20:27]

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ,

I	have	explained	to	you	the	meaning	,
我	有	解释	到	你	这	意义	,

我已经向你解释过它的含义了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɜ:dʒd][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

and	I	have	urged	the	importance	of	these	things	over	and	over	.
和	我	有	敦促	这	重要性	的	这些	事物	超过	和	超过	.

我曾多次强调这些事情的重要性。

[aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	have	pointed	out	to	you	,	the	wretched	and	dangerous	condition	of
我	有	尖	出去	到	你	,	这	可怜	和	危险的	状况	的

['sɪnərz] ,

sinners	,
罪人	,

我已经向你们指出了罪人的悲惨和危险处境，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [nu:] [bɜ:rθ] , [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

the	necessity	of	conversion	or	the	new	birth	,	the	nature	of	this	change	,
这	必要性	的	转换	或者	这	新的	出生	,	这	自然	的	这	改变	,

皈依或重生的必要性，以及这种改变的本质，

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['paʊər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:t] ,

and	by	what	power	it	is	wrought	,
和	经过	什么	力量	它	是	锻	,

以及它是由何种力量实现的，

[ænd; ənd][ðə; ði][fru:ts][ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [prə'du:s] [ɪn][ə; eɪ]['mænz]

and	the	fruits	and	effects	which	such	a	change	will	produce	in	a	man's
和	这	水果	和	效果	哪个	这样的	一个	改变	将要	生产	在	一个	男人的

['tempərz] ,

tempers	,
脾气	,

以及这种改变会对人的性情产生哪些影响和后果。

[wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] .
words **and** **actions** **.**
字 和 行动 .

言行一致。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ʃəun] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd]
I **have** **also** **shewn** **you** **the** **way** **,** **in** **which** **you** **MAY** **and** **must** **be** **saved**
我 有 还 展示 你 这 方式 , 在 哪个 你 可能 和 必须 是 已保存
,
,
,

我也已将你们得救的途径，并且必须通过这条途径，指示你们。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl] .
if **you** **are** **saved** **at** **all** **.**
如果 你 是 已保存 在 全部 .

如果你能得救的话。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] ,
I **have** **told** **you** **again** **and** **again** **,** **that** **Christ** **is** **the** **Way** **,** **the** **truth** **,**
我 有 讲述 你 再次 和 再次 , 那 基督 是 这 方式 , 这 真相 ,

我已经反复告诉过你们，基督就是道路、真理。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] ,
and **the** **life** **,** **and** **that** **there** **is** **no** **coming** **to** **God** **with** **comfort** **,**
和 这 生活 , 和 那 那里 是 不 未来 到 上帝 和 舒适 ,

以及生命，还有来到上帝面前无法得到安慰的事实。

['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɔːr][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][baɪ][hɪm; ɪm] .
either **in** **this** **world** **,** **or** **in** **that** **which** **is** **to** **come** **,** **but** **by** **him** **.**
任何一个 在 这 世界 , 或者 在 那 哪个 是 到 来 , 但 经过 他 .

无论是在今世还是来世，都不是靠他。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][soʊ][hɪm'self] [[dʒɑːn][ˌɛksˌaɪ'viː] . [sɪks] . ;
He **has** **told** **you** **so** **himself** **[** **John** **xiv** **.** **6** **.** **;**
他 有 讲述 你 所以 他自己 [约翰 十四 . 6 . ;

他自己已经告诉过你们了[约翰福音14:6]。

[ækts] [ˌaɪ 'viː] . - .] .
Acts **iv** **.** **12** **.** **]** **.**
使徒行传 四 . - .] .

使徒行传 4:12。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ə'ʃuəz] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ,
And **the** **apostle** **assures** **you** **,** **that** **there** **is** **no** **other** **name** **under** **heaven** **,**
和 这 使徒 保证 你 , 那 那里 是 不 其他 姓名 在下面 天堂 ,

使徒向你们保证，天下人间没有别的名。

['gɪv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][men] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
given **unto** **men** **,** **whereby** **they** **can** **be** **saved** **.**
给定 到 男人 , 由此 他们 能 是 已保存 .

赐予世人，使他们得以得救。

[lʊk] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
Look **unto** **him** **,** **and** **you** **shall** **be** **saved** **;** **if** **not** **,** **you** **must** **be**
看 到 他 , 和 你 将 是 已保存 ; 如果 不是 , 你 必须 是
[dæmd] .
damned **.**
该死的 .

仰望他，你必得救；否则，你必下地狱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

This	is	the	plain	truth	,	the	express	declaration	of	the	Bible	.
这	是	这	清楚的	真相	,	这	表达	宣言	的	这	圣经	.

这是显而易见的真理，是圣经的明确宣告。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [[dɔɪt] .

Life	and	death	are	set	before	you	[	Deut	.
生活	和	死亡	是	放	前	你	[	申命记	.

生与死摆在你面前 [申命记]

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . - .] .

xxx	.	15	.	]	.
xxx	.	-	.	]	.

xxx. 15.]。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] [ðen] , [æz; əz][jʊr; jər]['mɪnɪstər] , [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər][tuː; tə]

Permit	me	then	,	as	your	minister	,	your	friend	,	and	a	well	-	wisher	to
允许	我	然后	,	作为	你的	部长	,	你的	朋友	,	和	一个	出色地	-	许愿者	到

[jʊr; jər][soʊlz] ,

your	souls	,
你的	灵魂	,

那么，请允许我以你们的牧师、你们的朋友以及你们灵魂的祝福者的身份，

[tuː; tə] [pres] [ðiːz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['weɪti] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hoʊm][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns]

to	press	these	serious	and	weighty	considerations	home	upon	your	consciences
到	按	这些	严肃的	和	重	考虑因素	家	之上	你的	良心

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

再次将这些严肃而重要的考量深深地烙印在你们的良知上。

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ə'fektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

I	hope	and	believe	that	I	have	affected	nothing	,
我	希望	和	相信	那	我	有	做作的	没有什么	,

我希望并相信我没有造成任何影响。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	what	can	be	proved	by	the	highest	authority	,	the	word	of	the
但	什么	能	是	已证实	经过	这	最高	权威	,	这	单词	的	这

['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

living	God	.
活的	上帝	.

但唯有至高权威，即永生上帝的圣言，才能证明一切。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['kloʊsɪst][ænd; ənd][moʊst]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn]

They	certainly	deserve	your	closest	and	most	careful	attention	,	since	it	is	plain
他们	当然	应得	你的	最接近	和	最多	小心	注意力	,	自从	它	是	清楚的

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

beyond	a	doubt	,
超过	一个	怀疑	,

它们当然值得您最密切、最仔细的关注，因为这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['ɪgnərəns] , [jʊr; jər] [ək'septəns] [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l]

that	upon	your	knowledge	or	ignorance	,	your	acceptance	or	rejection	of	this	gospel
那	之上	你的	知识	或者	无知	,	你的	验收	或者	拒绝	的	这	福音

,

,

,

无论你知晓还是不知晓，无论你接受还是拒绝这福音，

[jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] ['hæpinəs] [ɔ:r] ['mɪzəri] [mʌst; məst] [dɪ'pend] .

your	everlasting	happiness	or	misery	must	depend	.
你的	永恒	幸福	或者	苦难	必须	依赖	.

你的永恒幸福或痛苦都取决于此。

['breðrən] , [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] , [wʌt] [rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɔ:r][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv]

Brethren	,	I	do	not	ask	you	,	what	religious	persuasion	or	denomination	you	have
弟兄们	,	我	做	不是	问	你	,	什么	宗教	劝说	或者	面值	你	有

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

espoused	.
拥护	.

弟兄们，我不会问你们信奉什么宗教或教派。

[aɪ] [fɪr] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [baɪ][jʊr; jər] ['ækʃnz] ,

I	fear	,	that	,	if	I	may	judge	of	your	hearts	by	your	actions	,
我	害怕	,	那	,	如果	我	可能	法官	的	你的	心	经过	你的	行动	,

我担心，如果我能根据你们的行为来判断你们的内心，

[tu:] ['meni] [ɑ:r; ər] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [ɔ:l] .

too	many	are	destitute	of	any	sense	of	religion	at	all	.
也	许多	是	贫困	的	任何	感觉	的	宗教	在	全部	.

太多人完全丧失了任何宗教信仰。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ə'dres] [ju:; jʊ][æz; əz] [t'ʃɜ:tʃmən] [ɔ:r] [dɪ'sentəz] , ['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɔ:r]

But	I	do	not	address	you	as	Churchmen	or	Dissenters	,	Roman	Catholics	or
但	我	做	不是	地址	你	作为	教会人士	或者	异议者	,	罗马	天主教徒	或者

['prɔtistənts] ,

Protestants	,
新教徒	,

但我不会称呼你们为教士或异见者，罗马天主教徒或新教徒，

[æz; əz][dʒu:z][ɔ:r]['dʒentailz] ; [aɪ] [sə'poʊz] , [jeɪ] , [aɪ] [noʊ] ,

as	Jews	or	Gentiles	;	I	suppose	,	yea	,	I	know	,
作为	犹太人	或者	外邦人	;	我	认为	,	是的	,	我	知道	,

无论是犹太人还是非犹太人；我想，是的，我知道。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] .

that	there	are	persons	of	every	denomination	amongst	you	.
那	那里	是	人	的	每一个	面值	在	你	.

你们中间有各种教派的人。

[bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃərz] ,

But	I	speak	to	you	as	men	and	women	,	as	intelligent	creatures	,
但	我	说话	到	你	作为	男人	和	女性	,	作为	聪明的	生物	,

[pə'zest] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] .

possessed	of	understanding	and	reason	.
拥有	的	理解	和	原因	.

但我以男人和女人的身份，以有智慧、有理解力和理性的生物的身份与你们交谈。

[aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] ['mɔ:təlz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪ'mɔ:tlz] ; [æz; əz] ['sɪnərz] ,

I	speak	to	you	as	mortals	,	and	yet	immortals	;	as	sinners	,
我	说话	到	你	作为	凡人	,	和	然而	不朽者	;	作为	罪人	,

我以凡人的身份，却又以不朽者的身份与你们交谈；以罪人的身份，

[hu:] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

who	have	broken	the	laws	of	God	,	and	are	therefore	obnoxious	to	his
WHO	有	破碎的	这	法律	的	上帝	,	和	是	所以	令人讨厌的	到	他的

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

他们违背了上帝的律法，因此令上帝感到厌恶。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][eɪm][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

And	my	sole	aim	and	desire	is	,	to	be	instrumental	in	turning	you	from
和	我的	唯一	目的	和	欲望	是	,	到	是	乐器演奏	在	转弯	你	从

['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] ,

darkness	to	light	,
黑暗	到	光	,

我唯一的目标和愿望就是，能够帮助你们从黑暗走向光明。

[frʌm; frəm][sɪn][tuː; tə]['hoʊlinəs] ,

from	sin	to	holiness	,
从	罪	到	圣洁	,

从罪恶到圣洁

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑːd] [[ækts]

from	the	power	of	Satan	to	the	service	and	favour	of	God	[	Acts
从	这	力量	的	撒但	到	这	服务	和	偏爱	的	上帝	[	使徒行传

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - .] .

xxvi	.	18	.	]	.
26	.	-	.	]	.

从撒旦的权势到神的服事和恩宠[使徒行传 26:18]。

[siːk] [ðen] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Seek	then	,	I	beseech	you	,	above	all	things	,	an	interest	in	the	blessings	of	the
寻找	然后	,	我	恳求	你	,	多于	全部	事物	,	一个	兴趣	在	这	祝福	的	这

['gɑːsp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

因此，我恳求你们，首先要寻求福音带来的祝福。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['moʊmənt] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɔːr]

Be	assured	it	is	a	matter	of	much	less	moment	,	whether	you	are	rich	or
是	保证	它	是	一个	事情	的	很多	较少的	片刻	,	无论	你	是	富有的	或者

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

请放心，无论你贫穷还是富有，这都不是什么大事。

[rɪ'spektɪd] [ɔːr] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

respected	or	despised	in	this	world	.
受人尊敬	或者	被鄙视的	在	这	世界	.

在这个世界上，他们受人尊敬或遭人鄙视。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kɛrz] , [fɪrz] , [krɔsiz] , [ænd; ənd][vek'seɪʃənz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	rich	have	their	cares	,	fears	,	crosses	,	and	vexations	,	no	less	than	the
这	富有的	有	他们的	关心	,	恐惧	,	十字架	,	和	烦恼	,	不	较少的	比	这

[pʊr] ;

poor	;
贫穷的	;

富人也有自己的烦恼、恐惧、痛苦和烦恼，并不比穷人少；

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [ðæn; ðən]

but	admitting	that	they	could	pass	through	life	with	greater	ease	than
但	承认	那	他们	可以	经过	通过	生活	和	更大的	舒适	比

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但他们也承认，他们的人生道路比其他人更加平坦。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [deθ] .

we	all	know	that	they	cannot	escape	death	.
我们	全部	知道	那	他们	不能	逃脱	死亡	.

我们都知道他们无法逃脱死亡。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] , [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ?

The	great	point	is	,	how	we	shall	die	?
这	伟大的	观点	是	,	如何	我们	将	死	?

关键问题是，我们将如何死去?

['weðər] [æz; əz] [bɪ'liːvɝz] [ɔːr] [ˌʌnbi'liːvəz] , [æz; əz] [seɪnts] [ɔːr] ['sɪnərz] .

whether	as	believers	or	unbelievers	,	as	saints	or	sinners	.
无论	作为	信徒	或者	不信者	,	作为	圣徒	或者	罪人	.

无论信徒还是非信徒，无论圣徒还是罪人。

[wʌn] [soʊl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [ˌdekla'reɪʃn] ,

One	soul	,	according	to	our	Lord's	declaration	,
一	灵魂	,	根据	到	我们的	主场	宣言	,

根据我们主的宣告，一个灵魂，

[ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [[mɑːrk][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .] .

is	of	more	value	than	the	whole	world	[	Mark	viii	.	36	.	]	.
是	的	更多的	价值	比	这	所有的	世界	[	标记	八	.	-	.	]	.

比整个世界都更有价值 [马可福音 8:36]。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][soʊl] , [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

If	you	lose	your	soul	,	you	lose	all	at	once	.
如果	你	失去	你的	灵魂	,	你	失去	全部	在	一次	.

失去灵魂，就等于失去了一切。

[juː; jʊ] [luːz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]['evər] .

You	lose	heaven	and	happiness	for	ever	.
你	失去	天堂	和	幸福	为了	曾经	.

你将永远失去天堂和幸福。

[wət'evər] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][duː] , [ɔːr] [liːv] [ʌn'dʌn] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Whatever	,	therefore	,	you	do	,	or	leave	undone	,	for	God's	sake	,	and	for
任何	,	所以	,	你	做	,	或者	离开	未完成	,	为了	神的	清酒	,	和	为了

[jʊr; jər] [oʊn] [seiks] ,

your	own	sakes	,
你的	自己的	清酒	,

因此，无论你做什么，或者不做什么，看在上帝的份上，也看在你自己的份上，

[nɪ'glekt] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ɔːr]['aʊər] [lɔːŋgər] , [ðə; ði][væst][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] .

neglect	not	for	one	day	or	hour	longer	,	the	vast	concerns	of	another	life	.
忽视	不是	为了	一	天	或者	小时	更长	,	这	广阔的	担忧	的	其他	生活	.

不要再忽视他人生活的重大问题，哪怕一天一小时也不行。

[di'leiz] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] .

Delays	are	dangerous	.
延误	是	危险的	.

延误是危险的。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ɔːr] [luːz] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['fɑːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntid]

The	more	we	have	to	risk	or	lose	,	the	greater	folly	it	would	be	accounted
这	更多的	我们	有	到	风险	或者	失去	,	这	更大的	蠢事	它	会	是	已记录

,

,

,

我们承担的风险或损失越大，就越会被视为愚蠢之举。

[tuː; tə][dɪ'fɜːr] [si'kjuəiŋ]['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti][ænd; ənd] [gʊdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

to	defer	securing	our	property	and	goods	,	which	we	know	to	be	in
到	推迟	确保	我们的	财产	和	商品	,	哪个	我们	知道	到	是	在

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

推迟采取措施保护我们的财产和货物，因为我们知道它们处于危险之中。

[wʌt] ['fɑːli] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] ['mædnəs] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['kerləs]

What	folly	,	therefore	,	what	madness	must	it	be	,	to	put	off	with	careless
什么	蠢事	,	所以	,	什么	疯狂	必须	它	是	,	到	放	离开	和	粗心

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

因此，漠不关心地拖延下去，该是多么愚蠢，多么疯狂啊！

[ðə; ði] [kənsɝːnments] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ; [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['traɪfəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['trænzətɔːri]

the	concernments	of	eternity	;	and	to	prefer	the	trifles	of	this	transitory
这	担忧	的	永恒	;	和	到	更喜欢	这	琐事	的	这	短暂的

[laɪf][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

life	to	heaven	,
生活	到	天堂	,

关注永恒之事；宁愿选择短暂人生的琐事，也不愿追求天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑːd] !

and	the	favour	of	God	!
和	这	偏爱	的	上帝	!

以及上帝的恩典！

[let] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

Let	the	parable	of	the	rich	man	,
让	这	寓言	的	这	富有的	男人	,

让我们来看一下富翁的比喻，

[huː] [pliːzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] [leɪd][ʌp][fɔːr; fər] ['meni]

who	pleased	himself	with	the	thought	of	having	much	good	laid	up	for	many
WHO	高兴	他自己	和	这	想法	的	拥有	很多	好的	铺设	向上	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他一想到自己未来很多年都会有很多好处可以积攒，就感到很开心。

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! [[luːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - - .]

be	a	warning	to	you	!	[	Luke	xii	.	16	-	28	.	]
是	一个	警告	到	你	!	[	卢克	十二	.	-	-	-	.	]

要给你们作个警戒！【路加福音 12:16-28】

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That	very	night	his	soul	was	required	of	him	.
那	非常	夜晚	他的	灵魂	曾是	必需的	的	他	.

当晚，他的灵魂就被夺走了。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [meɪ] [naʊ] [diːm] [ðəm'selvz] [waɪz] ; [bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l]

Such	persons	may	now	deem	themselves	wise	;	but	ere	long	they	will	be	sensible
这样的	人	可能	现在	认为	他们自己	明智的	;	但	埃雷	长的	他们	将要	是	明智的

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːlz] .

they	were	fools	.
他们	是	傻瓜	.

这些人现在可能自认为很聪明；但不久之后他们就会意识到自己是傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][praɪs][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃənz]

It	you	consider	what	a	valuable	price	was	paid	for	our	redemptions
它	你	考虑	什么	一个	有价值的	价格	曾是	有薪酬的	为了	我们的	赎回

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn][ɪz] ['veri] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

you	must	be	convinced	that	the	soul	of	man	is	very	precious	in	the	sight
你	必须	是	确信	那	这	灵魂	的	男人	是	非常	宝贵的	在	这	视线

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

如果你想想上帝为救赎我们所付出的代价是多么巨大，你就会明白，人的灵魂在上帝眼中是多么宝贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪn][ɪz][nɑːt][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [æn; ən]['iːv(ə)l] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ]

and	that	sin	is	not	so	light	and	small	an	evil	,	as	many	of	you
和	那	罪	是	不是	所以	光	和	小的	一个	邪恶的	,	作为	许多	的	你

[hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

have	supposed	.
有	据称	.

这种罪行并不像你们许多人认为的那样轻微和微不足道。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['hoʊli][gɑːd] , [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

To	disobey	the	commandments	of	the	just	and	holy	God	,	is	,	as	far	as
到	违	这	诫命	的	这	只是	和	圣	上帝	,	是	,	作为	远的	作为

[ɪn][juː 'es][laɪz] ,

in	us	lies	,
在	我们	谎言	,

违背公义圣洁上帝的诫命，就我们而言，就是.....

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

to	renounce	our	allegiance	to	him	,	and	our	dependence	upon	him
到	放弃	我们的	忠诚	到	他	,	和	我们的	依赖性	之上	他

, [ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

,	and	to	set	up	for	ourselves	,
,	和	到	放	向上	为了	我们自己	,

放弃对他的效忠和依赖，并为自己建立.....

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['oʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['meɪkər] .

and	even	to	join	with	the	devil	in	open	rebellion	against	our	Maker	.
和	甚至	到	加入	和	这	魔鬼	在	打开	叛乱	反对	我们的	制造商	.

甚至与魔鬼联手，公开反抗我们的造物主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][pleɪn][tɜːrmz] , [tuː; tə][flai][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	is	,	in	plain	terms	,	to	fly	in	his	face	,
它	是	,	在	清楚的	条款	,	到	飞	在	他的	脸	,

说白了，就是当面羞辱他。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [ɑːrm] .

and	to	bid	defiance	to	his	almighty	arm	.
和	到	出价	蔑视	到	他的	全能的	手臂	.

并公然违抗他全能的手臂。

[sɪn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['iːv(ə)l] , [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'givn] , [ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] ,

Sin	is	such	a	horrid	evil	,	that	unless	it	is	forgiven	,	and	blotted	out	,
罪	是	这样的	一个	可怕的	邪恶的	,	那	除非	它	是	已原谅	,	和	印迹	出去	,

罪恶是如此可怕的邪恶，除非得到宽恕和消除，否则

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk][jʊr; jər][soʊlz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

by	the	blood	of	Jesus	,	it	will	sink	your	souls	lower	than	the	center	of
经过	这	血	的	耶稣	,	它	将要	下沉	你的	灵魂	降低	比	这	中心	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

因耶稣的宝血，你们的灵魂必将沉入地心之下。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [hel] , ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][raɪz] [[mɑːrk][ˌaɪ'ɛks]

even	into	the	very	depths	of	hell	,	never	,	never	,	never	more	to	rise	[	Mark	ix
甚至	进入	这	非常	深度	的	地狱	,	绝不	,	绝不	,	绝不	更多的	到	上升	[	标记	九

. - - -] .

.	44	-	48	]	.

. - - -] .

即使深入地狱深处，也永远、永远、永远无法再升起[马可福音 9:44-48]。

[soʊ] ['heɪnəs] [wʌz; wəz][sɪn] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] ['ræðər][ðæn; ðən][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

So	**heinous**	**was**	**sin**	**,**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**,**	**that**	**rather**	**than**	**permit**	**it**	**to**
所以	令人发指的	曾是	罪	,	在	这	视线	的	上帝	,	那	相当	比	允许	它	到

[pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

pass	**unpunished**	**,**
经过	未受惩罚	,

在上帝眼中，罪恶是如此令人发指，以至于上帝宁愿不让它逍遥法外，

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] , [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]

he	**would**	**punish**	**it**	**in**	**the**	**person**	**of**	**his**	**own**	**,**	**his**	**only**	**,**	**his**	**well**	**-**	**beloved**
他	会	惩治	它	在	这	人	的	他的	自己的	,	他的	仅有的	,	他的	出色地	-	心爱

[sʌn] ,

Son	**,**
儿子	,

他会通过自己的儿子，他唯一的儿子，他挚爱的儿子来惩罚这种行为。

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [sɪn] , [ðæt] [ɪz] , ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ,

who	**was**	**made**	**sin**	**,**	**that**	**is**	**,**	**treated**	**as**	**a**	**sinner**	**deserved**	**to**	**be**	**treated**	**,**
WHO	曾是	制成	罪	,	那	是	,	治疗	作为	一个	罪人	应得的	到	是	治疗	,

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	**us**	**.**
为了	我们	.

他被当作罪人对待，也就是被当作罪人对待，这是为了我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] , [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] ,

He	**was**	**delivered**	**up**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**wicked**	**men**	**,**	**and**	**crucified**	**,**
他	曾是	发表	向上	进入	这	双手	的	邪恶	男人	,	和	被钉在十字架上	,

他被交在恶人手中，钉死在十字架上。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

that	**by**	**his**	**suffering**	**and**	**death**	**,**	**he**	**might**	**make**	**atonement**	**for**	**our**	**sins**	**,**
那	经过	他的	痛苦	和	死亡	,	他	可能	制作	赎罪	为了	我们的	罪孽	,

愿他藉着受苦和死亡，为我们的罪孽赎罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致新南威尔士和诺福(Address to the Inhabitants of the Colonies,)

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs]
and **procure** **an** **honourable** **and** **happy** **reconciliation** **,** **between** **a** **righteous**
和 采购 一个 光荣的 和 快乐的 和解 , 之间 一个 正义
[gɑːd] , [ænd; ənd] [ə'fendɪŋ] ['sɪnərz] [[ˌtuː'tuː][kɔːr] .
God **,** **and** **offending** **sinners** **[** **2** **Cor** **.**
上帝 , 和 犯罪 罪人 [2 科尔 .

并促成公义的神与犯罪的罪人之间体面而快乐的和好。[哥林多后书 1:13]

[viː] . - - -] .
v **.** **18** **-** **20** **]** **.**
v . - - -] .

第 18-20 节]。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][praɪz][ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] ,
I **beseech** **you** **,** **therefore** **,** **to** **prize** **and** **to** **study** **this** **gospel** **,**
我 恳求 你 , 所以 , 到 奖 和 到 学习 这 福音 ,

因此，我恳请你们珍视并研读这福音书。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] .
that **you** **may** **obtain** **a** **growing** **experience** **of** **its** **benefits** **.**
那 你 可能 获得 一个 生长 经验 的 它是 好处 .

这样你就能逐渐体验到它的好处。

[preɪz] [gɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
Praise **God** **for** **such** **a** **Saviour** **,** **and** **such** **a** **salvation** **as** **he** **has**
称赞 上帝 为了 这样的 一个 救主 , 和 这样的 一个 救恩 作为 他 有
[prə'vaɪdɪd] .
provided **.**
假如 .

感谢上帝赐予我们这样一位救主和这样美好的救恩。

[ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,
Adore **him** **,** **for** **that** **infinite** **wisdom** **,**
崇拜 他 , 为了 那 无限 智慧 ,

敬仰他，因为他拥有无穷的智慧。

[ænd; ənd] ['baʊndləs] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːlən][mæn]
and **boundless** **mercy** **which** **he** **has** **displayed** **in** **the** **redemption** **of** **fallen** **man**
和 无边无际 怜悯 哪个 他 有 显示 在 这 赎回 的 倒下 男人
[ænd; ənd]['nevər] [rest] ,
and **never** **rest** **,**
和 绝不 休息 ,

以及他在救赎堕落人类中所展现的无限慈悲，并且永不停息。

[nɔːr][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd]['skrɪptʃərəl]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] , [ðæt] [ðɪs]
nor **be** **satisfied** **,** **till** **you** **have** **good** **and** **scriptural** **reason** **to** **hope** **,** **that** **this**
也不 是 使满意 , 直到 你 有 好的 和 圣经 原因 到 希望 , 那 这
['seɪvjər] [ɪz] [jɔːrz] ,
Saviour **is** **yours** **,**
救主 是 你的 ,

不要轻易满足，直到你有充分且符合圣经的理由相信这位救主是你的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [hi:; hi][ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

with	all	the	blessings	he	is	exalted	to	bestow	without	money	and	without
和	全部	这	祝福	他	是	崇高	到	赐给	没有	钱	和	没有

[praɪs] .

price	.
价格	.

他被赋予了无价无偿地赐予一切福祉。

['aʊər; ɑ:r] [fu:d] , [maɪ] ['breðrən] , [ðen] ['oʊnli][kæn; kən] ['nɜ:rɪʃ] [ˌju: 'es] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:tn]

Our	food	,	my	brethren	,	then	only	can	nourish	us	,	when	it	is	eaten
我们的	食物	,	我的	弟兄们	,	然后	仅有的	能	滋养	我们	,	什么时候	它	是	吃

[ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] .

and	digested	.
和	消化	.

弟兄们，我们的食物只有被吃掉并消化后才能滋养我们。

['medsnz] [kæn; kən]['oʊnli]['prɑ:fɪt][ˌju: 'es] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] .

Medicines	can	only	profit	us	,	by	being	applied	and	taken	.
药物	能	仅有的	利润	我们	,	经过	存在	应用	和	已采取	.

只有正确使用和服用药物，它们才能使我们受益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktlɪ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

It	is	exactly	thus	with	the	gospel	.
它	是	确切地	因此	和	这	福音	.

福音也是如此。

[wi:; wi] [meɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn]

We	may	hear	,	and	talk	of	these	things	,	but	so	long	as	they	remain
我们	可能	听到	,	和	讲话	的	这些	事物	,	但	所以	长的	作为	他们	保持

['mætərz] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

matters	of	speculation	,
事情	的	推测	,

我们或许会听到这些事情，也会谈论这些事情，但只要它们还停留在猜测的阶段，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t]['entər]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][soʊlz] ,

and	do	not	enter	into	our	hearts	,	into	the	very	vitals	of	our	souls	,
和	做	不是	进入	进入	我们的	心	,	进入	这	非常	命脉	的	我们的	灵魂	,

不要进入我们的内心，不要进入我们灵魂的深处。

([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spi:k]) [wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

(	if	I	may	so	speak	)	we	cannot	be	the	better	for	them	.
(如果	我	可能	所以	说话	)	我们	不能	是	这	更好的	为了	他们	.

（恕我直言）他们不会给我们带来任何好处。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] .

Christ	is	the	bread	of	life	.
基督	是	这	面包	的	生活	.

基督是生命的粮。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [mi:t] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][drɪŋk] [ɪn'di:d] !

His	flesh	is	meat	indeed	,	and	his	blood	is	drink	indeed	!
他的	肉	是	肉	的确	,	和	他的	血	是	喝	的确	!

他的肉真是肉，他的血真是饮料！

[bʌt; bət] [ən'les] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [du:] ['spɪrɪtʃuəli] [i:t] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði] [blʌd]

But	unless	we	ourselves	do	SPIRITUALLY	eat	the	flesh	and	drink	the	blood
但	除非	我们	我们自己	做	精神层面	吃	这	肉	和	喝	这	血

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ([fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [spi:ks] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ,

of	the	Son	of	man	(	for	our	Lord	speaks	of	food	for	the	soul	,
的	这	儿子	的	男人	(	为了	我们的	主	说话	的	食物	为了	这	灵魂	,

但是，除非我们自己在灵里吃人子的肉、喝人子的血（因为我们的主谈到灵魂的食物，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi]) [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][laɪf][ɪn][ˌjuː 'es]

not	for	the	body	)	we	have	no	life	in	us
不是	为了	这	身体	)	我们	有	不	生活	在	我们

（不是指身体）我们体内没有生命

[[dʒɑːn]['vaɪ, 'viː] . - - - .] .

[	John	vi	.	52	-	58	.	]	.
[	约翰	六	.	-	-	-	.	]	.

[约翰福音 6:52-58]。

['moʊzəs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd] , [i'rektid] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt][ə'pɑːn][ə; eɪ]

Moses	,	by	the	express	command	of	God	,	erected	a	brazen	serpent	upon	a
摩西	,	经过	这	表达	命令	的	上帝	,	竖立	一个	厚颜无耻	蛇	之上	一个

[poʊl] ,

pole	,
极	,

摩西奉上帝的明确命令，将一条铜蛇竖立在杆子上。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

in	the	view	of	the	camp	of	Israel
在	这	看法	的	这	营	的	以色列

从以色列营地的角度来看

[[nʌm] .

[	Numb	.
[	麻木的	.

[麻木的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [naɪn] .] .

xxi	.	9	.	]	.
二十一	.	9	.	]	.

xxi.9.]。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][wɜːr; wər] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːpənts] ,

Such	of	the	people	as	were	stung	by	the	fiery	serpents	,
这样的	的	这	人们	作为	是	被蜇了	经过	这	火热	蛇	,

那些被火蛇蜇伤的人，

[wɜːr; wər][də'rektɪd][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt] .

were	directed	and	commanded	to	look	up	to	the	brazen	serpent	.
是	指导	和	命令	到	看	向上	到	这	厚颜无耻	蛇	.

被指示并命令抬头仰望铜蛇。

[ðeɪ] [huː] [dɪd][soʊ][wɜːr; wər] [hiːld] .

They	who	did	so	were	healed	.
他们	WHO	做过	所以	是	已治愈	.

这样做的人都得到了治愈。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ] .

But	if	any	resisted	,	they	were	sure	to	die	.
但	如果	任何	抵抗	,	他们	是	当然	到	死	.

但如果有人反抗，他们必死无疑。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ɔːr] [fɪ'zɪʃnz] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

For	no	other	means	or	physicians	could	relieve	them	.
为了	不	其他	方法	或者	医生	可以	缓解	他们	.

因为没有其他方法或医生能够缓解他们的痛苦。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [wʌns] ['lɪftɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

In	like	manner	Christ	Jesus	our	Saviour	,	once	lifted	up	on	the	cross	,
在	喜欢	方式	基督	耶稣	我们的	救主	,	一次	抬起	向上	在	这	叉	,

同样，我们的救主基督耶稣，一旦被钉在十字架上，

[ɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] .
is **exhibited** **in** **the** **preaching** **of** **the** **gospel** **.**
是 展出 在 这 布道 的 这 福音 .

这一点在福音的宣讲中有所体现。

[ˈsɪnərz] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪˈziːzd] [baɪ][sɪn] , [ɑːr; ər][dəˈrektɪd] , [ɪgˈzɔːtid] ,
Sinners **,** **who** **are** **wounded** **and** **diseased** **by** **sin** **,** **are** **directed** **,** **exhorted** **,**
罪人 , WHO 是 受伤 和 患病的 经过 罪 , 是 指导 , 劝勉 ,
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
encouraged **,**
鼓励 ,

罪人因罪恶而受伤和患病，需要得到引导、劝诫和鼓励。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and **commanded** **to** **look** **up** **to** **him**
和 命令 到 看 向上 到 他

并命令他们仰望他

[[dʒɑːn][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .] .
[**John** **iii** **.** **14** **,** **15** **.** **]** **.**
[约翰 三、 . - , - .] .

[约翰福音 3:14, 15.]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [pəˈsweidid] [soʊ][tuː; tə][duː] , [ɑːr; ər][ɪnˈfæləbli] [kjʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz]
And **they** **who** **are** **persuaded** **so** **to** **do** **,** **are** **infallibly** **cured** **of** **all** **those**
和 他们 WHO 是 被说服 所以 到 做 , 是 绝对正确 治愈 的 全部 那些
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmælədi] ,
spiritual **maladies** **,**
精神 疾病 ,

而那些被劝服这样做的人，必定能治愈所有精神上的疾病。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːrli] [ˈleɪbərd] .
under **which** **they** **have** **long** **and** **sorely** **laboured** **.**
在下面 哪个 他们 有 长的 和 非常 辛勤劳作 .

他们长期以来一直承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət][ɔːl] , [huː] [dɪˈspaɪz] [ænd; ənd][rɪˈdʒekt] [ðɪs] [ˈsɑːvrɪn] [ˈremədi] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈgreɪʃəs]
But **all** **,** **who** **despise** **and** **reject** **this** **sovereign** **remedy** **of** **God's** **gracious**
但 全部 , WHO 鄙视 和 拒绝 这 主权 补救 的 神的 亲切
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment **,**
预约 ,

但是，所有那些藐视和拒绝上帝恩典所设立的这一至高无上的补救措施的人，

[ˈiːðər] [baɪ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][rɪˈlɪdʒən] , [ɔːr][baɪ] [ɪkˈspektɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] ['ʌðər]
either **by** **a** **total** **indifference** **to** **religion** **,** **or** **by** **expecting** **salvation** **in** **any** **other**
任何一个 经过 一个 全部的 漠不关心 到 宗教 , 或者 经过 期待 救恩 在 任何 其他
[wei] ,
way **,**
方式 ,

要么对宗教完全漠不关心，要么期望通过其他方式获得救赎。

[wɪl] [biː; bi] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [dɪˈzɜːrvɪdli] , [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪlfl] [ˈɑːbstɪnəsi]
will **be** **left** **,** **and** **that** **most** **deservedly** **,** **to** **perish** **in** **their** **wilful** **obstinacy**
将要 是 左边 , 和 那 最多 理所当然 , 到 沦 在 他们的 故意 固执
[ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] [[dʒɑːn][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - .] .
and **unbelief** **[** **John** **iii** **,** **36** **.** **]** **.**
和 不信 [约翰 三、 , - .] .

他们将因顽固不化和不信而灭亡，这是他们应得的。[约翰福音 3:36]

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

[ɪn][ðə; ðiˈ]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdres] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

In	the	former	part	of	this	address	,	I	have	already	laid	before	you	,
在	这	以前的	部分	的	这	地址	,	我	有	已经	铺设	前	你	,

在这篇演讲的前半部分，我已经向各位阐述了：

[ɪn][ðə; ðiˈ] ['pleɪnɪst] ['mænər] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .

in	the	plainest	manner	I	was	able	,	my	views	of	the	gospel	of	Christ	.
在	这	最朴素的	方式	我	曾是	有能力的	,	我的	浏览	的	这	福音	的	基督	.

我以最浅显易懂的方式，阐述了我对基督福音的看法。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l][ɪz][soʊ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

And	as	an	experimental	knowledge	of	this	gospel	is	so	very	important	,
和	作为	一个	实验	知识	的	这	福音	是	所以	非常	重要的	,

而对这福音的实践性认识又是如此重要，

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pres] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

I	have	endeavoured	to	press	that	importance	upon	your	consciences	.
我	有	努力	到	按	那	重要性	之上	你的	良心	.

我已尽力让你们的良知认识到这一点的重要性。

['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz]

Whether	you	have	paid	that	attention	to	the	subject	,	which	it	deserves
无论	你	有	有薪酬的	那	注意力	到	这	主题	,	哪个	它	值得

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrz] , [jɔːrˈselvz] [best] [noʊ] .

and	requires	,	yourselves	best	know	.
和	需要	,	你们自己	最好的	知道	.

你们是否对这个主题给予了应有的关注和重视，你们自己最清楚。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] ,

I	can	only	say	,	that	if	I	did	not	know	it	to	be	of	great	weight	,
我	能	仅有的	说	,	那	如果	我	做过	不是	知道	它	到	是	的	伟大的	重量	,

我只能说，如果我不知道它如此重要，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['iːðər] [spiːk] [ɔːr] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] .

I	should	not	either	speak	or	write	of	it	with	so	much	earnestness	.
我	应该	不是	任何一个	说话	或者	写	的	它	和	所以	很多	认真	.

我不应该如此认真地谈论或书写这件事。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pəˈsweidid] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] , [baɪ][ðə; ðiˈ] [ɪkˈspres] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['hoʊli]

But	being	persuaded	and	assured	,	by	the	express	testimony	of	the	holy
但	存在	被说服	和	保证	,	经过	这	表达	见证	的	这	圣

['skrɪptʃər] ,

scriptures	,
经文	,

但是，他们因圣经的明确记载而信服并确信，

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] ; [ænd; ənd] [trʊθs] ,

that	these	things	are	true	;	and	truths	,
那	这些	事物	是	真的	;	和	真相	,

这些事都是真的；而真理，

[ðə; ðiˈ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ,

the	knowledge	of	which	is	essential	to	your	present	and	future	happiness	,
这	知识	的	哪个	是	基本的	到	你的	展示	和	未来	幸福	,

了解这一点对你现在和未来的幸福至关重要。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][pleɪn][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	must	be	plain	and	faithful	in	declaring	them	.
我	必须	是	清楚的	和	忠实	在	声明	他们	.

我必须坦诚、忠实地陈述它们。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [ɪn'dɪfrənt] [wʌt] [men][ʌv; əv] [dɪ'preɪvd] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

I	ought	to	be	very	indifferent	what	men	of	depraved	morals	,	and	corrupt
我	应该	到	是	非常	冷漠	什么	男人	的	堕落的	德	,	和	腐败

['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [seɪ] ,

principles	may	say	,
原则	可能	说	,

我应该对那些道德败坏、原则腐败的人说的话毫不在意。

[ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

or	think	of	me	,	if	I	have	the	witness	of	a	good	conscience	,
或者	思考	的	我	,	如果	我	有	这	证人	的	一个	好的	良心	,

或者，如果我良心无愧，就请你们记念我吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] .

and	the	approbation	of	the	God	whom	I	serve	.
和	这	赞许	的	这	上帝	谁	我	服务	.

以及我所侍奉的神的认可。

[maɪ][kən'sɜːrn][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

My	concern	is	for	YOUR	welfare	and	salvation	;	for	I	am	certain	,
我的	忧虑	是	为了	你的	福利	和	救恩	;	为了	我	是	肯定	,

我关心的是你的福祉和救赎；因为我确信，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

as	I	have	told	you	before	,	and	now	tell	you	again	,
作为	我	有	讲述	你	前	,	和	现在	告诉	你	再次	,

我之前告诉过你，现在再告诉你一遍，

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][jʊr; jər] [soʊlz] ,

that	unless	the	gospel	is	made	the	power	of	God	to	your	souls	,
那	除非	这	福音	是	制成	这	力量	的	上帝	到	你的	灵魂	,

除非福音成为你们灵魂的上帝的力量，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

you	must	be	miserable	in	time	,	and	to	eternity	.
你	必须	是	悲惨的	在	时间	,	和	到	永恒	.

你必将痛苦一生，直至永恒。

[aɪ][prə'poʊz] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]

I	propose	now	to	give	you	some	advices	,	to	assist	you	in	understanding	the
我	提出	现在	到	给	你	一些	建议	,	到	协助	你	在	理解	这

['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

gospel	for	yourselves	,
福音	为了	你们自己	,

现在我打算给你们一些建议，帮助你们自己理解福音。

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [aɪ] [trʌst] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

which	if	you	observe	,	I	trust	,	you	will	attain	to	the	possession	of	those
哪个	如果	你	观察	,	我	相信	,	你	将要	达到	到	这	拥有	的	那些

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

如果你遵循这些原则，我相信你就能掌握它们。

[ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ] [ðoʊz] [ruːlz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bəuθ] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ]['prez(ə)nt] [piːs] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]
and **walk** **by** **those** **rules** **,** **which** **will** **both** **afford** **you** **present** **peace** **,** **and** **secure**
和 走 经过 那些 规则 , 哪个 将要 两个都 买得起 你 展示 和平 , 和 安全的
[jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .
your **future** **happiness** **.**
你的 未来 幸福 .

并遵守这些规则，这既能给你带来当下的平静，也能确保你未来的幸福。

[fɔːr; fər] ['gɑːdlinəs] [hæz; həz]['prɔmisiz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
For **godliness** **has** **promises** **pertaining** **to** **the** **life** **that** **now** **is** **,**
为了 敬虔 有 承诺 相关的 到 这 生活 那 现在 是 ,

因为敬虔有关乎今生的应许，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
and **to** **that** **which** **is** **to** **come** **.**
和 到 那 哪个 是 到 来 .

以及未来。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
Let **me** **then** **exhort** **you** **to** **attend** **seriously** **to** **what** **you** **are** **to** **believe** **;**
让 我 然后 劝勉 你 到 出席 严重地 到 什么 你 是 到 相信 ;

那么，我劝勉你们要认真对待你们所信奉的教义；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] .
and **to** **what** **you** **are** **to** **do** **.**
和 到 什么 你 是 到 做 .

以及你要做的事情。

[ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl]
These **two** **points** **include** **the** **sum** **and** **substance** **of** **the** **gospel** **,** **the** **whole**
这些 二 积分 包括 这 和 和 物质 的 这 福音 , 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ,
of **the** **christian** **life** **,**
的 这 基督教 生活 ,

这两点包含了福音的全部内涵和实质，涵盖了基督徒生活的全部。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
and **may** **be** **comprised** **in** **two** **words** **,** **FAITH** **and** **PRACTICE** **.**
和 可能 是 包括 在 二 字 , 信仰 和 实践 .

可以用两个词来概括：信仰和实践。

[aɪ] . [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I **.** **You** **must** **learn** **from** **the** **word** **of** **God** **,** **what** **you** **are** **to** **believe** **.**
我 . 你 必须 学习 从 这 单词 的 上帝 , 什么 你 是 到 相信 .

一、你必须从上帝的话语中学习你应该相信什么。

[truː] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] .
True **faith** **is** **the** **root** **and** **foundation** **of** **all** **real** **religion** **.**
真的 信仰 是 这 根 和 基础 的 全部 真实的 宗教 .

真正的信仰是所有真正宗教的根基和基础。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɪnwərd]['prɪnsəp(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr][kæn; kən][duː] ,
Without **this** **inward** **principle** **,** **nothing** **that** **we** **have** **done** **,** **or** **can** **do** **,**
没有 这 向内 原则 , 没有什么 那 我们 有 完毕 , 或者 能 做 ,

如果没有这个内在原则，我们过去所做的或将来所能做的一切，都将毫无意义。

[wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] [[hɛb] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [sɪks] .] .
will **be** **acceptable** **to** **God** **[** **Heb** **.** **xi** **.** **6** **.** **]** **.**
将要 是 可接受 到 上帝 [希伯来书 . 十一 . 6 .] .

将会被上帝接受[希伯来书 11:6]。

[aɪ][hæv; həv] ['briːfli] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪnərz] ,

I	have	briefly	informed	you	what	you	are	to	believe	—	That	you	are	sinners	,
我	有	简要地	知情的	你	什么	你	是	到	相信	—	那	你	是	罪人	,

我已经简要地告诉过你们应该相信什么——你们都是罪人，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][æn; ən][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['seɪvjər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd]

that	Jesus	Christ	is	an	all	-	sufficient	and	willing	Saviour	—	and	that	the	word
那	耶稣	基督	是	一个	全部	-	充足的	和	愿意的	救主	—	和	那	这	单词

[ʌv; əv][gɑːd][bəuθ] ['wɔːrənts] [ænd; ənd] [kə'mændz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	God	both	warrants	and	commands	you	to	look	to	him	for	salvation	.
的	上帝	两个都	逮捕令	和	命令	你	到	看	到	他	为了	救恩	.

耶稣基督是一位完全充足且乐意拯救我们的救主——上帝的话语既保证又命令我们仰望他以求得救恩。

[ðɪs] ['lʊkɪŋ] ['ʌntə,ʌntu]['dʒiːzəs] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [pər'tɪkjələrli] [miːn] [baɪ] [feɪθ] [ɔːr] [bɪ'liːvɪŋ] .

This	looking	unto	Jesus	,	is	what	we	particularly	mean	by	faith	or	believing	.
这	寻找	到	耶稣	,	是	什么	我们	特别	意思是	经过	信仰	或者	相信	.

这种仰望耶稣的行为，正是我们所说的信心或相信的含义。

[wen] [wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

When	we	cordially	and	entirely	rely	upon	him	,	upon	the	invitation	of	the
什么时候	我们	诚挚地	和	完全	依靠	之上	他	,	之上	这	邀请	的	这

['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑːd] ,

promises	of	God	,
承诺	的	上帝	,

当我们真心实意、完全信赖他，响应上帝应许的邀请时，

[fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] , [piːs] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [ðen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .

for	pardon	,	peace	,	and	eternal	life	,	then	we	believe	.
为了	赦免	,	和平	,	和	永恒	生活	,	然后	我们	相信	.

为了获得宽恕、和平与永生，我们选择相信。

[ɔːl] [huː] [ðʌs] [bɪ'liːv] , [θruː] [greɪs] ,

All	who	thus	believe	,	through	grace	,
全部	WHO	因此	相信	,	通过	优雅	,

凡如此相信的人，都是因着恩典。

[ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [gʊd] [wɜːrks] [

are	required	and	commanded	to	be	careful	of	maintaining	good	works	[
是	必需的	和	命令	到	是	小心	的	保持	好的	作品	[

['taitəs] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] .] .

Titus	.	iii	.	8	.	]	.
提图斯	.	三、	.	8	.	]	.

被要求并被命令要谨慎地保持善行[提多书 3:8]。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , ['aʊər; ɑːr]['vɜːrtʃuəs] ['ækʃnz] ,

As	our	moral	,	and	what	are	often	called	,	our	virtuous	actions	,
作为	我们的	道德	,	和	什么	是	经常	称为	,	我们的	有德行的	行动	,

作为我们的道德行为，以及通常所说的美德行为，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][traɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] ,

are	to	be	tried	by	our	religious	principles	;	it	is	equally	true	,
是	到	是	尝试	经过	我们的	宗教	原则	;	它	是	同样地	真的	,

必须接受我们宗教原则的检验；同样地，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr]

that	our	religious	principles	or	at	least	the	proof	that	they	are	indeed	OUR
那	我们的	宗教	原则	或者	在	至少	这	证明	那	他们	是	的确	我们的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

我们的宗教原则，或者至少证明它们确实是我们的原则，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ɛvɪdənst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] .

must	be	evidenced	by	our	moral	conduct	.
必须	是	有证据	经过	我们的	道德	执行	.

必须通过我们的道德行为来体现。

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

These	two	are	so	inseparably	connected	,	that	you	may	depend	upon	it	,
这些	二	是	所以	密不可分	连接	,	那	你	可能	依赖	之上	它	,

这两者密不可分，这一点毋庸置疑。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [wʌt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

where	one	of	them	is	wanting	,	what	bears	the	name	of	the	other	,
在哪里	一	的	他们	是	想要	,	什么	熊	这	姓名	的	这	其他	,

其中一方有所缺失的地方，正是另一方所拥有的。

[ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [prɪ'tendɪd] .

is	no	better	than	pretended	.
是	不	更好的	比	假装	.

和伪装没什么区别。

[ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] , ['ɑːnɪst] , [tʃeɪst] ,

If	what	we	profess	to	believe	does	not	make	us	humble	,	honest	,	chaste	,
如果	什么	我们	宣称	到	相信	做	不是	制作	我们	谦逊的	,	诚实的	,	贞洁	,

如果我们所宣称的信仰不能使我们谦逊、诚实、贞洁，

['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] ,

patient	,	and	thankful	,	and	regulate	our	tempers	and	behaviour	,
病人	,	和	感恩	,	和	调节	我们的	脾气	和	行为	,

要有耐心，要心存感恩，要控制好自己的脾气和行为。

[wət'evər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ɔːr] [steɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət]

whatever	good	opinion	we	may	form	of	our	notions	or	state	,	we	are	but
任何	好的	观点	我们	可能	形式	的	我们的	概念	或者	状态	,	我们	是	但

[diˈsiːvɪŋ] [ɑːr'selvz] .

deceiving	ourselves	.
欺骗	我们自己	.

无论我们对自己的观念或状态形成多么好的看法，我们都只是在自欺欺人。

[ðə; ði] [triː] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [fruːts] [[dʒeɪmz] . [iː] . - , - .

The	tree	is	known	by	its	fruits	[	James	.	ii	.	17	,	18	.
这	树	是	已知	经过	它是	水果	[	詹姆斯	.	二、	.	-	,	-	.

因果实而为人所知 [雅各书 2:17, 18]

; [mæt] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .] .

;	Matt	.	vii	.	20	.	]	.
;	马特	.	七	.	-	.	]	.

；马太福音 7:20。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [truː] [bɪ'liːvɝz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [prə'feɪn] ['sɪnərz] , [ænd; ənd]

In	this	way	true	believers	are	equally	distinguished	from	profane	sinners	,	and
在	这	方式	真的	信徒	是	同样地	杰出的	从	亵渎	罪人	,	和

[frʌm; frəm] ['spiːʃəs] ['hɪpəkrɪt] .

from	specious	hypocrites	.
从	似是而非的	伪君子	.

这样一来，真正的信徒就与亵渎神明的罪人以及虚伪的伪君子区分开来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ɔːlweɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl]

The	change	in	their	hearts	always	produces	a	change	in	their	whole
这	改变	在	他们的	心	总是	产	一个	改变	在	他们的	所有的

[dɪ'pɔːrtmənt] .

deportment	.
仪态	.

他们内心的改变总是会带来他们整个行为举止的改变。

[sɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['heɪtrɪd] .

Sin	,	which	was	once	their	delight	,	is	now	the	object	of	their	hatred	.
罪	,	哪个	曾是	一次	他们的	喜	,	是	现在	这	目的	的	他们的	仇恨	.

罪恶，曾经是他们的快乐源泉，如今却成了他们憎恨的对象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns] ['nesəseri] [æz; əz][ðer; ðər] [fu:d] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['pɔɪzn] .

It	was	once	necessary	as	their	food	,	but	now	they	avoid	it	as	poison	.
它	曾是	一次	必要的	作为	他们的	食物	,	但	现在	他们	避免	它	作为	毒	.

它曾经是它们的食物，但现在它们视其为毒药而避之不及。

[ðeɪ] [wɔ:r] , [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

They	war	,	watch	,	and	pray	against	it	.
他们	战争	,	手表	,	和	祈祷	反对	它	.

他们与之斗争、警惕、祈祷，以抵御它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪz][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .

And	their	delight	is	to	study	the	revealed	will	of	God	.
和	他们的	喜	是	到	学习	这	揭晓	将要	的	上帝	.

他们最大的乐趣就是研究上帝启示的旨意。

[baɪ] [ði:z] [tests] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tru:] [steɪt] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] .

By	these	tests	you	may	judge	of	your	true	state	before	God	.
经过	这些	测试	你	可能	法官	的	你的	真的	状态	前	上帝	.

通过这些考验，你可以判断自己在上帝面前的真实状态。

['ʃʊrli] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [jʊr; jər]['ɪnwərd] [steɪt] [ɪz] [gʊd] , [waɪl] [jʊr; jər] ['aʊtwərd] [kən'dʌkt] [ɪz][bæd] .

Surely	you	cannot	suppose	that	your	inward	state	is	GOOD	,	while	your	outward	conduct	is	BAD	.
一定	你	不能	认为	那	你的	向内	状态	是	好的	,	尽管	你的	向外	执行	是	坏的	.

你肯定不能认为你的内心状态是好的，而你的外在行为是坏的。

[hens] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ] [ˌʌn'kli:n] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r] [prə'feɪn] ['swɛərə] ,

Hence	you	may	be	assured	that	no	unclean	person	,	or	profane	swearer	,
因此	你	可能	是	保证	那	不	不洁	人	,	或者	亵渎	咒骂者	,

因此，您可以放心，不会有不洁之人或亵渎神明之人，

[noʊ][wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][də'rekt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [kæn; kən][bi:; bi] ,

no	one	who	lives	in	direct	opposition	to	the	commands	of	God	,	can	be	,
不	一	WHO	生活	在	直接的	反对	到	这	命令	的	上帝	,	能	是	,

凡是直接违背上帝诫命的人，都不可能成为.....

[waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən] .

while	he	continues	in	this	course	,	a	true	christian	.
尽管	他	继续	在	这	课程	,	一个	真的	基督教	.

只要他继续走这条路，他就是一个真正的基督徒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [les] [əb'sɜ:rd] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [sə'poʊz]

Such	a	supposition	would	be	no	less	absurd	,	than	it	would	be	to	suppose	,	,
这样的	一个	假设	会	是	不	较少的	荒诞	,	比	它	会	是	到	认为	,	,

这样的假设与假设以下情况一样荒谬：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['pi:səbl] ['sʌbdʒekt] ,

that	a	man	is	a	good	and	peaceable	subject	,
那	一个	男人	是	一个	好的	和	和平的	主题	,

这个人是一个善良且爱好和平的臣民。

[ðoʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['oʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

though	he	lives	in	open	rebellion	against	the	king	.
尽管	他	生活	在	打开	叛乱	反对	这	国王	.

虽然他公开反抗国王。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]['dev(ə)l] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'hoʊli] ['krɪstʃən] .

You	may	as	well	conceive	of	a	holy	devil	,	as	of	an	unholy	christian	.
你	可能	作为	出色地	构想	的	一个	圣	魔鬼	,	作为	的	一个	不圣洁的	基督教	.

你完全可以想象一个圣洁的魔鬼，就像你可以想象一个不圣洁的基督徒一样。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mis'teik] [ˌem 'iː] .

I	hope	you	will	not	mistake	me	.
我	希望	你	将要	不是	错误	我	.

希望你不要误会我的意思。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [truː] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

I	do	not	mean	that	true	christians	are	without	sin	.
我	做	不是	意思是	那	真的	基督徒	是	没有	罪	.

我的意思并不是说真正的基督徒就没有罪。

[bʌt; bət][aɪ][ə'fɜːrm] , [ðæt] [noʊ] [truː] ['krɪstʃən] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪn] .

But	I	affirm	,	that	no	true	christian	can	live	in	an	habitual	course	of	sin	.
但	我	确认	,	那	不	真的	基督教	能	居住	在	一个	习惯性的	课程	的	罪	.

但我可以肯定，没有哪个真正的基督徒会长期生活在罪恶之中。

[noʊ] , [sɪn][ɪz][ðer; ðər] [griːf] , [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] [[wʌn][dʒɑːn] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] , [naɪn] . ; [rɑːm] . [ˌviː'ˌaɪ'aɪ]

No	,	sin	is	their	grief	,	their	burden	[	1	John	.	iii	.	8	,	9	.	;	Rom	.	vii
不	,	罪	是	他们的	悲伤	,	他们的	负担	[	1	约翰	.	三、	.	8	,	9	.	;	只读存储器	.	七

. - , - .]

.	23	,	24	.	]
.	-	,	-	.	]

不，罪是他们的忧伤，他们的重担。[约翰一书 3:8, 9；罗马书 7:23, 24]

; [ænd; ənd] [wen] [θruː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ʌn'wɑːtʃ.fəl.nəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ə'saɪd] ,

;	and	when	through	temptation	,	or	unwatchfulness	,	they	are	drawn	aside	,
;	和	什么时候	通过	诱惑	,	或者	疏忽大意	,	他们	是	绘制	旁边	,

；而当他们因诱惑或疏忽而被引诱到一边时，

[laɪk][ðə; ði] [dʌv] [sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][noʊ][rest] ,

like	the	dove	sent	out	of	the	ark	,	they	can	find	no	rest	,
喜欢	这	鸽子	发送	出去	的	这	方舟	,	他们	能	寻找	不	休息	,

就像从方舟中放出的鸽子一样，他们找不到安息之所。

[tɪl] [baɪ] ['hɑːrti] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [truː] [feɪθ] , [ðeɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs]

till	by	hearty	repentance	,	and	true	faith	,	they	obtain	a	new	sense	of	forgiveness
直到	经过	爽朗	悔改	,	和	真的	信仰	,	他们	获得	一个	新的	感觉	的	饶恕

.

:
.

直到他们真心悔改，怀着真诚的信仰，才获得新的宽恕感。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kəm'plaɪ] ,

I	now	proceed	to	offer	you	some	directions	,	with	which	if	you	comply	,
我	现在	继续	到	提供	你	一些	方向	,	和	哪个	如果	你	遵守	,

现在我将向你提出一些指示，如果你遵照执行，

[aɪ] [trʌst] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ɪn][jʊr; jər] [soʊlz] ,

I	trust	,	that	by	the	blessing	of	God	,	you	will	enjoy	peace	in	your	souls	,
我	相信	,	那	经过	这	祝福	的	上帝	,	你	将要	享受	和平	在	你的	灵魂	,

我相信，在上帝的祝福下，你们的灵魂将享有平安。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ]

and	be	enabled	to	regulate	your	conduct	and	conversation	,	as	becometh
和	是	已启用	到	调节	你的	执行	和	对话	,	作为	变成

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .

the	gospel	of	Christ	.
这	福音	的	基督	.

并能规范自己的言行举止，使之与基督的福音相称。

[riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

Read	and	study	the	scriptures	.
读	和	学习	这	经文	.

阅读并研习经文。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .

This	was	our	Lord's	direction	to	the	Jews	.
这	曾是	我们的	主场	方向	到	这	犹太人	.

这是主对犹太人的指示。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm]

Search	the	scriptures	,	for	in	them
搜索	这	经文	,	为了	在	他们

查考圣经，因为其中蕴含着真理。

[jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['testɪfaɪ][ʌv; əv][ˌem 'iː]

ye	think	ye	have	eternal	life	,	and	they	testify	of	me
是的	思考	是的	有	永恒	生活	,	和	他们	作证	的	我

你们自以为有永生，他们也为我作见证。

[[dʒɑːn][viː] . - ; [ækts] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .] .

[	John	v	.	37	;	Acts	xvii	.	11	.	]	.
[	约翰	v	.	-	;	使徒行传	十七	.	-	.	]	.

[约翰福音 5:37；使徒行传 17:11。]

[ðə; ði] [bɪriːnz] [wɜːr; wər] [kə'mendid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

The	Bereans	were	commended	for	their	attention	and	diligence	in	this	respect
这	比里亚人	是	赞扬	为了	他们的	注意力	和	勤勉	在	这	尊重

.

:

.

庇哩亚人在这方面的专注和勤勉受到了赞扬。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['redinəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

They	received	the	word	with	all	readiness	of	mind	,
他们	已收到	这	单词	和	全部	准备就绪	的	头脑	,

他们欣然接受了这个消息。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd][ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən]

not	with	a	blind	and	implicit	faith	in	what	they	heard	,	even	from	an
不是	和	一个	瞎的	和	隐式	信仰	在	什么	他们	听到	,	甚至	从	一个

[ə'pɑːsl] ,

apostle	,
使徒	,

他们不会盲目地、毫无保留地相信他们听到的话，即使是来自使徒的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːtʃt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['deɪli] ,

but	they	searched	the	scriptures	daily	,
但	他们	搜索	这	经文	日常的	,

但他们天天查考圣经，

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

to	know	whether	what	he	taught	them	was	agreeable	to	the	word	of
到	知道	无论	什么	他	教授	他们	曾是	同意	到	这	单词	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

要知道他所教导他们的是否符合上帝的旨意。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [gaɪd] .

The	Bible	is	our	only	sure	and	infallible	guide	.
这	圣经	是	我们的	仅有的	当然	和	绝对正确	指导	.

圣经是我们唯一可靠且绝对正确的指南。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

It	was	given	by	inspiration	of	God	.
它	曾是	给定	经过	灵感	的	上帝	.

这是神的启示。

[ɔːl] ['ʌðər] [bʊks] , [haʊ'evər] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

All	other	books	,	however	good	and	useful	,	are	but	of	human	composition	,
全部	其他	图书	,	然而	好的	和	有用	,	是	但	的	人类	作品	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [nɑːt]['pɜːrfɪkt] .

and	are	therefore	not	perfect	.
和	是	所以	不是	完美的	.

其他所有书籍，无论多么优秀、多么有用，都只是人为创作的，因此并不完美。

[[ˌtuː'tuː] [tɪm] . [eɪt] - - . ; ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .]

[	2	Tim	.	8	-	16	.	;	Isa	.	viii	.	20	.	]
[	2	蒂姆	.	8	-	-	.	;	伊萨	.	八	.	-	.	]

[提摩太后书 8:16；以赛亚书 8:20]

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [bʊk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

This	sacred	book	,	as	I	have	already	observed	to	you	,
这	神圣	书	,	作为	我	有	已经	观察到	到	你	,

正如我之前向你们指出的，这本神圣的书，

[kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][waɪz]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .

contains	all	that	is	needful	to	make	us	wise	unto	salvation	.
包含	全部	那	是	需要	到	制作	我们	明智的	到	救恩	.

它包含了使我们获得救赎所需的一切智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] , [haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

It	informs	us	of	our	original	,	how	pure	and	innocent	;	and	our
它	通知	我们	的	我们的	原来的	,	如何	纯的	和	清白的	;	和	我们的

['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] ,

present	condition	,
展示	状况	,

它告诉我们，我们原本是多么纯洁无辜；以及我们现在的处境。

[haʊ] ['gɪlti] , [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] !

how	guilty	,	polluted	and	miserable	!
如何	有罪的	,	受污染的	和	悲惨的	!

多么罪恶、污秽、悲惨啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə'weits] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .

and	the	happiness	or	misery	which	awaits	us	in	a	future	state	.
和	这	幸福	或者	苦难	哪个	等待	我们	在	一个	未来	状态	.

以及我们在来世将面临的幸福或痛苦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] , [ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][sɪn] , [ðə; ði]['hoʊlinəs] , [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,

From	this	book	we	may	learn	,	the	malignity	of	sin	,	the	holiness	,	spirituality	,
从	这	书	我们	可能	学习	,	这	恶毒	的	罪	,	这	圣洁	,	灵性	,

从这本书中我们可以了解到罪恶的邪恶、圣洁和灵性。

[ɪk'stent] , [ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ,

extent	,	**and**	**sanction**	**of**	**the**	**law**	**of**	**God**	;	**and**	**consequently**	,
程度	,	和	制裁	的	这	法律	的	上帝	;	和	最后	,

上帝律法的范围和效力；因此，

[ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [du:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

the	**just**	**and**	**certain**	**condemnation**	**due**	**to**	**our**	**disobedience**	**.**
这	只是	和	肯定	谴责	到期的	到	我们的	不服从	.

我们因不服从而应受公正而确定的谴责。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'kʌvəri] .

It	**shews**	**us**	,	**likewise**	,	**the**	**way**	**of**	**our**	**recovery**	**.**
它	展示	我们	,	同样地	,	这	方式	的	我们的	恢复	.

它同样向我们展示了康复之路。

[haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	**perfectly**	**the**	**mediation**	**of**	**Christ**	**is**	**suited**	**to**	**vindicate**	**the**	**honour**	**of**	**the**
如何	完美	这	调解	的	基督	是	适合	到	表白	这	荣誉	的	这

[lɔ:] ,

law	,
法律	,

基督的调解何等完美地维护了律法的尊严！

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] ,

and	**to**	**display**	**the**	**justice**	**of**	**God**	,	**in**	**harmony**	**with**	**his**	**mercy**	,
和	到	展示	这	正义	的	上帝	,	在	和谐	和	他的	怜悯	,

为了彰显上帝的公义，同时又与他的慈悲相协调，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [gɪv] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [kən'vɪnst] ['sɪnərz] .

and	**thereby**	**to**	**give**	**peace**	**to**	**the**	**consciences**	**of**	**convinced**	**sinners**	**.**
和	从而	到	给	和平	到	这	良心	的	确信	罪人	.

从而使那些深信不疑的罪人的良心得到安宁。

[aɪ] [in'tri:t] [ju:; jʊ] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ['kerfəli] .

I	**intreat**	**you**	,	**therefore**	,	**to**	**read**	**the**	**word**	**of**	**God**	**carefully**	**.**
我	治疗	你	,	所以	,	到	读	这	单词	的	上帝	小心	.

因此，我恳请你们认真研读上帝的圣言。

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['baɪbəlz][ɔ:r] [nu:] ['testəmənts] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

Many	**of**	**you**	**have**	**had**	**Bibles**	**or**	**New**	**Testaments**	**given**	**to**	**you**	,	**and**
许多	的	你	有	有	圣经	或者	新的	遗嘱	给定	到	你	,	和

['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

others	**might**	**have**	**them**	,
其他的	可能	有	他们	,

你们当中许多人都收到过圣经或新约圣经，其他人可能也有。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ri:d] .

if	**they**	**had**	**but**	**an**	**inclination**	**to**	**read**	**.**
如果	他们	有	但	一个	倾角	到	读	.

如果他们哪怕只有一点点读书的意愿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [pər'hæps]['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [seɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed]

Some	**of**	**you**	**will**	**perhaps**	**object**	,	**and**	**say**	,	**as**	**you**	**have**	**already**	**said**
一些	的	你	将要	也许	目的	,	和	说	,	作为	你	有	已经	说

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	**me**	,
到	我	,

你们当中有些人或许会反对，并像你们之前对我说的那样说：

[wi:; wi]['kænɑ:t] [ri:d] .

We	**cannot**	**read**	**.**
我们	不能	读	.

我们看不懂。

['ʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm]['gɪv(ə)n][juː 'es] .

Others	**,**	**We**	**have**	**no**	**time**	**given**	**us**	**.**
其他的	,	我们	有	不	时间	给定	我们	.

其他人，我们没有时间。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [riːd] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'veɪl] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz]

If	**you**	**cannot**	**read**	**yourselves**	**,**	**you**	**might**	**prevail**	**on**	**some**	**of**	**your**	**comrades**
如果	你	不能	读	你们自己	,	你	可能	占上风	在	一些	的	你的	同志们

[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] * .

to	**read**	**to**	**you**	*****	**.**
到	读	到	你	*	.

如果你们自己不会阅读，你们可以请一些同志读给你们听*。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [noʊ][taɪm] , [aɪ] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .

As	**to**	**your**	**having**	**no**	**time**	**,**	**I**	**much**	**question**	**it**	**.**
作为	到	你的	拥有	不	时间	,	我	很多	问题	它	.

至于你说你没时间，我对此表示怀疑。

['ræðər] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

Rather	**you**	**have**	**no**	**inclination**	**.**
相当	你	有	不	倾角	.

你根本没有这种意愿。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][taɪm][tuː; tə][dʒest] , [tuː; tə] [tɔːk] [əb'siːnli] [ɔːr] [prə'feinli] ,

Too	**many**	**of**	**you**	**can**	**find**	**time**	**to**	**jest**	**,**	**to**	**talk**	**obscenely**	**or**	**profanely**	**,**
也	许多	的	你	能	寻找	时间	到	笑话	,	到	讲话	淫秽地	或者	亵渎地	,

你们当中太多人有时间开玩笑，说些下流或亵渎的话。

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['sɔŋz] ; [waɪ] [maɪt] [nɑːt][sʌm; səm] ,

to	**read**	**and**	**sing**	**idle**	**songs**	**;**	**why**	**might**	**not**	**some**	**,**
到	读	和	唱歌	闲置的	歌曲	;	为什么	可能	不是	一些	,

读歌唱闲散的歌曲；为什么有些人可能不这样做呢?

[ɔːr]['ræðər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

or	**rather**	**the**	**whole**	**of**	**this**	**time**	**be**	**employed**	**in**	**reading**	**,**	**or**	**hearing**	**the**	**Bible**	**?**
或者	相当	这	所有的	的	这	时间	是	受雇	在	阅读	,	或者	听力	这	圣经	?

或者说，应该把所有时间都用来阅读或聆听圣经?

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][wɪl] .

You	**might**	**find**	**time**	**,**	**if**	**you**	**could**	**find**	**a**	**will**	**.**
你	可能	寻找	时间	,	如果	你	可以	寻找	一个	将要	.

如果你能找到一份遗嘱，或许就能抽出时间。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðæt] [sʌtʃ] [iks'kjuːziz][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [meɪk] ,

But	**remember**	**,**	**that**	**such**	**excuses**	**as**	**you**	**now**	**make**	**,**
但	记住	,	那	这样的	借口	作为	你	现在	制作	,

但请记住，你现在找的这些借口，

[wɪl] [stænd][juː; jʊ][ɪn][noʊ] [sted] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

will	**stand**	**you**	**in**	**no**	**stead**	**when**	**you**	**appear**	**before**	**God**	**in**	**judgment**	**.**
将要	站立	你	在	不	坚定	什么时候	你	出现	前	上帝	在	判断	.

当你在上帝面前接受审判时，这些都帮不了你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] , [ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv][ˌɑːpər'tuːnəti][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ]

There	**are**	**few**	**,**	**if**	**any**	**of**	**you**	**,**	**but**	**might**	**have**	**opportunity**	**of**	**attending**
那里	是	很少	,	如果	任何	的	你	,	但	可能	有	机会	的	参加

[tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

to	**these**	**things**	**,**
到	这些	事物	,

你们当中，或许很少有人有机会处理这些事情。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] .
if you were but willing .
如果 你 是 但 愿意的 .

只要你愿意。

[* ['fʊtnoʊt] : [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ðʌs] [spent] [ɑːn][ðə; ðiː][lɔː(r)dz] [deɪ] , [ɪn] [in'strʌktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]
[* Footnote : Two or three hours thus spent on the Lord's day , in instructing each other
[* 脚注 : 二 或者 三 小时 因此 花费 在 这 主场 天 , 在 指导 每个 其他
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

【脚注：在主日，他们要花两三个小时互相指导阅读，】

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kə'mendəbl] [ɪm'plɔɪmənt] .
would be a very commendable employment .
会 是 一个 非常 值得称赞 就业 .

这将是一份非常值得称赞的工作。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz][set][ɑːn] [fʊt]
I have often expressed my longing desire that such a plan was set on foot
我 有 经常 表达 我的 渴望 欲望 那 这样的 一个 计划 曾是 放 在 脚
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
among you .
之中 你 .

我曾多次表达过我的殷切期盼，希望这样的计划能在你们中间付诸实施。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['bɪldɪŋ] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [aɪ]
And if there could be a convenient building created for this purpose , I
和 如果 那里 可以 是 一个 方便的 建筑 创建 为了 这 目的 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] ['hæpi] ,
should think myself happy ,
应该 思考 我 快乐的 ,

如果能为此建造一座合适的建筑物，我会感到非常高兴。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [bʊks] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,
not only to furnish you with books , as far as I am able ,
不是 仅有的 到 提供 你 和 图书 , 作为 远的 作为 我 是 有能力的 ,

不仅要尽可能地为你提供书籍，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ə'tend] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,
but also personally to attend and assist you ,
但 还 亲自 到 出席 和 协助 你 ,

而且我还会亲自到场为您提供帮助，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [ɪ'miːdiət] [kɔːlz][ʌv; əv]['duːti] [wʊd] [pər'mɪt] .]
as much as my immediate calls of duty would permit .]
作为 很多 作为 我的 即时 呼叫 的 责任 会 允许 .]

在职责允许的范围内，尽我所能。

[iː] .
II .
二 .

二、

[əb'zɜːrv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ðiː] ['sæbəθ] , [ɔːr][lɔː(r)dz] [deɪ] .
Observe and reverence the sabbath , or Lord's day .
观察 和 尊敬 这 安息日 , 或者 主场 天 .

遵守并敬畏安息日，也就是主日。

[rɪ'membər] [ðə; ðiː] ['sæbəθ] - [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli]
Remember the sabbath - day , to keep it holy
记住 这 安息日 - 天 , 到 保持 它 圣

当记念安息日，守为圣日。

[['ɛksɑːd] .
[Exod .
[出埃及记 .

[出埃及记]

['eks 'eks] . [eɪt] .] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd] .
xx . 8 .] , is a solemn and positive command of God .
xx . 8 .] , 是 一个 庄严 和 积极的 命令 的 上帝 .

xx. 8.]，是上帝的一项庄严而明确的命令。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mændmənt] , [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [gɑːd] ,
To live in the neglect of this commandment , is absolutely to despise God ,
到 居住 在 这 忽视 的 这 诫命 , 是 绝对地 到 鄙视 上帝 ,

忽视这条诫命，就是藐视上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and to defy him , as it were to his face .
和 到 违抗 他 , 作为 它 是 到 他的 脸 .

并且要当面反抗他。

[kən'sɪdər] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːrdərz] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [hɪr] , [baɪ][jʊr; jər]
Consider , my friends , you have orders frequently given you here , by your
考虑 , 我的 朋友们 , 你 有 订单 频繁地 给定 你 这里 , 经过 你的
[sju'piəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

朋友们，请想想，你们在这里经常要听从上级的命令。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ] , [ɔːr][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
which you know you must obey , or you know the consequences of
哪个 你 知道 你 必须 服从 , 或者 你 知道 这 结果 的
[ˌdɪsə'biːdiəns] — [dʒʌdʒ] [ðen] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,
disobedience — judge then for yourselves ,
不服从 — 法官 然后 为了 你们自己 ,

你们明知必须服从，也知道不服从的后果——你们自己判断吧。

[wʌt] [hæv; həv] [ðoʊz] ['pɝːsənz][tuː; tə][ɪk'spekt] , [huː] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
what have those persons to expect , who , in defiance of the authority of the
什么 有 那些 人 到 预计 , WHO , 在 蔑视 的 这 权威 的 这
[greɪt] [gɑːd] ,
great God ,
伟大的 上帝 ,

那些藐视伟大上帝权威的人，还能指望什么呢?

[prɪ'zuːm] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [ɪk'spresli] [en'dʒɔɪnd]
presume to neglect and profane the day which he has so expressly enjoined
怙 到 忽视 和 亵渎 这 天 哪个 他 有 所以 明确地 禁止
[tuː; tə][biː; bi][kept]['hoʊli] ?
to be kept holy ?
到 是 保留 圣 ?

竟敢藐视和亵渎他明确规定要守为圣日的日子?

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl][kən'sɜːrn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] - [deɪ] [ɪz]
It gives me a deep and continual concern to observe how the Lord's - day is
它 给予 我 一个 深的 和 持续的 忧虑 到 观察 如何 这 主场 - 天 是
[spent] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
spent by many of you .
花费 经过 许多 的 你 .

看到你们许多人如何度过主日，我深感忧虑，并持续关注此事。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [θɪŋk] , [huː] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
What would a stranger think , who regards the sabbath ,
什么 会 一个 陌生人 思考 , WHO 问候 这 安息日 ,

一个陌生人会怎么想，他如何看待安息日?

[ɪf] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ?
if he visited every part of this colony on the Lord's day ?
如果 他 到访 每一个 部分 的 这 殖民地 在 这 主场 天 ?

他是否在主日巡视了殖民地的每个角落?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['breðrən] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] ([ə'læs] !
my brethren , I have seen and heard enough (alas !
我的 弟兄们 , 我 有 已见 和 听到 足够的 (唉 !

我的兄弟们，我已经看够了，听够了（唉!

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]) [tuː; tə][fɔːrm][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
much more than enough) to form my own judgment on this subject .
很多 更多的 比 足够的) 到 形式 我的 自己的 判断 在 这 主题 .

已经足够让我对这个问题形成自己的判断了。

[ɪf] [maɪ]['duːti][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][maɪ] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,
If my duty did not require my attendance on the public worship ,
如果 我的 责任 做过 不是 要求 我的 出席 在 这 民众 崇拜 ,

如果我的工作不需要我参加公开的礼拜活动，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [hʌt] ,
and were I to visit your different places and huts ,
和 是 我 到 访问 你的 不同的 地方 和 小屋 ,

如果我能去拜访你们不同的地方和茅屋，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn]
I fear I should find some of you spending the hours appointed for divine
我 害怕 我 应该 寻找 一些 的 你 开支 这 小时 任命 为了 神圣的
['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] ,
service in cultivating your gardens and grounds ,
服务 在 耕作 你的 花园 和 理由 ,

我恐怕会发现你们当中有些人把原本用于敬拜神的时间用来打理花园和田地。

['ʌðər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [mɪr] [sloʊθ][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][moʊst]
others indulging themselves in mere sloth and idleness , others engaged in the most
其他的 沉溺于 他们自己 在 仅仅 树懒 和 懒惰 , 其他的 已订婚的 在 这 最多
[prə'feɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
profane and unclean conversation ,
亵渎 和 不洁 对话 ,

有些人沉溺于懒惰和游手好闲，有些人则从事最亵渎、最肮脏的谈话。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mitiŋ] [əˌbɔmə'neɪʃənz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'faɪl] [maɪ][pen][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
and others committing abominations , which it would defile my pen to describe .
和 其他的 提交 可憎之物 , 哪个 它 会 亵渎 我的 笔 到 描述 .

还有一些人犯下了令人发指的罪行，我实在不忍心描述。

[naʊ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] ?
Now what must be the end of these courses ?
现在 什么 必须 是 这 结尾 的 这些 课程 ?

那么，这些课程的最终目标是什么呢?

[gɑːd] [sez] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] .

God	**says**	**,**	**Remember**	**the**	**sabbath**	**day**	**to**	**keep**	**it**	**holy**	**.**
上帝	说道	,	记住	这	安息日	天	到	保持	它	圣	.

上帝说，当记念安息日，守为圣日。

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər]['hɑːrts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [ɪz] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] .

But	**the**	**language**	**,**	**both**	**of**	**your**	**hearts**	**and**	**actions**	**,**	**is**	**,**	**"**	**We**	**will**	**not**	**keep**	**it**	**holy**	**.**
但	这	语言	,	两个都	的	你的	心	和	行动	,	是	,	"	我们	将要	不是	保持	它	圣	.

但你们的内心和行动所表达的语言是："我们不会让它保持神圣。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['gɪv(ə)n][juː 'es][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] ,

It	**is**	**a**	**day**	**given**	**us**	**for**	**ourselves**	**;**	**and**	**we**	**wish**	**,**
它	是	一个	天	给定	我们	为了	我们自己	;	和	我们	希望	,

这是赐予我们自己的一天；我们希望，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

and	**we**	**are**	**resolved**	**to**	**spend**	**it**	**as**	**we**	**please**	**.**
和	我们	是	已解决	到	花费	它	作为	我们	请	.

我们决定随心所欲地支配这笔钱。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] , [ɔːr] [kəm'peld] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

We	**do**	**not**	**chuse**	**to**	**be**	**confined**	**,**	**or**	**compelled**	**to**	**hear**	**so**	**much**	**preaching**	**and**	**praying**	**.**
我们	做	不是	选择	到	是	受限	,	或者	被迫	到	听到	所以	很多	布道	和	祈祷	.

我们并不想被束缚，也不想被迫聆听那么多布道和祈祷。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər]['hɑːrts] ?

"	**Is**	**not**	**this**	**the**	**language**	**of**	**your**	**hearts**	**?**
"	是	不是	这	这	语言	的	你的	心	?

"这难道不是你们内心的语言吗？"

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː] ['pleɪnli] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] , [maɪ] ['breðrən] ,

Your	**conduct**	**too**	**plainly**	**proves**	**it**	**:**	**but**	**,**	**my**	**brethren**	**,**
你的	执行	也	显然	证明	它	:	但	,	我的	弟兄们	,

你们的行为也清楚地证明了这一点：但是，我的弟兄们，

[let][ˌem 'iː]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spɑːstʃəleɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] .

let	**me**	**reason**	**and**	**expostulate**	**a**	**little**	**with**	**you**	**upon**	**this**	**head**	**.**
让	我	原因	和	特	一个	小的	和	你	之上	这	头	.

让我就这个问题和你稍微探讨一下。

[kən'sɪdər] , [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] ['meni] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] ['broʊkən] ['gɑːdz] [kə'mændz] .

Consider	**,**	**what**	**have**	**been**	**the**	**consequences**	**to**	**many**	**who**	**have**	**thus**	**broken**	**God's**	**commands**	**.**
考虑	,	什么	有	到过	这	结果	到	许多	WHO	有	因此	破碎的	神的	命令	.

想想看，那些违背上帝诫命的人都受到了怎样的后果。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [noʊn] ,

I	**have**	**known**	**,**	**and**	**you**	**likewise**	**have**	**known**	**,**
我	有	已知	,	和	你	同样地	有	已知	,

我知道，你也同样知道。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [end] ,

those	**who**	**have**	**been**	**brought**	**to**	**an**	**untimely**	**and**	**disgraceful**	**end**	**,**
那些	WHO	有	到过	带来	到	一个	不合时宜	和	可耻	结尾	,

那些遭遇不光彩且英年早逝的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['deɪtɪd][ðer; ðər]['ruːɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn]['iːv(ə)l] , [ðə; ði][ˌprɑːfə'neɪʃən][ʌv; əv]

and	who	have	dated	their	ruin	from	this	one	evil	,	the	profanation	of
和	WHO	有	日期	他们的	废墟	从	这	一	邪恶的	,	这	亵渎	的

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] .

the	Lord's	day	.
这	主场	天	.

他们的毁灭都源于这一罪恶，即亵渎主日。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][en'dʒɔɪnd] , [ðeɪ] [kept] [bæd]

Instead	of	spending	it	in	the	manner	which	he	has	enjoined	,	they	kept	bad
反而	的	开支	它	在	这	方式	哪个	他	有	禁止	,	他们	保留	坏的

[ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] ['kʌmpəni] .

and	profligate	company	.
和	挥霍无度	公司	.

他们没有按照他的指示使用这笔钱，而是与不良和挥霍无度的人为伍。

[baɪ] [ðɪs] ['præktɪs] , [ɔːl] ['sɪrɪəs] [im'preʃəns] ([ɪf] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] ['eni]) [hæv; həv] [bɪn]

By	this	practice	,	all	serious	impressions	(	if	they	formerly	had	any	)	have	been
经过	这	实践	,	全部	严肃的	印象	(	如果	他们	以前	有	任何	)	有	到过

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

driven	from	their	minds	.
驱动	从	他们的	思想	.

通过这种做法，他们脑海中所有深刻的印象（如果他们以前有过的话）都被消除了。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] ; [tɪl] [æt; ət]

Their	hearts	have	become	more	and	more	hardened	and	insensible	;	till	at
他们的	心	有	变得	更多的	和	更多的	硬化	和	麻木不仁	;	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他们的心变得越来越冷酷无情；直到最后，

[lɔːst][tuː; tə][ɔːl]['pruːd(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] ['niːðər] [ðə; ði]['tendər] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz]

lost	to	all	prudent	reflection	,	they	have	regarded	neither	the	tender	solicitations
丢失的	到	全部	谨慎	反射	,	他们	有	认为	两者都不	这	投标	征集

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['perənts] ,

and	tears	of	parents	,
和	眼泪	的	父母	,

他们丧失了所有审慎的思考，既没有理会父母的恳求和眼泪，也没有理会他们。

[rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [frendz] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] ['ministəz] , [nɔːr][ðə; ði] [tʃeks]

relations	,	and	friends	,	the	faithful	warnings	of	ministers	,	nor	the	checks
关系	,	和	朋友们	,	这	忠实	警告	的	部长们	,	也不	这	检查

[ænd; ənd] [riˈbjuːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

and	rebukes	of	their	own	consciences	.
和	责备	的	他们的	自己的	良心	.

亲属和朋友，牧师们的忠告，以及他们自己良心的约束和责备。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] ?

And	what	has	been	the	event	?
和	什么	有	到过	这	事件	?

究竟发生了什么事?

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪkɪd] [wɪlz] ,

I	need	not	tell	you	,	that	having	given	way	to	their	own	wicked	wills	,
我	需要	不是	告诉	你	,	那	拥有	给定	方式	到	他们的	自己的	邪恶	遗嘱	,

我无需赘述，他们屈服于自己邪恶的意志之后，

[ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ʌn'gɑːdli][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	advice	and	example	of	their	ungodly	companions	,	and	the
这	建议	和	例子	的	他们的	不敬神的	同伴	,	和	这

[temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([fɔːr; fər] ,

temptations	of	the	devil	(	for	,
诱惑	的	这	魔鬼	(	为了	,

他们不敬虔同伴的建议和榜样，以及魔鬼的诱惑（因为，

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstʃɪfs]) [ðeɪ] [hæv; həv] ,

be	assured	,	that	he	is	always	at	the	bottom	of	these	mischiefs	)	they	have	,
是	保证	,	那	他	是	总是	在	这	底部	的	这些	恶作剧	)	他们	有	,

请放心，他始终是这些恶作剧的幕后黑手。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [ˌdeprə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['vɪləni] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

at	length	,	committed	some	act	of	depredation	and	villainy	,	which	has
在	长度	,	坚定的	一些	行为	的	掠夺	和	邪恶	,	哪个	有

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .

brought	them	to	an	untimely	grave	.
带来	他们	到	一个	不合时宜	严重	.

最终，他们犯下了某种掠夺和邪恶的行为，导致他们英年早逝。

[sʌtʃ] , ['breðrən] ,

Such	,	brethren	,
这样的	,	弟兄们	,

弟兄们，就是这样。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi]

have	been	the	free	and	ingenuous	confessions	of	many	of	those	unhappy
有	到过	这	自由的	和	天真无邪	忏悔	的	许多	的	那些	不开心

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [deθ] .

people	who	have	suffered	death	.
人们	WHO	有	遭受	死亡	.

这些话语都是许多不幸丧生的人们坦诚而真挚的告白。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

And	if	you	were	to	speak	the	sentiments	of	your	hearts	,	I	doubt	not	,
和	如果	你	是	到	说话	这	情感	的	你的	心	,	我	怀疑	不是	,

如果你们说出内心的真实感受，我毫不怀疑，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [jet] ['lɪvɪŋ] ,

but	many	of	you	,	who	by	the	mercy	of	God	are	yet	living	,
但	许多	的	你	,	WHO	经过	这	怜悯	的	上帝	是	然而	活的	,

但你们当中许多人，蒙上帝的怜悯，仍然活着，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [laɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ;

would	make	the	like	acknowledgment	;
会	制作	这	喜欢	致谢	;

会做出类似的认可；

[ðæt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['pɪtiəbl]

that	breaking	the	sabbath	was	the	first	step	towards	bringing	you	into	that	pitiable
那	打破	这	安息日	曾是	这	第一的	步	向	带来	你	进入	那	可怜的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

违反安息日是导致你陷入那种可悲境地的第一步。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr] [stɪl] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] .

in	which	you	either	have	been	,	or	still	are	suffering	.
在	哪个	你	任何一个	有	到过	,	或者	仍然	是	痛苦	.

你曾经遭受过，或者现在仍在遭受痛苦。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['mɪzəri] ?

And	will	you	still	persevere	in	the	road	of	misery	?
和	将要	你	仍然	坚持不懈	在	这	路	的	苦难	?

你还会继续走这条充满苦难的道路吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'preɪvd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Will	you	still	prefer	the	chains	of	your	own	depraved	inclinations	,	to	the	service	of	God	,
将要	你	仍然	更喜欢	这	链条	的	你的	自己的	堕落的	倾向	,	到	这	服务	的	上帝	,

你是否仍然宁愿沉溺于自己堕落的欲望之中，也不愿侍奉上帝?

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] ?

which	is	perfect	freedom	?
哪个	是	完美的	自由	?

什么是真正的自由?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [stoʊnd] [tuː; tə] [deθ] ,

According	to	the	Jewish	law	,	a	man	was	stoned	to	death	,
根据	到	这	犹太人	法律	,	一个	男人	曾是	吸食大麻	到	死亡	,

根据犹太教律法，一名男子被石头砸死。

[fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]

for	gathering	sticks	on	the	sabbath	day
为了	采集	棍子	在	这	安息日	天

安息日拾柴

[[nʌm] .

[	Numb	.
[	麻木的	.

[麻木的。

['ɛks'viː] .

xv	.
十五	.

十五、

- - - .] , [ˌwer'æz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

32	-	36	.	]	,	whereas	you	are	doing	a	number	of	things	on	the	Lord's	day	,
-	-	-	.	]	,	然而	你	是	正在做	一个	数字	的	事物	在	这	主场	天	,

32-36.]，而你们在主日却做了很多事，

[wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [left] [ʌn'dʌn] [tɪl] ['æftərwərdz] .

which	might	as	well	be	done	before	,	or	left	undone	till	afterwards	.
哪个	可能	作为	出色地	是	完毕	前	,	或者	左边	未完成	直到	然后	.

这件事完全可以事先做完，也可以留到事后再做。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ðæt] [ðoʊ] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,

But	such	is	the	long	-	suffering	of	the	Lord	,	that	though	others	have	been	cut	off	,
但	这样的	是	这	长的	-	痛苦	的	这	主	,	那	尽管	其他的	有	到过	切	离开	,

但主的忍耐是如此长久，即便其他人被剪除，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sperd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .

you	are	spared	to	this	hour	.
你	是	幸存	到	这	小时	.

你暂时免于一时。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pentəns] !

May	his	goodness	lead	you	to	repentance	!
可能	他的	善良	带领	你	到	悔改	!

愿他的恩典引领你悔改!

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [laɪt] [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

Or	otherwise	,	light	as	these	things	may	appear	to	you	now	,
或者	否则	,	光	作为	这些	事物	可能	出现	到	你	现在	,

或者说，尽管这些事情现在在你看来可能微不足道，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [pliːd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

and	though	you	may	plead	a	necessity	for	what	you	do	,	I	tell	you	again	,
和	尽管	你	可能	恳求	一个	必要性	为了	什么	你	做	,	我	告诉	你	再次	,

即使你辩称你的所作所为是必要的，我还是要再次告诉你，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

as	I	have	often	told	you	before	,
作为	我	有	经常	讲述	你	前	,

正如我之前多次告诉过你们的那样，

[ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [gɑːd] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] .

that	a	day	is	coming	when	God	will	call	you	to	a	strict	account	.
那	一个	天	是	未来	什么时候	上帝	将要	称呼	你	到	一个	严格的	帐户	.

总有一天，上帝会严厉地审判你。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [sək'siːd]

Besides	,	If	you	would	reasonably	hope	for	the	blessing	of	God	to	succeed
除了	,	如果	你	会	合理	希望	为了	这	祝福	的	上帝	到	成功

[jʊr; jər] ['leɪbər] ,

your	labours	,
你的	劳动	,

此外，如果你理所当然地希望得到上帝的祝福，使你的努力获得成功，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][jʊr; jər] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

it	is	certainly	your	interest	,	as	well	as	your	duty	to	obey	his	commands	.
它	是	当然	你的	兴趣	,	作为	出色地	作为	你的	责任	到	服从	他的	命令	.

服从他的命令，既是你的利益所在，也是你的义务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ['hoʊli] .

And	this	in	particular	,	Keep	the	sabbath	day	holy	.
和	这	在	特别的	,	保持	这	安息日	天	圣	.

尤其要记住：当守安息日为圣日。

[ɪf] , [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn] , ['priːsept] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk][ænd; ənd] ['leɪbər] , [æz; əz]

If	,	in	direct	opposition	to	this	plain	,	precept	,	you	will	work	and	labour	,	as
如果	,	在	直接的	反对	到	这	清楚的	,	戒律	,	你	将要	工作	和	劳动	,	作为

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ,

on	other	days	,
在	其他	天	,

如果你违背这条明确的诫命，像往常一样工作劳作，

[wʌt] [graʊnd] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [bles] [ænd; ənd]['prɑːspər][jʊr; jər]

what	ground	can	you	have	to	expect	that	God	will	bless	and	prosper	your
什么	地面	能	你	有	到	预计	那	上帝	将要	保佑	和	繁荣	你的

['ʌndəˌteɪkɪŋz] ?

undertakings	?
事业	?

你凭什么认为上帝会保佑你的事业兴旺发达?

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

You	have	much	greater	cause	to	fear	that	his	curse	will	follow	you	in	your
你	有	很多	更大的	原因	到	害怕	那	他的	诅咒	将要	跟随	你	在	你的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

你更有理由担心他的诅咒会如影随形地影响你。

[ænd; ənd][blæst][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ɔːl][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]['prɑːspekts] .

and	blast	and	disappoint	all	your	wishes	and	prospects	.
和	爆炸	和	辜负	全部	你的	愿望	和	前景	.

并彻底粉碎和辜负你所有的愿望和期望。

[let] [ðen] [ðə; ði][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['ɛndz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Let	then	the	misconduct	and	fatal	ends	of	others	,
让	然后	这	不当行为	和	致命的	结束	的	其他的	,

那么，就让其他人的不当行为和悲惨结局吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] — [let]

and	the	calamities	and	troubles	that	you	have	brought	upon	yourselves	—	Let
和	这	灾难	和	麻烦	那	你	有	带来	之上	你们自己	—	让

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	gracious	promises	of	God	,
这	亲切	承诺	的	上帝	,

你们自招的灾难和苦难——愿上帝慈悲的应许，

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] ['θretnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'duːs] [juː; jʊ] ,

on	the	one	hand	,	and	his	awful	threatenings	on	the	other	,	induce	you	,
在	这	一	手	,	和	他的	可怕	威胁	在	这	其他	,	诱导	你	,

一方面，他可怕的威胁，另一方面，促使你，

[ɪn]['fjuːtʃər] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] !

in	future	,	to	remember	the	sabbath	day	,	to	keep	it	holy	!
在	未来	,	到	记住	这	安息日	天	,	到	保持	它	圣	!

从今以后，要记住安息日，守为圣日！

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn][də'rekʃ(ə)nz] ,

And	let	me	offer	you	a	few	plain	directions	,
和	让	我	提供	你	一个	很少	清楚的	方向	,

让我给你一些简单的指示：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] :

as	to	the	observance	and	improvement	of	the	sabbath	:
作为	到	这	观察	和	改进	的	这	安息日	:

关于遵守和改进安息日：

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [prer] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [siːk] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]

Begin	the	day	with	prayer	;	and	for	this	purpose	seek	some	place	of
开始	这	天	和	祷告	;	和	为了	这	目的	寻找	一些	地方	的

[rɪ'taɪərmənt] ,

retirement	,
退休	,

每天以祈祷开始；为此，请找个僻静的地方静静待着。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɔːr] [preɪ] ,

if	you	find	it	impracticable	to	meditate	or	pray	,
如果	你	寻找	它	不切实际	到	幽思	或者	祈祷	,

如果你觉得冥想或祈祷不切实际，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪn][jʊr; jər] [d'welɪŋz] * ,

from	the	interruptions	you	are	exposed	to	in	your	dwellings	*	,
从	这	中断	你	是	裸露	到	在	你的	住宅	*	,

来自您在住所中受到的各种干扰*

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd][skɑːf][æt; ət] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

from	**those**	**who**	**ridicule**	**and**	**scoff**	**at**	**every**	**appearance**	**of**	**religion**	**.**
从	那些	WHO	嘲笑	和	嘲笑	在	每一个	外貌	的	宗教	.

来自那些嘲笑和讥讽宗教一切表现的人。

[rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [siːθ] [ɪn]['siːkrət] ;

Retire	**from**	**them**	**,**	**and**	**pray**	**to**	**him**	**who**	**seeth**	**in**	**secret**	**;**
退休	从	他们	,	和	祈祷	到	他	WHO	沸腾	在	秘密	;

远离他们，向那在暗中察看的神祷告；

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['məːsiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

and	**praise**	**him**	**for**	**the**	**many**	**mercies**	**you**	**have**	**received**	**.**
和	称赞	他	为了	这	许多	怜悯	你	有	已收到	.

并因你所得到的诸多恩典而赞美他。

[kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] .

Consider	**with**	**yourself**	**,**	**how**	**little**	**you**	**have**	**improved**	**them**	**.**
考虑	和	你自己	,	如何	小的	你	有	改进	他们	.

扪心自问，你对他们的改善有多么微不足道。

['hʌmb(ə)l] [jɔːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz][ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] ,

Humble	**yourselves**	**before**	**God**	**,**	**under**	**a**	**sense**	**of**	**your**	**sins**	**and**	**imperfections**	**,**
谦逊的	你们自己	前	上帝	,	在下面	一个	感觉	的	你的	罪孽	和	瑕疵	,

要谦卑自己，来到上帝面前，认识到自己的罪过和不完美。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

and	**pray**	**for**	**pardon**	**and**	**repentance**	**.**
和	祈祷	为了	赦免	和	悔改	.

并祈求宽恕和悔改。

[in'triːt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

Intreat	**him**	**,**	**to**	**enable**	**you**	**to**	**watch**	**over**	**your**	**hearts**	**,**	**words**	**,**	**and**
治疗	他	,	到	使能够	你	到	手表	超过	你的	心	,	字	,	和

['ækʃnz] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

actions	**,**	**throughout**	**the**	**day**	**,**
行动	,	自始至终	这	天	,

祈求他使你能够整日谨慎自己的心、言语和行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hindəd] [ɔːr][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [sneəz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz]

and	**that**	**you**	**may**	**not**	**be**	**hindered**	**or**	**hurt**	**by**	**the**	**snares**	**and**	**temptations**
和	那	你	可能	不是	是	受阻	或者	伤害	经过	这	陷阱	和	诱惑

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

around	**you**	**.**
大约	你	.

愿你不受周围陷阱和诱惑的阻碍或伤害。

[in'triːt] [gɑːd][tuː; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr]

Intreat	**God**	**to**	**assist**	**your**	**minister**	**,**	**and**	**to**	**accompany**	**what**	**you**	**may**	**hear**
治疗	上帝	到	协助	你的	部长	,	和	到	陪伴	什么	你	可能	听到

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	**him**	**,**
从	他	,

祈求上帝帮助你的牧师，并陪伴你聆听他所传达的信息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][soʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]

with	**a**	**blessing**	**to**	**your**	**soul**	**,**	**and**	**to**	**all**	**who**	**shall**	**be**	**present**	**with**
和	一个	祝福	到	你的	灵魂	,	和	到	全部	WHO	将	是	展示	和

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

愿你的灵魂得到祝福，也愿所有与你同在的人得到祝福。

[* ['fʊtnoʊt] : ['meni] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [hed] .]

[	*	Footnote	:	Many	complaints	have	been	made	to	me	on	this	head	.	]
[	*	脚注	:	许多	投诉	有	到过	制成	到	我	在	这	头	.	]

【脚注：我收到过很多关于这方面的投诉。】

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['fæməliz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ]

If	you	have	families	,	you	should	call	them	together	,	and	pray	with
如果	你	有	家庭	,	你	应该	称呼	他们	一起	,	和	祈祷	和

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

them	,	and	for	them	.
他们	,	和	为了	他们	.

如果你有家人，就应该把他们召集起来，和他们一起祷告，也为他们祷告。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['prɔmisiz] [meɪd] [tuː; tə] ['wəːʃipɪŋ] ['fæməliz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ,

There	are	many	promises	made	to	worshiping	families	,	and	to	those	who	,
那里	是	许多	承诺	制成	到	敬拜	家庭	,	和	到	那些	WHO	,

[laɪk]['eɪbrəhæm] ,

like	Abraham	,
喜欢	亚伯拉罕	,

许多应许都赐给了敬拜神的家庭，以及像亚伯拉罕那样的人。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði]

endeavour	to	teach	their	children	and	household	to	know	and	serve	the
努力	到	教	他们的	孩子们	和	家庭	到	知道	和	服务	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

努力教导他们的孩子和家人认识主、事奉主。

[[dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - . ;

[	Gen	.	xviii	.	19	.	;
[	Gen	.	十八	.	-	.	;

[创世记十八章19节;

[prɑːv] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .]

Prov	.	iii	.	33	.	]
省	.	三、	.	-	.	]

箴言 3:33。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] , [waɪ] ['meni] ['fæməliz] [lɪv; laɪv]

And	the	neglect	of	this	is	one	reason	,	why	many	families	live
和	这	忽视	的	这	是	一	原因	,	为什么	许多	家庭	居住

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

而忽视这一点，正是导致许多家庭生活不舒适的原因之一。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [prer] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] [piːs] .

They	live	without	prayer	,	and	therefore	without	peace	.
他们	居住	没有	祷告	,	和	所以	没有	和平	.

他们不祷告，因此也没有平安。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [jʊr; jər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [θɔːts] , [ɪn]['siːkrət]

Having	thus	endeavoured	to	impress	your	minds	with	serious	thoughts	,	in	secret
拥有	因此	努力	到	令人印象深刻	你的	思想	和	严肃的	想法	,	在	秘密

[ɔːr][æt; ət][hoʊm] ;

or	at	home	;
或者	在	家	;

如此努力地在你们的心中留下深刻的思想印象之后，无论是在私下里还是在家中;

[əˈtend] [ˈkɑːnstəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈwɜːrʃɪp] ,
attend constantly upon the public worship ,
出席 不断地 之上 这 民众 崇拜 ,

经常参加公共礼拜，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪ] [ə; eɪ][kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
and there pay a close attention to every part of the service .
和 那里 支付 一个 关闭 注意力 到 每一个 部分 的 这 服务 .

并且要密切关注服务的每一个环节。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ðer; ðər] .
Remember that the eye of God is particularly upon you there .
记住 那 这 眼睛 的 上帝 是 特别 之上 你 那里 .

记住，上帝的目光在那里尤其关注着你。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [miːt] [təˈgeðər] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn]
He has promised to be with two or three that meet together to call upon
他 有 承诺 到 是 和 二 或者 三 那 见面 一起 到 称呼 之上
[hɪz; ɪz] [neɪm]
his name
他的 姓名

他曾应许，凡两三个聚集在一起呼求他名的人，他必与他们同在。

[[mæt] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - . ; [dʒɑːn][ˌaɪ ˈviː] . -] .
[Matt . xviii . 20 . ; John iv . 24] .
[马特 . 十八 . - . ; 约翰 四 . -] .

[马特。十八. 20.;约翰四.24]。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃip] [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [əˈsemb(ə)l]
He is to be worshipped in spirit and in truth ; and whether they assemble
他 是 到 是 崇拜 在 精神 和 在 真相 ; 和 无论 他们 集合
[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
in a church ,
在 一个 教会 ,

应当用心灵和诚实敬拜他；无论他们是否聚集在教会中，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪkəb] ,
or in the open air , he can give them cause to say with Jacob ,
或者 在 这 打开 空气 , 他 能 给 他们 原因 到 说 和 雅各布 ,

或者在户外，他可以让他们有理由像雅各一样说：

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [[dʒen] .
This place is surely the house of God , and the gate of Heaven [Gen .
这 地方 是 一定 这 房子 的 上帝 , 和 这 门 的 天堂 [Gen .
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .] .
xxviii . 17 .] .
二十八 . - .] .

这里真是神的殿，是通往天堂的门。[创世记 28:17]

[əˈtend] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə]
Attend the public worship again in the afternoon , with your hearts lifted up to
出席 这 民众 崇拜 再次 在 这 下午 , 和 你的 心 抬起 向上 到
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

下午再次参加公开礼拜，怀着虔诚的心敬拜神。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [hɪr] [ɪn][veɪn] ;
that you may not hear in vain ;
那 你 可能 不是 听到 在 徒劳 ;

免得你们白听；

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

and	accustom	yourself	in	the	evening	to	recollect	what	you	have	heard	,
和	习惯	你自己	在	这	晚上	到	追忆	什么	你	有	听到	,

晚上要养成回忆所听到内容的习惯。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [wɪtʃ] [sɪn][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

concerning	the	miseries	which	sin	has	brought	into	the	world	,
有关	这	苦难	哪个	罪	有	带来	进入	这	世界	,

关于罪恶给世界带来的苦难，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ['sɪnərz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mizəriz]

the	love	of	God	in	sending	his	own	Son	to	redeem	sinners	from	those	miseries
这	爱	的	上帝	在	发送	他的	自己的	儿子	到	赎回	罪人	从	那些	苦难

;
;
;

上帝差遣自己的儿子来救赎罪人脱离苦难，这是上帝爱的体现；

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ; [ænd; ənd] [ðæt]

the	sufferings	,	life	,	death	,	and	resurrection	of	the	Saviour	;	and	that
这	苦难	,	生活	,	死亡	,	和	复活	的	这	救主	;	和	那

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] ,

eternal	rest	,
永恒	休息	,

救主的苦难、生平、死亡和复活；以及那永恒的安息，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf]

which	remaineth	for	the	people	of	God	—	FOR	YOU	,	and	FOR	ME	,	if
哪个	仍然	为了	这	人们	的	上帝	—	为了	你	,	和	为了	我	,	如果

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [kraɪst] .

we	are	believers	in	Christ	.
我们	是	信徒	在	基督	.

这福音仍留给上帝的子民——留给你，也留给我，如果我们是基督的信徒。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

If	,	by	the	blessing	of	God	,
如果	,	经过	这	祝福	的	上帝	,

如果蒙上帝保佑，

[aɪ][kæn; kən] ['hæpɪli] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

I	can	happily	persuade	you	thus	to	observe	and	improve	the	Lord's	day	,
我	能	快乐地	说服	你	因此	到	观察	和	提升	这	主场	天	,

我乐意以此方式劝说你遵守并改善主日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'moʊt] [bəuθ][jʊr; jər] ['pleʒər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['prɑːfɪt] .

I	am	sure	it	will	promote	both	your	pleasure	and	your	profit	.
我	是	当然	它	将要	推动	两个都	你的	乐趣	和	你的	利润	.

我相信这既能让你开心，又能给你带来收益。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['weðər] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] ['hev(ə)n]

Can	it	be	a	question	with	you	,	whether	the	God	who	made	heaven
能	它	是	一个	问题	和	你	,	无论	这	上帝	WHO	制成	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

and	earth	,
和	地球	,

对你来说，这是否可以算是一个疑问，即创造天地万物的神，

[ɔːr] ['seɪtn] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪz][ðə; ði][best] ['mæstər] ?

or	Satan	,	the	god	of	this	world	,	is	the	best	master	?
或者	撒但	,	这	上帝	的	这	世界	,	是	这	最好的	掌握	?

或者，撒旦，这个世界的神，才是最好的主人？

[ɪn'di:d] [aɪ] [tu:] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ə'vɜ:snəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rn(ə)l][maɪnd]
Indeed **I** **too** **well** **know** **the** **indisposition** **and** **averseness** **of** **the** **carnal** **mind**
的确 我 也 出色地 知道 这 病痛 和 厌恶 的 这 肉体 头脑
[tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .
to **God** **and** **his** **ways** **.**
到 上帝 和 他的 方式 .

的确，我也深知肉体心灵对上帝及其道路的抵触和厌恶。

[hens] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['meni][ɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ɪz][ˌaɪ'ti:] ?
Hence **the** **thought** **of** **many** **is** **,** **What** **a** **weariness** **is** **it** **?**
因此 这 想法 的 许多 是 , 什么 一个 疲劳 是 它 ?

因此，许多人都在想，这是多么令人疲惫啊！

[ænd; ənd] , [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bi:; bi] ['endɪd] ?
And **,** **When** **will** **the** **sabbath** **be** **ended** **?**
和 , 什么时候 将要 这 安息日 是 结束 ?

那么，安息日何时结束?

[hens] [ðæt] ['oʊpən] [kən'tempt] [ænd; ənd][skɔ:rn] , [wɪtʃ] [ɪz][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
Hence **that** **open** **contempt** **and** **scorn** **,** **which** **is** **cast** **upon** **the** **sabbath** **,**
因此 那 打开 鄙视 和 轻蔑 , 哪个 是 投掷 之上 这 安息日 ,

因此，人们对安息日表现出了公开的蔑视和嘲讽。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [baɪ]['meni] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
and **upon** **public** **worship** **by** **many** **,** **both** **high** **and** **low** **,** **rich** **and** **poor** **,**
和 之上 民众 崇拜 经过 许多 , 两个都 高的 和 低的 , 富有的 和 贫穷的 ,

并由众多人士，无论地位高低、贫富，共同进行公开敬拜。

[bɑ:nd][ænd; ənd] [fri:] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
bond **and** **free** **,** **old** **and** **young** **,** **men** **and** **women** **.**
纽带 和 自由的 , 老的 和 年轻的 , 男人 和 女性 .

有束缚的和自由的，老人和年轻人，男人和女人。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
To **them** **the** **worship** **of** **God** **is** **tedious** **and** **disagreeable** **.**
到 他们 这 崇拜 的 上帝 是 乏味 和 令人不快的 .

对他们来说，敬拜上帝是枯燥乏味、令人厌恶的。

[ðeɪ] ['ni:ðər] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ'ti:] , [nɔ:r][ɪk'spekt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ'ti:] .
They **neither** **find** **pleasure** **in** **it** **,** **nor** **expect** **benefit** **from** **it** **.**
他们 两者都不 寻找 乐趣 在 它 , 也不 预计 益处 从 它 .

他们既不从中获得乐趣，也不期望从中得到好处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər] [ə'tendəns] [ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [kən'streɪnt] .
And **therefore** **their** **attendance** **is** **not** **from** **choice** **,** **but** **from** **constraint** **.**
和 所以 他们的 出席 是 不是 从 选择 , 但 从 约束 .

因此，他们的出席并非出于自愿，而是迫于无奈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [tru:] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .
But **the** **thoughts** **and** **the** **conduct** **of** **true** **Christians** **are** **very** **different** **.**
但 这 想法 和 这 执行 的 真的 基督徒 是 非常 不同的 .

但真正基督徒的思想和行为却截然不同。

[noʊ] [deɪ] [ɪz][soʊ] ['welkəm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] ;
No **day** **is** **so** **welcome** **to** **them** **as** **the** **Lord's** **day** **;**
不 天 是 所以 欢迎 到 他们 作为 这 主场 天 ;

对他们来说，没有哪一天比主日更受欢迎；

[nɑ:t] ['mɪrli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] ['leɪbər] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
not **merely** **considered** **as** **a** **day** **of** **rest** **from** **labour** **;** **but** **because** **,**
不是 仅仅 经过考虑的 作为 一个 天 的 休息 从 劳动 ; 但 因为 ,

不仅将其视为劳动休息日；而且因为，

['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv]
having **their** **heads** **and** **hearts** **freed** **from** **the** **cares** **and** **incumbrances** **of**
拥有 他们的 头部 和 心 自由 从 这 关心 和 债务 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

让他们的头脑和心灵摆脱了世俗的烦恼和负担，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ðem; ðəm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][gɑːd] .
it **affords** **them** **opportunities** **of** **waiting** **upon** **God** **.**
它 提供 他们 机会 的 等待 之上 上帝 .

它为他们提供了等候神的机会。

[ænd; ənd] , ['breðrən] ,
And **,** **brethren** **,**
和 , 弟兄们 ,

弟兄们，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ðiːz] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][best]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
you **must** **allow** **that** **these** **persons** **are** **best** **qualified** **to** **judge** **of** **the**
你 必须 允许 那 这些 人 是 最好的 合格的 到 法官 的 这
['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] ,
question **I** **have** **proposed** **,**
问题 我 有 建议的 ,

你必须承认，这些人最有资格评判我提出的问题。

['weðər] [ɪz][best] , [tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sɪn] ?
Whether **is** **best** **,** **to** **walk** **in** **the** **ways** **of** **God** **,** **or** **in** **the** **ways** **of** **sin** **?**
无论 是 最好的 , 到 走 在 这 方式 的 上帝 , 或者 在 这 方式 的 罪 ?

究竟是走神的道好，还是走罪道好?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
For **they** **have** **experienced** **both** **sides** **of** **the** **question** **.**
为了 他们 有 经验丰富的 两个都 侧面 的 这 问题 .

因为他们已经体验过这个问题的正反两面。

[ðeɪ] [hæv; həv][traɪd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][traɪd][ðə; ði]
They **have** **tried** **the** **pleasures** **of** **the** **world** **,** **and** **they** **have** **also** **tried** **the**
他们 有 尝试 这 快乐 的 这 世界 , 和 他们 有 还 尝试 这
['pleʒərz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
pleasures **of** **religion** **.**
快乐 的 宗教 .

他们体验过世俗的快乐，也体验过宗教的快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt] , [wʌn] [deɪ] [ðʌs]
And **they** **will** **readily** **assure** **you** **,** **that** **in** **their** **deliberate** **judgment** **,** **one** **day** **thus**
和 他们 将要 容易 保证 你 , 那 在 他们的 商榷 判断 , 一 天 因此
[spent] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
spent **in** **devotion** **,**
花费 在 虔诚 ,

他们会毫不犹豫地向你保证，经过深思熟虑，一天如此虔诚地度过，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,
and **the** **exercises** **of** **religion** **,**
和 这 练习 的 宗教 ,

以及宗教活动，

[ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] ['weɪstɪd][ɪn][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['pleʒərz] ,
is **preferable** **to** **a** **thousand** **days** **wasted** **in** **the** **vain** **and** **unsatisfying** **pleasures** **,**
是 优选 到 一个 千 天 浪费 在 这 徒劳 和 不令人满意 快乐 ,

胜过虚妄无意义的享乐，白白浪费一千天时间。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['wɪkɪd] ['præktɪsɪz] [[ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .] .

which	they	sought	in	their	former	wicked	practices	[	Ps	.	lxxxiv	.	10	.	]	.
哪个	他们	寻求	在	他们的	以前的	邪恶	实践	[	附言	.	84	.	-	.	]	.

他们在以前的邪恶行为中寻求的[诗篇 84:10]。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duː] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

I	have	written	thus	largely	upon	the	due	observance	of	the	Lord's	day	,
我	有	书面	因此	很大程度上	之上	这	到期的	观察	的	这	主场	天	,

我已就正确遵守主日一事撰写了多篇论文，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃeɪmfl] , ['oʊpən] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'glekt] , [ðæt] ['derɪŋ] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

because	of	that	shameful	,	open	,	and	general	neglect	,	that	daring	profanation	of	the	Sabbath	,
因为	的	那	可耻	,	打开	,	和	一般的	忽视	,	那	大胆	亵渎	的	这	安息日	,

正是由于这种可耻的、公开的、普遍的忽视，以及对安息日的公然亵渎，

[wɪtʃ] [ə'baundz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

which	abounds	amongst	us	.
哪个	很多	在	我们	.

这种现象在我们中间比比皆是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	well	known	,	and	it	is	matter	of	great	grief	and	concern	to	me	,
它	是	出色地	已知	,	和	它	是	事情	的	伟大的	悲伤	和	忧虑	到	我	,

众所周知，这件事令我感到非常悲痛和担忧。

[ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [peɪ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

that	numbers	of	you	pay	not	the	least	regard	to	this	day	.
那	数字	的	你	支付	不是	这	至少	看待	到	这	天	.

时至今日，你们当中仍有许多人对此毫不在意。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ɔːl] , ['ʌðər] [bʌt; bət]['seldəm] ,

Numbers	of	you	will	not	come	to	public	worship	at	all	,	others	but	seldom	,
数字	的	你	将要	不是	来	到	民众	崇拜	在	全部	,	其他的	但	很少	,

你们当中有些人根本不会参加公开的礼拜活动，有些人则很少参加。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] .

and	then	with	much	reluctance	.
和	然后	和	很多	不情愿	.

然后，他极不情愿地答应了。

[ænd; ənd] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] , ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] [freɪm] ['dɪfrənt] [iks'kjuːziz] , [ɔːl] [wɪtʃ] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] ,

And	when	spoken	to	,	different	persons	frame	different	excuses	,	all	which	,	when	examined	,
和	什么时候	说	到	,	不同的	人	框架	不同的	借口	,	全部	哪个	,	什么时候	检查	,

当被问及时，不同的人会编造不同的借口，而所有这些借口，经仔细推敲，

[ə'maʊnt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

amount	to	little	more	than	a	want	of	inclination	.
数量	到	小的	更多的	比	一个	想	的	倾角	.

这不过是缺乏意愿而已。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	have	here	a	more	special	reference	to	those	of	you	,
我	有	这里	一个	更多的	特别的	参考	到	那些	的	你	,

我这里有一份对你们当中一些人的特别说明，

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['setləz] [ænd; ənd] [friː] ['piːp(ə)l] .

who	are	called	Settlers	and	Free	People	.
WHO	是	称为	定居者	和	自由的	人们	.

他们被称为定居者和自由人民。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][seɪ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [aʊt][jʊr; jər]

You	think	,	perhaps	,	and	some	of	you	say	,	That	having	served	out	your
你	思考	,	也许	,	和	一些	的	你	说	,	那	拥有	服务	出去	你的

[ə'pɔɪntɪd] [tɜːrm] ,

appointed	term	,
任命	学期	,

你们或许认为，有些人也确实说过，既然已经完成了你们的任期，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['mæstərz] ,

you	are	now	your	own	masters	,
你	是	现在	你的	自己的	大师	,

你们现在是自己的主人了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər][taɪm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	have	therefore	a	right	to	employ	your	time	as	you	please	.
和	有	所以	一个	正确的	到	采用	你的	时间	作为	你	请	.

因此，你有权自由支配你的时间。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	,	indeed	,	it	is	not	so	.
但	,	的确	,	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [ðæt] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd][maɪ]

I	must	tell	you	,	brethren	,	that	my	commission	from	God	,	and	my
我	必须	告诉	你	,	弟兄们	,	那	我的	委员会	从	上帝	,	和	我的

[ə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ,

appointment	from	government	,
预约	从	政府	,

弟兄们，我必须告诉你们，我从上帝那里得到的使命，以及我从政府那里得到的任命，

[ɪk'stend] ['iːkwəli] [ænd; ənd][ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː][ɪn'hæbɪtənts] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

extend	equally	and	alike	to	all	the	inhabitants	,	without	distinction	.
延长	同样地	和	同样	到	全部	这	居民	,	没有	区别	.

平等地适用于所有居民，不分彼此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ]

It	is	my	duty	to	preach	to	all	,	to	pray	for	all	,	and	to	admonish
它	是	我的	责任	到	布道	到	全部	,	到	祈祷	为了	全部	,	和	到	谏

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

我的职责是向所有人传道，为所有人祈祷，并劝诫每个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ðə; ðiː]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

And	it	is	no	less	the	duty	of	all	,	to	come	to	public	worship	,
和	它	是	不	较少的	这	责任	的	全部	,	到	来	到	民众	崇拜	,

参加公共礼拜也是所有人的义务，这一点毫不逊色。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

to	hear	the	gospel	,	and	to	pray	for	me	.
到	听到	这	福音	,	和	到	祈祷	为了	我	.

来听福音，并为我祷告。

[ðiːz] ['mjuːtʃuəl][taɪz][ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

These	mutual	ties	and	obligations	between	you	and	me	,
这些	相互的	领带	和	义务	之间	你	和	我	,

你我之间的这些相互联系和义务，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['lesnd] [baɪ]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər]['sɜːrkəmstænsɪz] .

are	not	lessened	by	any	change	in	your	circumstances	.
是	不是	减少	经过	任何	改变	在	你的	情况	.

即使你的境况发生变化，这些影响也不会减轻。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [juː; jʊ][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

And	remember	,	that	the	slight	you	put	upon	the	public	worship	,
和	记住	,	那	这	轻微	你	放	之上	这	民众	崇拜	,

记住，你对公共崇拜的轻视，

[ɪz][nɑːt]['prɑːpərli][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ([ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,

is	not	properly	a	slight	of	me	(	if	that	was	all	,
是	不是	适当地	一个	轻微	的	我	(如果	那	曾是	全部	,	

这对我来说并不算是真正的轻视（如果仅此而已的话），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns]) [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lɔːrd] [hɪm'self] ;

it	would	be	a	matter	of	utter	indifference	)	but	upon	the	Lord	himself	;
它	会	是	一个	事情	的	说出	漠不关心	)	但	之上	这	主	他自己	;

这完全无关紧要，但对上帝自己而言却无关紧要；

[fɔːr; fər][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [oʊn] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][juː; jʊ]

for	I	trust	it	is	his	message	,	and	not	my	own	,	that	I	deliver	to	you
为了	我	相信	它	是	他的	信息	,	和	不是	我的	自己的	,	那	我	递送	到	你

因为我相信，我传达给你们的是他的信息，而不是我自己的信息。

[[luːk] [eks] . - .] .

[	Luke	x	.	16	.	]	.
[	卢克	x	.	-	.	]	.

[路加福音 10:16]

[aɪ] [wɪʃ] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz]

I	wish	,	therefore	,	what	I	have	said	upon	this	subject	,	to	be	understood	as
我	希望	,	所以	,	什么	我	有	说	之上	这	主题	,	到	是	理解	作为

[ə'drest] [tuː; tə] [ɔːl] ,

addressed	TO	ALL	,
已解决	到	全部	,

因此，我希望我在此问题上所说的话，能够被理解为对所有人说的。

['weðər] [ʌv; əv] ['haɪər] [ɔːr]['loʊər][ræŋk] , [huː] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .

whether	of	higher	or	lower	rank	,	who	are	guilty	of	breaking	the	sabbath	.
无论	的	更高	或者	降低	秩	,	WHO	是	有罪的	的	打破	这	安息日	.

无论地位高低，凡触犯安息日者，皆有罪。

[wət'evər] ['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [meɪ][biː; bi] , ['aʊər; ɑːr][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [kiːp] ['hoʊli][ðə; ðɪ]

Whatever	our	station	or	calling	may	be	,	our	obligations	to	keep	holy	the
任何	我们的	车站	或者	呼叫	可能	是	,	我们的	义务	到	保持	圣	这

['sæbəθ] - [deɪ] ,

sabbath	-	day	,
安息日	-	天	,

无论我们的身份或职业是什么，我们都有义务守安息日为圣日。

[ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

are	precisely	the	same	.
是	恰恰	这	相同的	.

完全相同。

[ɪf] ['eni] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] , [huː] ,

If	any	are	more	inexcusable	than	the	rest	,	it	must	be	those	,	who	,
如果	任何	是	更多的	不可原谅	比	这	休息	,	它	必须	是	那些	,	WHO	,

如果说有什么比其他人更不可饶恕的，那一定是那些.....

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] , [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [baʊnd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd]

from	their	station	and	office	,	are	peculiarly	bound	to	set	a	good
从	他们的	车站	和	办公室	,	是	奇特地	边界	到	放	一个	好的

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] .

example	to	others	.
例子	到	其他的	.

从他们的岗位和办公室来看，他们尤其有义务为他人树立好榜样。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['frendli] [hɪnt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

I	hope	this	friendly	hint	will	be	received	in	good	part	.
我	希望	这	友好的	暗示	将要	是	已收到	在	好的	部分	.

我希望这条善意的建议能被大家接受。

[aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] .

I	mean	not	to	offend	.
我	意思是	不是	到	得罪	.

我无意冒犯。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [æd'mɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [wət'evər] [biː; bi][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

But	I	must	admonish	you	,	that	whatever	be	your	situation	in	life	,
但	我	必须	谏	你	,	那	任何	是	你的	情况	在	生活	,

但我必须告诫你们，无论你们身处何种境地，

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [gɑːd] [fə'bidz] ,

you	will	gain	nothing	in	the	end	,	by	doing	what	God	forbids	,
你	将要	获得	没有什么	在	这	结尾	,	经过	正在做	什么	上帝	禁止	,

你做上帝禁止的事，最终一无所获。

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['luːzər][baɪ] ['jiːldɪŋ] [strɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

nor	will	you	be	a	loser	by	yielding	strict	obedience	to	his	commands	.
也不	将要	你	是	一个	失败者	经过	屈服	严格的	服从	到	他的	命令	.

你严格服从他的命令也不会让你成为失败者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[biː; bi]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn] [prer] [tuː; tə][gɑːd] .

Be	constant	and	diligent	in	prayer	to	God	.
是	持续的	和	勤奋	在	祷告	到	上帝	.

要恒切勤恳地向神祷告。

[in'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Intreat	him	to	give	his	blessing	to	what	you	read	and	hear	,	and	to
治疗	他	到	给	他的	祝福	到	什么	你	读	和	听到	,	和	到

[ɔːl][jʊr; jər][kən'sɜːrnz] .

all	your	concerns	.
全部	你的	担忧	.

祈求他祝福你所读所听的一切，以及你的所有担忧。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] ['niːdi] ['kriːtʃərz] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][gɑːd] ,

As	we	are	weak	and	needy	creatures	,	always	dependent	upon	God	,
作为	我们	是	虚弱的	和	贫困	生物	,	总是	依赖	之上	上帝	,

因为我们是软弱且需要帮助的受造物，始终依赖于上帝，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['məːsiz] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	always	receiving	mercies	and	favours	from	him	,	we	ought	to	be
和	总是	接收	怜悯	和	恩惠	从	他	,	我们	应该	到	是

['friːkwənt][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [prer] .

frequent	and	earnest	in	prayer	.
频繁	和	认真	在	祷告	.

我们既蒙受他的怜悯和恩惠，就应当经常恳切地祷告。

['dænjəl][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][preɪ] [θri:] [taɪmz][ɪn][ðə; ði][deɪ]
Daniel **was** **accustomed** **to** **pray** **three** **times** **in** **the** **day**
丹尼尔 曾是 习惯 到 祈祷 三 时代 在 这 天

但以理习惯一天祷告三次。

[[dæn] . ['vaɪ, 'vi:] . - . ;
[Dan . vi . 10 . ;
[担 . 六 . - . ;

[但以理书 6:10;

['ɛfɪz] . [i:] . - .] .
Ephes . ii . 12 .] .
以弗所书 . 二、 . - .] .

以弗所书 2:12。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi]['pʌŋktʃuəl][ɪn] [prer] , ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət] [li:st] .
I **hope** **you** **will** **be** **punctual** **in** **prayer** **,** **morning** **and** **evening** **,** **at** **least** **.**
我 希望 你 将要 是 准时 在 祷告 , 早晨 和 晚上 , 在 至少 .

我希望你至少能准时祷告，早晚各一次。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [prer] , [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ,
So **long** **as** **any** **of** **you** **live** **without** **prayer** **,** **you** **live** **without** **Christ** **,**
所以 长的 作为 任何 的 你 居住 没有 祷告 , 你 居住 没有 基督 ,

你们当中只要有人不祷告，就是不认识基督。

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
without **hope** **,** **and** **without** **God** **in** **the** **world** **.**
没有 希望 , 和 没有 上帝 在 这 世界 .

世上没有希望，也没有上帝。

[ðeɪ] , [hu:] [du:][nɑ:t] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] [waɪl] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
They **,** **who** **do** **not** **pray** **to** **God** **while** **upon** **earth** **,**
他们 , WHO 做 不是 祈祷 到 上帝 尽管 之上 地球 ,

那些在世上不向上帝祈祷的人，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn]['hev(ə)n] .
will **not** **be** **admitted** **to** **praise** **him** **in** **heaven** **.**
将要 不是 是 承认 到 称赞 他 在 天堂 .

不得进入天堂赞美他。

[wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kerləs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['fɛrd] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
When **the** **rich** **careless** **man** **who** **had** **fared** **sumptuously** **every** **day** **,** **for** **a** **time** **,**
什么时候 这 富有的 粗心 男人 WHO 有 表现 奢华地 每一个 天 , 为了 一个 时间 ,

当那个每天过着奢靡生活的富有而漫不经心的男人，一段时间后，

['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['tɔ:ments] ,
lifted **up** **his** **eyes** **in** **torments** **,**
抬起 向上 他的 眼睛 在 折磨 ,

他痛苦地抬起头，

[hi:; hi]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
he **only** **desired** **and** **prayed** **for** **a** **drop** **of** **water** **to** **cool** **his** **tongue** **,**
他 仅有的 想要的 和 祈祷 为了 一个 降低 的 水 到 凉爽的 他的 舌头 ,

他只渴望并祈求一滴水来凉凉他的舌头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['græntɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but **it** **was** **not** **granted** **to** **him** **.**
但 它 曾是 不是 的确 到 他 .

但他并未获得批准。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər] [soʊlz] , [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][gɑːd] .

if	you	value	your	souls	,	pray	earnestly	to	God	.
如果	你	价值	你的	灵魂	,	祈祷	切实	到	上帝	.

如果你珍惜自己的灵魂，就恳切地向上帝祈祷。

[kən'sɪdər] [jʊr; jər][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][duː][soʊ] .

Consider	your	obligations	to	do	so	.
考虑	你的	义务	到	做	所以	.

请考虑你在这方面的义务。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [kri'eɪtər] , [prɪ'zɜːrvər] , ['benɪfæktər] .

He	is	your	Creator	,	Preserver	,	Benefactor	.
他	是	你的	创作者	,	保护者	,	恩人	.

他是你的创造者、保护者、恩人。

[ɪn][hɪm; ɪm][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] .

In	him	you	live	and	move	,	and	have	your	being	.
在	他	你	居住	和	移动	,	和	有	你的	存在	.

你们生活、行动、存在，都在乎他。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [baɪ] [prer] , [jʊr; jər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	therefore	not	to	acknowledge	,	by	prayer	,	your	dependence	upon	him	,
和	所以	不是	到	承认	,	经过	祷告	,	你的	依赖性	之上	他	,

因此，不要通过祷告来承认你对他的依赖。

[wʊd] ['mænɪfest][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd][ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

would	manifest	the	greatest	ingratitude	and	insensibility	.
会	显现	这	最	忘恩负义	和	麻木	.

这将表现出最忘恩负义和麻木不仁的态度。

[kən'sɪdər] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] .

Consider	,	likewise	,	the	encouragement	you	have	to	pray	.
考虑	,	同样地	,	这	鼓励	你	有	到	祈祷	.

同样地，想想你祷告时所受到的鼓励。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ]['neɪtʃər] ['sɪnərz] , [ænd; ənd][baɪ] ['præktɪs] ['enəmi] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] ,

Though	you	are	by	nature	sinners	,	and	by	practice	enemies	and	rebels	,
尽管	你	是	经过	自然	罪人	,	和	经过	实践	敌人	和	叛军	,

虽然你们生来就是罪人，行事为人也是仇敌和叛逆者，

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['prɔmisiz] , [ðæt] [huː'evər] [ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

he	gives	you	free	and	sure	promises	,	that	whoever	is	disposed	to	return	to
他	给予	你	自由的	和	当然	承诺	,	那	谁	是	处置	到	返回	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他向你做出自由而确定的承诺，凡愿意回到他身边的人，

[ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ɜːrnɪst] [prer] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] .

and	seek	him	by	earnest	prayer	,	shall	not	seek	him	in	vain	.
和	寻找	他	经过	认真	祷告	,	将	不是	寻找	他	在	徒劳	.

诚心祷告寻求他，必不徒然寻求他。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[maɪ] ['breðrən] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [prer]
my **brethren** **,** **that** **there** **was** **less** **cursing** **and** **swearing** **,** **and** **more** **prayer**
我的 弟兄们 , 那 那里 曾是 较少的 咒骂 和 咒骂 , 和 更多的 祷告
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] !
among **you** **!**
之中 你 !

我的弟兄们，愿你们少些咒骂，多些祷告！

['æftər] [ðiːz] ['pɑːzətɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [sʌm; səm]
After **these** **positive** **directions** **what** **you** **ought** **TO** **DO** **,** **I** **proceed** **to** **some**
后 这些 积极的 方向 什么 你 应该 到 做 , 我 继续 到 一些
['nesəseri] ['kɔːʃənz] ,
necessary **cautions** **,**
必要的 警告 ,

在给出这些积极的指导之后，接下来我将提出一些必要的注意事项。

[ə'genst] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
against **what** **you** **ought** **to** **avoid** **.**
反对 什么 你 应该 到 避免 .

反对你应该避免的事情。

[aɪ] . [prə'feɪn] ['swerɪŋ] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [baʊnd] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ]
I **.** **Profane** **swearing** **is** **one** **thing** **against** **which** **I** **am** **especially** **bound** **to** **warn** **you**
我 . 亵渎 咒骂 是 一 事物 反对 哪个 我 是 尤其 边界 到 警告 你
,
,
,

一、我必须特别警告你们的是，不要说粗俗的脏话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baundz] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
because **it** **is** **an** **evil** **which** **so** **much** **abounds** **amongst** **you** **.**
因为 它 是 一个 邪恶的 哪个 所以 很多 很多 在 你 .

因为这是你们中间盛行的罪恶。

[gɑːd] [hæz; həz] [sed] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [ɪn] [veɪn] ,
God **has** **said** **,** **Thou** **shalt** **not** **take** **the** **name** **of** **the** **Lord** **thy** **God** **in** **vain** **,**
上帝 有 说 , 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 ,

神说："不可妄称耶和华你神的名。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ['gɪltləs] , [ðæt] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .
for **the** **Lord** **will** **not** **hold** **him** **guiltless** **,** **that** **taketh** **his** **name** **in** **vain** **.**
为了 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 , 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz] [sed] , [swer] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [['ɛksɑːd] .
Our **Saviour** **likewise** **has** **said** **,** **Swear** **not** **at** **all** **[** **Exod** **.**
我们的 救主 同样地 有 说 , 发誓 不是 在 全部 [出埃及记 .

我们的救主也说过，什么誓都不可起。[出埃及记 1:13]

['eks 'eks] . ['sɛvən] . ; [mæt] .
xx **.** **7** **.** **;** **Matt** **.**
xx . 7 . ; 马特 .

xx. 7.；马太福音。

[viː] . - .] .
v **.** **34** **.** **]** **.**
v . - .] .

第 34 节]。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [tuː; tə][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ; [ɔːr][jʊr; jər]

But	how	can	you	reconcile	these	prohibitions	to	your	conduct	;	or	your
但	如何	能	你	调和	这些	禁令	到	你的	执行	;	或者	你的

['kɑːnʃəns] ?

consciences	?
良心	?

但是，你如何才能调和这些禁令与你的行为或你的良心呢?

[wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][nɑːt] ['swerɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['seldəm]['oʊpən][jʊr; jər][lɪps] ,

When	instead	of	not	swearing	at	all	,	many	of	you	seldom	open	your	lips	,
什么时候	反而	的	不是	咒骂	在	全部	,	许多	的	你	很少	打开	你的	嘴唇	,

你们中的许多人非但没有完全不说脏话，反而很少开口，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ʌtər] , [ɑːr; ər] ['blæsfəməs] [oʊðz] , [ænd; ənd]

but	the	first	and	last	words	which	you	utter	,	are	blasphemous	oaths	,	and
但	这	第一的	和	最后的	字	哪个	你	说出	,	是	亵渎神明	誓言	,	和

['hɔːrɪd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ?

horrid	imprecations	?
可怕的	诅咒	?

但是，你开口说的第一句话和最后一句话，都是亵渎神明的誓言和可怕的诅咒?

[ɪz] [ðɪs] ['æktɪŋ] [laɪk]['ræʃ(ə)nəl][ɔːr] [ə'kaʊntəbl] ['kriːtʃərz] ?

Is	this	acting	like	rational	or	accountable	creatures	?
是	这	表演	喜欢	合理的	或者	问责制	生物	?

这像是理性或负责任的生物的行为吗?

[huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [spiːtʃ] ?

Who	gave	you	the	powers	of	reason	and	speech	?
WHO	给予	你	这	权力	的	原因	和	演讲	?

谁赋予了你理性和语言的能力?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][gɑːd] ?

Was	it	not	God	?
曾是	它	不是	上帝	?

难道那不是上帝吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

And	can	you	think	that	he	gave	them	to	you	,	that	you	may
和	能	你	思考	那	他	给予	他们	到	你	,	那	你	可能

[blæs'fiːm] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] ,

blaspheme	his	holy	name	,
亵渎神明	他的	圣	姓名	,

难道你们认为他把这些东西赐给你们，是要你们亵渎他的圣名吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][moʊst] [prə'feɪn] , [əb'siːn] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] ['læŋgwɪdʒ]

and	to	use	the	most	profane	,	obscene	,	and	desperately	wicked	language
和	到	使用	这	最多	亵渎	,	猥亵	,	和	绝望地	邪恶	语言

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [kæn; kən][ɪn'vent] ;

your	hearts	can	invent	;
你的	心	能	发明	;

并用你们心中能想到的最亵渎、最淫秽、最邪恶的语言;

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] [ɪn'kɑːrnət] ['dɛvəlz] , [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	language	only	fit	for	incarnate	devils	,	and	shocking	to	the	ears	of	the
一个	语言	仅有的	合身	为了	体现	魔鬼	,	和	令人震惊	到	这	耳朵	的	这

['ɪgnərənt] ['hiːðn] ?

ignorant	heathens	?
无知	异教徒	?

一种只有魔鬼才能使用的语言，对于无知的异教徒来说简直是骇人听闻?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] .

This	is	a	dreadful	evil	which	you	may	be	assured	,	will	not	pass	unpunished	.
这	是	一个	可怕	邪恶的	哪个	你	可能	是	保证	,	将要	不是	经过	未受惩罚	.

这是极其可怕的罪恶，你可以放心，它绝不会逍遥法外。

[ðɪs] [sɪn][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] ['hevi] [d'ʒʌdʒmənts][ə'pɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['fæməliz] , [ænd; ənd]

This	sin	has	often	brought	heavy	judgments	upon	individuals	,	families	,	and
这	罪	有	经常	带来	重的	判决	之上	个人	,	家庭	,	和

['kiŋdəmz] .

kingdoms	.
王国	.

这种罪行常常给个人、家庭和王国带来沉重的惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ðə; ði][lænd] [mɔrnɪθ]

Because	of	swearing	the	land	mourneth
因为	的	咒骂	这	土地	哀悼

因为发誓，土地哀悼

[[dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -] .

[	Jer	.	xxiii	.	10	]	.
[	杰里	.	二十三	.	-	]	.

[耶利米书 23:10]

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][aɪ]['vɪzɪt][fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ?

Shall	not	I	visit	for	these	things	,	saith	the	Lord	?
将	不是	我	访问	为了	这些	事物	,	赛斯说	这	主	?

耶和华说："难道我不应该为这些事眷顾你们吗？"

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn] , [ju:; jʊ] [ri:d] , [ðæt] ['moʊzəs] ,

As	a	proof	of	the	enormity	of	this	sin	,	you	read	,	that	Moses	,
作为	一个	证明	的	这	巨大	的	这	罪	,	你	读	,	那	摩西	,

为了证明这种罪行的严重性，你读到，摩西.....

[baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [stoʊnd] [tu:; tə] [deθ] ,

by	the	command	of	God	,	ordered	a	man	to	be	stoned	to	death	,
经过	这	命令	的	上帝	,	订购	一个	男人	到	是	吸食大麻	到	死亡	,

奉上帝之命，下令用石头砸死一人。

[fɔ:r; fər] ['kə:siŋ] [ænd; ənd] [blæs'fi:mɪŋ] [[lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - - - .]

for	cursing	and	blaspheming	[	Lev	.	xxiv	.	10	-	16	.	]
为了	咒骂	和	亵渎神明	[	列夫	.	二十四	.	-	-	-	.	]

因咒骂和亵渎神明 [利未记 24:10-16]

; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] , [bəuθ][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]

;	and	it	would	be	well	,	both	on	their	own	account	,	and	for	the	good
;	和	它	会	是	出色地	,	两个都	在	他们的	自己的	帐户	,	和	为了	这	好的

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

这样做无论对他们自身还是对他人都有好处。

[ɪf] ['mædʒistrits] [wʊd] ['strɪktli] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər]['du:ti] , [baɪ] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

if	magistrates	would	strictly	discharge	their	duty	,	by	enforcing	the	laws	of	our
如果	地方法官	会	严格	释放	他们的	责任	,	经过	强制执行	这	法律	的	我们的

[lænd] ,

land	,
土地	,

如果地方法官能够严格履行职责，执行我国的法律，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] ['præktɪs] .

which	are	engaged	against	this	horrid	practice	.
哪个	是	已订婚的	反对	这	可怕的	实践	.

那些致力于反对这种可怕做法的人。

[ænd; ənd][ɪn] [fjuː] ['pleɪsɪz] , [pər'hæps][ɪn][noʊ] [pleɪs] , [sʌtʃ] ['strɪktnəs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['niːdfl] ,

And	in	few	places	,	perhaps	in	no	place	,	such	strictness	would	be	more	needful	,
和	在	很少	地方	,	也许	在	不	地方	,	这样的	严格性	会	是	更多的	需要	,

而且在极少数情况下，或许根本没有哪个地方比这更需要如此严格的措施。

[ɔːr] [mɔːr] ['sæljəteri] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['kɑːləni] .

or	more	salutary	,	than	in	this	colony	.
或者	更多的	有益的	,	比	在	这	殖民地	.

或者说，比在这个殖民地更有益。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] ,

Our	Lord	assures	us	,
我们的	主	保证	我们	,

我们的主向我们保证：

[ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] ['aɪd(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]

that	for	every	idle	word	that	men	shall	speak	they	shall	give	an	account	in	the
那	为了	每一个	闲置的	单词	那	男人	将	说话	他们	将	给	一个	帐户	在	这

[deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] !

day	of	judgment	!
天	的	判断	!

人所说的每一句闲话，在审判日都要被交代！

[[mæt] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] ,

[	Matt	.	xii	.	36	]	How	dreadful	then	will	be	the	case	of	those	persons	,
[	马特	.	十二	.	-	]	如何	可怕	然后	将要	是	这	案件	的	那些	人	,

【太12:36】那时，那些人的境况将是多么可怕啊！

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn] ['kəːsiŋ] , ['swerɪŋ] , ['laɪɪŋ]

who	during	their	whole	life	have	employed	their	tongues	in	cursing	,	swearing	,	lying
WHO	期间	他们的	所有的	生活	有	受雇	他们的	舌头	在	咒骂	,	咒骂	,	说谎

,

,

,

他们一生都在用舌头咒骂、发誓、说谎，

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	all	manner	of	vile	and	unclean	conversation	.
和	全部	方式	的	卑鄙的	和	不洁	对话	.

以及各种下流污秽的谈话。

[oʊ] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pent] ,

Oh	!	think	of	this	in	time	,	and	tremble	and	repent	,
哦	!	思考	的	这	在	时间	,	和	颤抖	和	悔改	,

哦！时时想想这件事，你会战栗忏悔的。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [tʌŋz] [tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] [ɪn]['fjuːtʃər] !

and	learn	to	use	your	tongues	to	better	purpose	in	future	!
和	学习	到	使用	你的	舌头	到	更好的	目的	在	未来	!

学会更好地运用你的舌头，以便将来能更有效地表达自己的想法！

[riːd] ['kerfəli] [ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

Read	carefully	the	third	chapter	of	James	,	and	pray	to	God	for	his	grace	,
读	小心	这	第三	章	的	詹姆斯	,	和	祈祷	到	上帝	为了	他的	优雅	,

仔细阅读雅各书第三章，并向神祈求恩典。

[ænd; ənd][juːz][jʊr; jər][best] [ɪn'devər] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][jʊr; jər] [tʌŋz] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

and	use	your	best	endeavours	to	bridle	your	tongues	which	,	if	you	do	not
和	使用	你的	最好的	努力	到	辔	你的	舌头	哪个	,	如果	你	做	不是

[səb'duː] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ,

subdue	and	conquer	,
征服	和	征服	,

务必竭尽全力约束你的舌头，否则，如果你不能驯服和克服它们，

[wɪl] ['ʃʊrli] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd]['ruːɪn][juː; jʊ] .

will	surely	destroy	and	ruin	you	.
将要	一定	破坏	和	废墟	你	.

一定会彻底摧毁你。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[kən'sɪdər] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd]

Consider	,	also	,	what	must	be	the	consequence	of	that	unclean	and
考虑	,	还	,	什么	必须	是	这	结果	的	那	不洁	和

[ə'dʌltərəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,

adulterous	course	of	life	,
通奸	课程	的	生活	,

此外，还要想想那种不洁和淫乱的生活方式会带来怎样的后果。

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] .

which	many	of	you	follow	.
哪个	许多	的	你	跟随	.

你们当中很多人都关注这一点。

['kɑːmən] [æz; əz] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːləni] ([aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] [wer] [mɔːr] [soʊ]) [duː]

Common	as	this	wickedness	is	in	our	colony	(	I	believe	no	where	more	so	)	do
常见的	作为	这	邪恶	是	在	我们的	殖民地	(	我	相信	不	在哪里	更多的	所以	)	做

[nɑːt] [sə'poʊz] ,

not	suppose	,
不是	认为	,

虽然这种邪恶在我们殖民地很常见（我相信没有哪个地方比这更常见），但不要以为

[ðæt] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'beɪt] [ðə; ði][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	frequency	will	take	away	,	or	in	the	least	abate	the	criminality	of	it	.
那	这	频率	将要	拿	离开	,	或者	在	这	至少	减弱	这	犯罪	的	它	.

这种频率的增加将会消除，或者至少会减轻犯罪行为的严重性。

['niːðər] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [sɪn][ɪz] [les] ['oʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪf] [kə'mɪtɪd] [ɪn][pɔːrt]

Neither	suppose	that	this	sin	is	less	odious	in	the	sight	of	God	if	committed	in	Port
两者都不	认为	那	这	罪	是	较少的	令人厌恶的	在	这	视线	的	上帝	如果	坚定的	在	港口

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

也不要认为这种罪行在杰克逊港犯下就会在上帝眼中变得不那么可憎。

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

than	in	England	.
比	在	英格兰	.

比在英国要好。

[juː; jʊ] [meɪ] [freɪm] [iks'kjuːziz][ɔːr] [pliːd] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [ɔːr][pər'mɪt][tuː; tə][biː; bi]

You	may	frame	excuses	or	plead	necessity	,	for	what	you	do	,	or	permit	to	be
你	可能	框架	借口	或者	恳求	必要性	,	为了	什么	你	做	,	或者	允许	到	是

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

你可以为自己的行为或允许他人做的事情编造借口或辩解，声称这是必要的；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][læst] [dʒʌdʒd] ,

but	the	word	of	God	by	which	you	must	be	at	last	judged	,
但	这	单词	的	上帝	经过	哪个	你	必须	是	在	最后的	评判	,

但最终你们必须接受审判的，是上帝的圣言。

[əd'mits] , [ʌv; əv][noʊ] [pliː] , [ɔːr][ɪk'skjuːs] .

admits	,	of	no	plea	,	or	excuse	.
承认	,	的	不	恳求	,	或者	原谅	.

不认罪，不辩解，不找借口。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz]['pɑːzətɪv][ænd; ənd]['æbsəluːt] .

The	command	is	positive	and	absolute	.
这	命令	是	积极的	和	绝对	.

该命令是肯定且绝对的。

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri]

The	declaration	of	God	,	Thou	shalt	not	commit	adultery
这	宣言	的	上帝	,	你	应	不是	犯罪	通奸

上帝的宣告："不可奸淫。"

[['ɛksɑːd] .

[	Exod	.
[	出埃及记	.

[出埃及记]

['eks 'eks] . -] , [ɪz] ['iːkwəli] ['baɪndɪŋ][ə'pɑːn]['pɝːsənz][ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ,

xx	.	14	]	,	is	equally	binding	upon	persons	of	all	ranks	to	whom	it	is	known	,
xx	.	-	]	,	是	同样地	结合	之上	人	的	全部	排名	到	谁	它	是	已知	,

第 14 条规定对所有知晓此规定的各阶层人士均具有同等约束力。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] .

at	all	times	,	and	in	all	places	.
在	全部	时代	,	和	在	全部	地方	.

无论何时何地。

[θɪŋk] [nɑːt] , [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd][dʒʌst][gɑːd] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔː] ,

Think	not	,	that	the	holy	and	just	God	will	dispense	with	his	law	,
思考	不是	,	那	这	圣	和	只是	上帝	将要	分配	和	他的	法律	,

不要以为圣洁公正的上帝会废除他的律法。

[ɔːr][rɪ'læks][ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæz; həz] [di'naunst] [ə'genst] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	relax	the	sentence	he	has	denounced	against	the	breach	of	it	,
或者	放松	这	句子	他	有	谴责	反对	这	违反	的	它	,

或者减轻他所谴责的因违反该法令而受到的处罚，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] [ɪn'dʌldʒ] [jʊr; jər] [kə'rʌpt] [dɪ'zaɪɝz] .

that	you	may	with	impunity	indulge	your	corrupt	desires	.
那	你	可能	和	免责	放纵	你的	腐败	欲望	.

使你们可以肆无忌惮地放纵你们的邪恶欲望。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['hɔːr'mɑːŋgər] [ænd; ənd] [ə'dʌltərər] [gɑːd] [wɪl] [dʒʌdʒ] .

No	;	it	is	written	,	whoremongers	and	adulterers	God	will	judge	.
不	;	它	是	书面	,	嫖客	和	通奸者	上帝	将要	法官	.

不，经上记着说，行淫乱的和奸淫的人，神必要审判。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [di'klɛəz] [ðæt] [noʊ]['fɔːrnɪkeɪtər] , [ə'dʌltərər] , [ɔːr] [ˌʌn'kliːn] ['pɜːrs(ə)n] , [kæn; kən]['entər]

The	apostle	declares	that	no	fornicator	,	adulterer	,	or	unclean	person	,	can	enter
这	使徒	声明	那	不	淫乱者	,	奸夫	,	或者	不洁	人	,	能	进入

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ;

into	the	kingdom	of	God	;
进入	这	王国	的	上帝	;

使徒宣告，凡行淫乱的、奸淫的、不洁的人，都不能进入神的国；

[hiː; hi] [riˈpiːts] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] .

he	repeats	this	warning	nearly	in	the	same	words	,	a	second	and	a	third	time	.
他	重复	这	警告	几乎	在	这	相同的	字	,	一个	第二	和	一个	第三	时间	.

他几乎用同样的措辞重复了第二次、第三次这个警告。

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] ;

The	heavens	and	the	earth	shall	pass	away	;
这	天	和	这	地球	将	经过	离开	;

天地终将消逝；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][dʒɑːt][ɔːr] ['tɪtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][kæn; kən][feɪl] .

but	not	one	jot	or	tittle	of	his	word	can	fail	.
但	不是	一	点	或者	标题	的	他的	单词	能	失败	.

但他所说的话，没有一句会落空。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [[hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

All	shall	be	fulfilled	[	Heb	.	xiii	.
全部	将	是	已完成	[	希伯来书	.	十三	.

一切都将实现 [希伯来书 13:13]

[fɔːr] . ; [gæl] . [viː] . - - - . ;

4	.	;	Gal	.	v	.	17	-	21	.	;
4	.	;	加尔	.	v	.	-	-	-	.	;

4.；加拉太书 5:17-21。

[ɛf] .

Eph	.
以弗	.

以弗所书

[viː] . [θriː] - [faɪv] .] .

v	.	3	-	5	.	]	.
v	.	3	-	5	.	]	.

第 3-5 节。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [haʊ'evər] [ðɪs] [sɪn] [meɪ] [biː; bi] [kə'naɪvd] [æt; ət][baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd]

And	therefore	,	however	this	sin	may	be	connived	at	by	some	,	and
和	所以	,	然而	这	罪	可能	是	阴谋	在	经过	一些	,	和

[kə'mɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ,

committed	by	others	,
坚定的	经过	其他的	,

因此，无论这种罪行是被某些人默许，还是被另一些人犯下，

[gɑːd] [wɪl] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃ] [ə'fendəz] , [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]

God	will	severely	punish	offenders	,	unless	they	repent	of	their	wickedness	and
上帝	将要	严重	惩治	罪犯	,	除非	他们	悔改	的	他们的	邪恶	和

[fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

forsake	it	.
背叛	它	.

上帝会严惩犯罪者，除非他们悔改自己的罪恶并弃绝罪恶。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪn'lɑːrdʒ][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

But	I	need	not	enlarge	upon	this	subject	,
但	我	需要	不是	放大	之上	这	主题	,

但我无需就此展开论述。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] .

I	have	told	you	my	thoughts	of	it	again	and	again	with	faithfulness	.
我	有	讲述	你	我的	想法	的	它	再次	和	再次	和	忠诚	.

我已反复真诚地向你表达了我的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][maɪ]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][hɜːrt][ðə; ði] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

It	seems	the	plainness	of	my	language	has	hurt	the	delicate	feelings	of
它	似乎	这	朴素	的	我的	语言	有	伤害	这	精美的	情怀	的

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

看来我直白的语言伤到了某些人脆弱的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['senʃər] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl]

and	the	faithfulness	I	have	used	has	excited	the	censure	and	ill	-	will
和	这	忠诚	我	有	用过的	有	兴奋的	这	谴责	和	患病的	-	将要

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

我所展现的忠诚，却招致了别人的责备和恶意。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [bleɪmd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ə'fɝːmd] [ænd; ənd] [pruːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	why	am	I	blamed	,	if	I	have	only	affirmed	and	proved	from	the
但	为什么	是	我	被指责	,	如果	我	有	仅有的	确认	和	已证实	从	这

['skrɪptʃər] ,

scriptures	,
经文	,

但我只是根据经文进行肯定和证明，为什么我要受到责备呢?

[ðæt] [noʊ]['fɔːrnɪkeɪtər] , [ə'dʌltərər] , [ɔːr] [ˌʌn'kliːn] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [wen] [hiː; hi]

that	no	fornicator	,	adulterer	,	or	unclean	person	can	go	to	heaven	WHEN	HE
那	不	淫乱者	,	奸夫	,	或者	不洁	人	能	去	到	天堂	什么时候	他

[daɪz] ,

DIES	,
死亡	,

任何犯奸淫、通奸或不洁之人死后都不能上天堂。

[ən'les] [hiː; hi] [rɪ'pents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['præktɪsɪz] , [ænd; ənd][tɜːrnz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [waɪl]

unless	he	repents	of	his	evil	practices	,	and	turns	from	them	,	WHILE
除非	他	忏悔	的	他的	邪恶的	实践	,	和	转弯	从	他们	,	尽管

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?

HE	LIVES	?
他	生活	?

除非他悔改自己的恶行，并在有生之年彻底悔改?

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] , [ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr'ber] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

But	whether	you	will	hear	,	or	whether	you	will	forbear	,	I	must	repeat	the
但	无论	你	将要	听到	,	或者	无论	你	将要	忍耐	,	我	必须	重复	这

[ʌn'welkəm] [truːθ] .

unwelcome	truth	.
不受欢迎	真相	.

但无论你是否愿意听，或者是否选择忍让，我都必须重申这个令人不快的真相。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] , [maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɔːl][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [diːl] ['feɪθfəli]

My	conscience	,	my	duty	,	and	my	compassion	,	all	urge	me	to	deal	faithfully
我的	良心	,	我的	责任	,	和	我的	同情	,	全部	敦促	我	到	交易	忠实

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我的良心、我的责任和我的同情心都驱使我忠实地对待你们。

[aɪ] [miːn] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk]

I	mean	and	desire	to	be	understood	,	and	therefore	I	must	speak
我	意思是	和	欲望	到	是	理解	,	和	所以	我	必须	说话

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

我希望别人理解我的意思，因此我必须直截了当地说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][ə'lɑːrm][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] :

It	is	my	intention	and	desire	to	awaken	and	alarm	your	consciences	:
它	是	我的	意图	和	欲望	到	觉醒	和	警报	你的	良心	:

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

我的目的是唤醒和警醒你们的良知：但是，唉！

['æftər][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɔːr][duː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] .

after	all	I	can	say	or	do	,	I	am	too	little	understood	or	regarded	.
后	全部	我	能	说	或者	做	,	我	是	也	小的	理解	或者	认为	.

尽管我能说能做，却很少有人理解我，也不怎么重视我。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][dɪ'lɪvər][maɪ][oʊn][soʊl] , ['weðər] [juː; jʊ][wɪl][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

But	I	must	deliver	my	own	soul	,	whether	you	will	regard	me	or	not	.
但	我	必须	递送	我的	自己的	灵魂	,	无论	你	将要	看待	我	或者	不是	.

但我必须献出自己的灵魂，无论你是否理睬我。

[ðə; ðɪ][deɪ][ɪz]['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][lɔːrd][hɪm'self][wɪl][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

The	day	is	coming	when	the	Lord	himself	will	judge	between	you	and	me	.
这	天	是	未来	什么时候	这	主	他自己	将要	法官	之间	你	和	我	.

将来有一天，主会亲自审判你我。

[oʊ] , [rɪ'pent] , [rɪ'pent] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː] [leɪt] .

Oh	,	repent	,	repent	,	before	it	be	too	late	.
哦	,	悔改	,	悔改	,	前	它	是	也	晚的	.

哦，悔改吧，悔改吧，趁现在还来得及。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ðɪ][kən'dʌkt][ʌv; əv][tuː] ['meni][ʌv; əv][juː; jʊ][in'djuːsiz][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zɔːrt][ænd; ənd]['kɔːʃ(ə)n][juː; jʊ]

The	conduct	of	too	many	of	you	induces	me	to	exhort	and	caution	you
这	执行	的	也	许多	的	你	诱导	我	到	劝勉	和	警告	你

['fɑːrðər][ə'genst][θeft] ,

farther	against	theft	,
更远	反对	盗窃	,

你们当中太多人的行为促使我再次劝诫你们切勿偷窃。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [ænd; ənd] ['vɪləni] .

and	all	kinds	of	dishonesty	and	villainy	.
和	全部	种类	的	不诚实	和	邪恶	.

以及各种各样的不诚实和邪恶行为。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , [bəuθ] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] , [ðæt] ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ðɪ][best]

I	have	often	told	you	,	both	publicly	and	privately	,	that	honesty	is	the	best
我	有	经常	讲述	你	,	两个都	公开	和	私下	,	那	诚实	是	这	最好的

['pɑːləsi] .

policy	.
政策	.

我曾多次公开和私下告诉过你们，诚实是最好的策略。

[nʌn] [hæv; həv] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [huː] [kʌm] ['hɪðər]

None	have	more	reason	to	be	convinced	of	this	,	than	you	who	come	hither
没有任何	有	更多的	原因	到	是	确信	的	这	,	比	你	WHO	来	这里

[æz; əz][kən'vɪkts] .

as	convicts	.
作为	罪犯	.

没有人比你们这些以罪犯身份来到这里的人更有理由相信这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

You	have	known	by	bitter	experience	,	the	unhappy	consequences	of	dishonesty	.
你	有	已知	经过	苦的	经验	,	这	不开心	结果	的	不诚实	.

你从惨痛的经历中已经知道了不诚实带来的不幸后果。

[hæv; həv][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

Have	not	many	of	you	,	for	the	sake	,	perhaps	,	of	a	few	shillings	,
有	不是	许多	的	你	,	为了	这	清酒	,	也许	,	的	一个	很少	先令	,

你们当中难道没有很多人，或许是为了几个先令，

[ˌʌn'dʒʌstli] [əb'teɪnd] , [plʌndʒd] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

unjustly	obtained	,	plunged	yourselves	into	misery	for	the	remainder	of	your
不公正的	获得	,	暴跌	你们自己	进入	苦难	为了	这	余	的	你的

[laɪvz; lɪvz] ?

lives	?
生活	?

你们不义之财，岂不是让自己余生都陷入痛苦之中吗?

['sevrəl] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] .

Several	have	made	this	acknowledgment	to	me	,	in	their	dying	moments	.
一些	有	制成	这	致谢	到	我	,	在	他们的	垂死	时刻	.

有好几位在临终前都向我表达过这样的感激之情。

[lɜːrn] ['ðerfɔːr] , [straɪv] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

Learn	therefore	,	strive	,	and	pray	to	be	honest	.
学习	所以	,	努力	,	和	祈祷	到	是	诚实的	.

因此，要学习、努力、并祈祷做到诚实。

['ɑːnəsti] [hæz; həz][ɪts]['prez(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz] .

Honesty	has	its	present	advantages	.
诚实	有	它是	展示	优势	.

诚实在当下具有诸多优势。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [haʊ'evər] [pʊr] , [kæn; kən] [feɪs] [ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

An	honest	man	,	however	poor	,	can	face	this	world	with	confidence	.
一个	诚实的	男人	,	然而	贫穷的	,	能	脸	这	世界	和	信心	.

一个诚实的人，无论多么贫穷，都能自信地面对这个世界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [bɪ'heɪvjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːnstənt] [ə'tendənt] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ,

But	a	dishonest	behaviour	,	with	its	constant	attendant	a	guilty	conscience	,
但	一个	不诚实	行为	,	和	它是	持续的	服务员	一个	有罪的	良心	,

但是，不诚实的行为，以及随之而来的持续的内疚感，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

will	always	fill	the	mind	with	fear	and	dismay	.
将要	总是	充满	这	头脑	和	害怕	和	沮丧	.

总会让人心生恐惧和沮丧。

[[dʒɑːb] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - , - .]

[	Job	.	xxiv	.	16	,	17	.	]
[	工作	.	二十四	.	-	,	-	.	]

[约伯记 24:16, 17.]

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['hɑːrʃli] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][pæst] ,

I	do	not	mean	,	my	friends	,	to	reflect	harshly	upon	you	for	what	is	past	,
我	做	不是	意思是	,	我的	朋友们	,	到	反映	严厉地	之上	你	为了	什么	是	过去的	,

朋友们，我无意苛责你们过去的所作所为。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'kɔːld] .

and	cannot	be	recalled	.
和	不能	是	召回	.

且无法召回。

[aɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [pæst] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ; [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] .

I	pity	your	past	misconduct	;	I	sympathize	with	you	under	your	present	sufferings	.
我	遗憾	你的	过去的	不当行为	;	我	同情	和	你	在下面	你的	展示	苦难	.

我同情你过去的罪行；我怜悯你现在的苦难。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [æd'mɑːnɪʃ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːrs]

And	therefore	I	admonish	and	caution	you	to	abstain	from	this	course
和	所以	我	谏	和	警告	你	到	弃权	从	这	课程

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

for	the	time	to	come	.
为了	这	时间	到	来	.

因此，我告诫并警告你们，在未来一段时间内不要再走这条路。

[let] [ðen] [ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] [biː; bi] [ə; eɪ]

Let	then	the	troubles	and	afflictions	you	have	brought	upon	yourselves	be	a
让	然后	这	麻烦	和	苦难	你	有	带来	之上	你们自己	是	一个

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

那么，就让你们自己招致的苦难和不幸成为一个警示吧。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [bɪ'heɪvjər] .

to	regulate	your	future	behaviour	.
到	调节	你的	未来	行为	.

规范你未来的行为。

[lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ['gɪvz] [juː; jʊ] ,

Learn	to	be	thankful	for	what	God	in	his	providence	gives	you	,
学习	到	是	感恩	为了	什么	上帝	在	他的	普罗维登斯	给予	你	,

学会感恩上帝通过他的眷顾所赐予你的一切。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

whether	it	be	more	or	less	.
无论	它	是	更多的	或者	较少的	.

无论是多还是少。

[ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sez] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['ʌntəˌʌntu]

Attend	to	what	our	Lord	says	,	Whatsoever	ye	would	that	men	should	do	unto
出席	到	什么	我们的	主	说道	,	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

听从我们主的话，无论你们愿意人怎样待你们，

[duː] [jiː; ji] ['iːv(ə)n] [soʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] .

do	ye	even	so	unto	them	.
做	是的	甚至	所以	到	他们	.

你们也要这样对待他们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːpɑːsəlz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] ['stoʊlən] , [stiːl] [noʊ] [mɔːr]

And	to	his	apostle's	direction	,	Let	him	that	hath	stolen	,	steal	no	more
和	到	他的	使徒的	方向	,	让	他	那	有	被盗	,	偷	不	更多的

,

,
,

遵照使徒的指示，“凡偷窃过的，不要再偷窃了。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [let] [hɪm; ɪm] ['leɪbər] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,

but	rather	let	him	labour	,	working	with	his	hands	the	thing	which	is	good	,
但	相当	让	他	劳动	,	在职的	和	他的	双手	这	事物	哪个	是	好的	,

倒不如让他劳作，亲手做那美好的事。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['niːdɪθ] [[mæt] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
that he may have to give to him that needeth [Matt . vii .
那 他 可能 有 到 给 到 他 那 需要 [马特 . 七 .

好让他有余力帮助有需要的人。[太7:12]

- . ; [ɛf] . [ˌaɪ 'viː] . - .] .
12 . ; Eph . iv . 24 .] .
- . ; 以弗 . 四 . - .] .

12.；以弗所书 4:24。

['fɑːloʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
Follow this advice , and you will soon experience the benefit .
跟随 这 建议 , 和 你 将要 很快 经验 这 益处 .

遵循这些建议，你很快就会感受到好处。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .
Beware of idleness .
提防 的 懒惰 .

谨防懒惰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['meni] ['iːvəlz] .
This is the forerunner of many evils .
这 是 这 先行者 的 许多 罪恶 .

这是诸多罪恶的先兆。

['pɑːvərti] , [dɪ'ziːz] , [dɪs'greɪs] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]
Poverty , disease , disgrace , misery , and too often an untimely death , are the
贫困 , 疾病 , 耻辱 , 苦难 , 和 也 经常 一个 不合时宜 死亡 , 是 这
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sloʊθ][ænd; ənd] ['ɪndələns] .
consequences of sloth and indolence .
结果 的 树懒 和 懒惰 .

贫困、疾病、耻辱、苦难，以及常常伴随而来的过早死亡，都是懒惰和懈怠的后果。

[jiːld] [nɑːt][tuː; tə] ['aɪdlnəs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
Yield not to idleness ; if you indulge it , you will find it grow upon you .
屈服 不是 到 懒惰 ; 如果 你 放纵 它 , 你 将要 寻找 它 生长 之上 你 .

不要沉溺于懒惰；如果你放纵它，你会发现它会让你越陷越深。

['ðerfɔːr] , [biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][jʊr; jər] ['lɔːfl] ['kɔːlɪŋ] .
Therefore , be diligent and industrious in your lawful callings .
所以 , 是 勤奋 和 勤劳 在 你的 合法的 召唤 .

所以，你们当在合法的职业中勤奋努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致新南威尔士和诺福(Address to the Inhabitants of the Colonies,)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
It **is** **written** **in** **the** **Bible** **,** **and** **confirmed** **by** **experience** **and** **observation** **,**
它 是 书面 在 这 圣经 , 和 确认的 经过 经验 和 观察 ,

圣经中记载了这一点，经验和观察也证实了这一点。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][soʊl][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The **idle** **soul** **shall** **suffer** **hunger** **,** **but** **the** **soul** **of** **the** **diligent** **shall** **be**
这 闲置的 灵魂 将 遭受 饥饿 , 但 这 灵魂 的 这 勤奋 将 是
[meɪd] [fæt] .
made **fat** **.**
制成 胖的 .

懒惰的人必挨饿，勤奋的人必得饱足。

[[prɑːv] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
[**Prov** **.** **xix** **.**
[省 . 十九 .

[箴言 19.

- . & [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .]
15 **.** **&** **xiii** **.** **14** **.** **]**
- . & 十三 . - .]

15. 和 xiii.14.]

[viː] . [biː; bi]['kerf(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][peɪ] [duː] [rɪ'spekt] , [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər]
V **.** **Be** **careful** **also** **to** **pay** **due** **respect** **,** **submission** **,** **and** **obedience** **to** **your**
V . 是 小心 还 到 支付 到期的 尊重 , 提交 , 和 服从 到 你的
[sju'piəriəz] .
superiors **.**
上级 .

五、还要注意对上级给予应有的尊重、服从和顺从。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒər] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt][sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] ,
It **is** **the** **good** **pleasure** **of** **God** **that** **some** **should** **be** **placed** **in** **more** **exalted** **,**
它 是 这 好的 乐趣 的 上帝 那 一些 应该 是 放置 在 更多的 崇高 ,

神的美意是让一些人被安置在更高的地位上，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
and **others** **in** **a** **more** **humble** **station** **.**
和 其他的 在 一个 更多的 谦逊的 车站 .

还有一些人则在更简陋的车站工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
And **it** **is** **a** **proof** **of** **his** **wisdom** **and** **goodness** **.**
和 它 是 一个 证明 的 他的 智慧 和 善良 .

这证明了他的智慧和善良。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['rendər]
The **present** **state** **of** **the** **world** **,** **and** **the** **general** **good** **of** **mankind** **,** **render**
这 展示 状态 的 这 世界 , 和 这 一般的 好的 的 人类 , 使成为
[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['nesəseri] .
such **distinctions** **necessary** **.**
这样的 区别 必要的 .

世界现状和全人类的福祉使得这种区分成为必要。

[bʌt; bət] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [haɪ] [ɔ:r][loʊ] , ['weðər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kə'mænd] , [ɔ:r][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]
But **whether** **we** **are** **high** **or** **low** **,** **whether** **called** **to** **command** **,** **or** **required** **to**
但 无论 我们 是 高的 或者 低的 , 无论 称为 到 命令 , 或者 必需的 到
[ə'beɪ] ,
obey **,**
服从 ,

但无论我们地位高低，无论我们被赋予指挥权还是服从权，

['aʊər; ɑ:r] ['du:tiz] [ænd; ənd][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ɑ:r; ər]['mju:tʃuəl] .
our **duties** **and** **obligations** **are** **mutual** **.**
我们的 职责 和 义务 是 相互的 .

我们双方的责任和义务是相互的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] .
It **is** **in** **society** **as** **in** **the** **human** **body** **.**
它 是 在 社会 作为 在 这 人类 身体 .

它存在于社会中，也存在于人体中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['membər] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [hæz; həz][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪts]
There **are** **many** **members** **,** **and** **every** **member** **has** **its** **proper** **place** **,** **and** **its**
那里 是 许多 成员 , 和 每一个 成员 有 它是 恰当的 地方 , 和 它是
['prɑ:pər] ['ɑ:fɪs] .
proper **office** **.**
恰当的 办公室 .

成员众多，每个成员都有其合适的位置和职务。

[let] ['evri] [soʊl][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɝz] [[rɑ:m] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .] .
Let **every** **soul** **be** **subject** **to** **the** **higher** **powers** **[** **Rom** **.** **xiii** **.** **1** **.** **]** **.**
让 每一个 灵魂 是 主题 到 这 更高 权力 [只读存储器 . 十三 . 1 .] .

人人都要顺服掌权者。[罗马书 13:1]

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ][best] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [ɔ:r]
I **have** **thus** **given** **you** **my** **best** **advice** **respecting** **what** **you** **ought** **to** **do** **,** **or**
我 有 因此 给定 你 我的 最好的 建议 尊重 什么 你 应该 到 做 , 或者
[tu:; tə][ə'vɔɪd] .
to **avoid** **.**
到 避免 .

我已经尽我所能，向你提出了关于你应该做什么或应该避免做什么的最佳建议。

[pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
Permit **me** **to** **invite** **your** **serious** **attention** **to** **what** **I** **have** **written** **.**
允许 我 到 邀请 你的 严肃的 注意力 到 什么 我 有 书面 .

请允许我请您认真阅读我所写的内容。

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seiks] .
Consider **it** **carefully** **FOR** **YOUR** **OWN** **SAKES** **.**
考虑 它 小心 为了 你的 自己的 清酒 .

为了你自己，请认真考虑。

[ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] .
It **concerns** **your** **PRESENT** **comfort** **.**
它 担忧 你的 展示 舒适 .

这关系到你目前的舒适度。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [noʊ][wɜ:rks][ʌv; əv]['aʊərz] , [ɔ:r] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , ['mɔ:rəl] ['vɜ:rtʃʊ] ,
For **though** **no** **works** **of** **ours** **,** **or** **what** **are** **called** **,** **moral** **virtues** **,**
为了 尽管 不 作品 的 我们的 , 或者 什么 是 称为 , 道德 美德 ,

虽然我们没有任何善行，或者说，没有任何所谓的道德美德，

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [prə'kjʊr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑːd] , ([fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [best] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər]

can	possibly	procure	us	the	favour	of	God	,	(	for	our	best	services	are
能	可能	采购	我们	这	偏爱	的	上帝	,	(	为了	我们的	最好的	服务	是

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪld] ,

imperfect	and	defiled	,
不完善	和	被玷污的	,

或许能为我们赢得神的恩惠，（因为我们最好的服务也是不完美和不洁的，

[ænd; ənd] [niːd] [fər'gɪvnəs]) [jet] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

and	need	forgiveness	)	yet	that	knowledge	and	experience	of	the	gospel	,
和	需要	饶恕	)	然而	那	知识	和	经验	的	这	福音	,

（需要宽恕）然而，对福音的认识和体验，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,

which	I	have	explained	to	you	in	the	first	part	of	this	Address	,
哪个	我	有	解释	到	你	在	这	第一的	部分	的	这	地址	,

这一点我在本次演讲的第一部分已经向你们解释过了，

([ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [pɑːr'teɪkərz]) [mʌst; məst][biː; bi]

(	and	of	which	I	earnestly	pray	you	may	be	made	partakers	)	must	be
(	和	的	哪个	我	切实	祈祷	你	可能	是	制成	参与者	)	必须	是

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kən'dʌkt] ,

accompanied	by	a	correspondent	conduct	,
伴随	经过	一个	通讯员	执行	,

（我恳切祈求你们也能参与其中）必须伴以相应的行为，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] .

such	as	I	have	set	before	you	in	the	second	part	.
这样的	作为	我	有	放	前	你	在	这	第二	部分	.

例如我在第二部分中向你们阐述的那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'tendid] , [ðoʊ] [nɑːt]

And	this	knowledge	and	this	conduct	will	always	be	attended	,	though	not
和	这	知识	和	这	执行	将要	总是	是	参加	,	尽管	不是

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ,

always	in	the	same	degree	,
总是	在	这	相同的	程度	,

这种知识和行为方式将始终存在，尽管程度可能不尽相同。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd] ['setld] [piːs] , [wer'baɪ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz]['rekənsaild][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [krɔsiz]

with	an	inward	settled	peace	,	whereby	the	mind	is	reconciled	to	support	crosses
和	一个	向内	定居	和平	,	由此	这	头脑	是	和解	到	支持	十字架

[ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] ,

and	afflictions	,
和	苦难	,

内心平静安宁，使心灵能够承受苦难和挫折。

[haʊ'evər] [greɪt] , [ɔːr][ʌv; əv] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]

however	great	,	or	of	long	continuance	,	with	a	degree	of	fortitude	and
然而	伟大的	,	或者	的	长的	继续	,	和	一个	程度	的	坚韧	和

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

无论多么巨大，或者持续时间多么长，都要有一定程度的坚韧和顺从。

['pɜːrsənz] ['ʌndər] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [wɪl] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] ,

Persons	under	this	influence	will	say	,	when	they	meet	with	troubles	,
人	在下面	这	影响	将要	说	,	什么时候	他们	见面	和	麻烦	,

受这种影响的人在遇到困难时会说：

[aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

I	will	bear	the	indignation	of	the	Lord	,	because	I	have	sinned	against	him
我	将要	熊	这	愤慨	的	这	主	,	因为	我	有	罪过	反对	他

[['maɪkə] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . [naɪn] .] .

[	Micah	.	vii	.	9	.	]	.
[	米迦	.	七	.	9	.	]	.

我必承受耶和华的忿怒，因为我得罪了他。[弥迦书 7:9]

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [gɑ:d] , [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

Should	it	please	God	,	to	answer	the	earnest	desire	of	my	soul	,
应该	它	请	上帝	,	到	回答	这	认真	欲望	的	我的	灵魂	,

如果上帝愿意，为了回应我灵魂深处的渴望，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [pi:s] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ænd; ənd] [preɪz]

by	giving	you	an	experience	of	the	gospel	peace	,	you	will	thank	and	praise
经过	给予	你	一个	经验	的	这	福音	和平	,	你	将要	感谢	和	称赞

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

祂赐予你福音的平安，你就会感谢祂、赞美祂。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] ['hɪðər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ænd; ənd] [kən'fes] , [ðæt] [jʊr; jər]

even	for	bringing	you	hither	;	and	you	will	see	and	confess	,	that	your
甚至	为了	带来	你	这里	;	和	你	将要	看	和	承认	,	那	你的

['hevist] [ə'flɪkʃənz] [hæv; həv] ,

heaviest	afflictions	have	,
最重	苦难	有	,

甚至是为了把你带到这里；你将会明白并承认，你最沉重的苦难，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['gretɪst] ['mə:siz] .

in	the	event	,	proved	to	be	your	greatest	mercies	.
在	这	事件	,	已证实	到	是	你的	最	怜悯	.

结果证明，这是你最大的恩惠。

[jʊr; jər] ['fju:tʃər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['welfer] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] .

Your	FUTURE	comfort	and	welfare	in	this	world	,	depends	upon	this	knowledge	.
你的	未来	舒适	和	福利	在	这	世界	,	取决于	之上	这	知识	.

你未来在这个世界上的舒适和福祉，取决于你掌握了这些知识。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [bɪfɑ:l][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

For	though	no	one	knows	what	may	befal	him	in	this	life	,
为了	尽管	不	一	知道	什么	可能	贝法尔	他	在	这	生活	,

虽然没有人知道他今生会遭遇什么，

[jet] [ðə; ði]['ri:əl] ['krɪstʃən] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [ðæt] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [goʊ]

yet	the	real	christian	has	the	comfort	of	knowing	,	that	however	it	may	go
然而	这	真实的	基督教	有	这	舒适	的	会心	,	那	然而	它	可能	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

with	the	wicked	,
和	这	邪恶	,

然而，真正的基督徒却能从中获得安慰，因为他知道，无论恶人如何行事，

[ɔ:r] [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəl] ['neɪtʃər] , [ɔ:r] [wət'evər] [meɪ]

or	whatever	may	happen	to	himself	of	a	temporal	nature	,	or	whatever	may
或者	任何	可能	发生	到	他自己	的	一个	颞	自然	,	或者	任何	可能

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

become	of	his	body	,
变得	的	他的	身体	,

或者他可能遭遇的任何暂时性的事情，或者他的身体可能发生的任何变化，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	is	sure	(	because	God	has	promised	)	that	it	shall	be	well	with	his
他	是	当然	(	因为	上帝	有	承诺	)	那	它	将	是	出色地	和	他的

[soʊl][æt; ət] [deθ] .

soul	at	death	.
灵魂	在	死亡	.

他确信（因为上帝已经应许），他死后灵魂会得到安宁。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] ['breðrən] , [ðen] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðen] ,

my	brethren	,	then	,	more	especially	then	,
我的	弟兄们	,	然后	,	更多的	尤其	然后	,

我的弟兄们，尤其是在那时，

[bɪ'liːvɝz] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n]

believers	will	find	the	advantage	of	having	made	the	word	of	God	the	foundation
信徒	将要	寻找	这	优势	的	拥有	制成	这	单词	的	上帝	这	基础

[ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp] ,

of	their	hope	,
的	他们的	希望	,

信徒们会发现，以神的话语作为他们希望的根基，会带来诸多益处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] !

and	the	rule	of	their	life	!
和	这	规则	的	他们的	生活	!

以及他们的生活准则!

['sevrəl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sʌm; səm][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [hæv; həv][left] [ə'fekʃənət] , ['tendər] ,

Several	of	you	,	some	to	my	knowledge	,	have	left	affectionate	,	tender	,
一些	的	你	,	一些	到	我的	知识	,	有	左边	亲热	,	投标	,

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [frendz] ,

and	serious	friends	,
和	严肃的	朋友们	,

据我所知，你们当中有些人已经失去了亲密、温柔、认真的朋友。

['hʌzbəndz] , [waɪvz] , ['perənts] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] , [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [tuː; tə]

husbands	,	wives	,	parents	,	brothers	,	sisters	,	or	children	,	in	your	native	country	,	to
丈夫们	,	妻子们	,	父母	,	兄弟	,	姐妹	,	或者	孩子们	,	在	你的	本国的	国家	,	到

[lə'ment] [jʊr; jər][ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

lament	your	misconduct	,
哀叹	你的	不当行为	,

在你的祖国，向你的丈夫、妻子、父母、兄弟姐妹或子女表达对你不当行为的哀悼。

[ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

the	sufferings	you	have	brought	upon	yourselves	,	and	the	disgrace	in	which
这	苦难	你	有	带来	之上	你们自己	,	和	这	耻辱	在	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [jʊr; jər] ['fæməliz] .

you	have	involved	your	families	.
你	有	涉及	你的	家庭	.

你们给自己招致的苦难，以及给家人带来的耻辱。

[let] [ˌem 'iː] [in'triːt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə][kən'sɪdər][jʊr; jər] [weɪz] .

Let	me	intreat	you	,	FOR	THE	SAKE	OF	THESE	,	to	consider	your	ways	.
让	我	治疗	你	,	为了	这	清酒	的	这些	,	到	考虑	你的	方式	.

让我恳求你们，为了这些事，反思你们的行为。

[greɪt] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

Great	comfort	it	will	afford	to	those	who	are	now	almost	overwhelmed	with
伟大的	舒适	它	将要	买得起	到	那些	WHO	是	现在	几乎	不堪重负	和

[griːf] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

grief	on	your	account	,
悲伤	在	你的	帐户	,

这将给那些因你而悲痛欲绝的人们带来极大的安慰。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

to	hear	of	your	reformation	and	conversion	.
到	听到	的	你的	改革	和	转换	.

很想听听你的悔改和皈依的故事。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi][glæd]['taɪdɪŋz] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .

These	would	be	glad	tidings	,	indeed	,	from	a	far	country	.
这些	会	是	高兴的	消息	,	的确	,	从	一个	远的	国家	.

这的确是来自遥远国度的喜讯。

[ðə; ði][hoʊps] [ðeɪ] [maɪt] [ðen] [fɔːrm][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [wʊd] [biː; bi]['truːli] ['pliːzɪŋ] ;

The	hopes	they	might	then	form	of	seeing	you	again	,	would	be	truly	pleasing	;
这	希望	他们	可能	然后	形式	的	看到	你	再次	,	会	是	真的	令人愉悦	;

他们那时或许会怀着再次见到你的希望，这真的令人欣慰；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

it	would	be	little	less	than	receiving	you	again	from	the	dead	.
它	会	是	小的	较少的	比	接收	你	再次	从	这	死的	.

这简直就跟让你死而复生一样。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]

Or	if	they	never	see	you	in	this	world	,	the	prospect	of	meeting	with	you	in
或者	如果	他们	绝不	看	你	在	这	世界	,	这	前景	的	会议	和	你	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

或者，如果他们今生从未见过你，那么在天堂与你相见的希望，

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] .

would	add	comfort	to	their	dying	hours	.
会	添加	舒适	到	他们的	垂死	小时	.

这会给他们的临终时刻带来慰藉。

[oʊ] ! [let][nɑːt][ðer; ðər] [prerz]

Oh	!	let	not	their	prayers
哦	!	让	不是	他们的	祈祷

哦！不要让他们的祈祷

[ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [biː; bi][lɔːst][ə'pɑːn][juː; jʊ] !

and	their	tears	be	lost	upon	you	!
和	他们的	眼泪	是	丢失的	之上	你	!

他们的眼泪与你无关！

[ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [huː] [meɪ] ['fɑːloʊ][juː; jʊ] ['hɪðər] ,

Attend	to	these	things	,	FOR	THE	SAKE	OF	OTHERS	,	who	may	follow	you	hither	,
出席	到	这些	事物	,	为了	这	清酒	的	其他的	,	WHO	可能	跟随	你	这里	,

为了那些将来可能跟随你来到这里的人，请注意这些事情。

[ɪn][ðə; ði][laɪk] [ʌn'hæpi] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

in	the	like	unhappy	circumstances	.
在	这	喜欢	不开心	情况	.

在类似不幸的情况下。

[wen] [ðeɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	see	your	reformation	,	and	that	in	consequence	of	it	,
什么时候	他们	看	你的	改革	,	和	那	在	结果	的	它	,

当他们看到你的改变，以及由此而来的结果时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] ,

you	are	more	comfortable	here	than	you	were	at	home	,
你	是	更多的	舒服的	这里	比	你	是	在	家	,

你在这里比在家更自在。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmpəlz] .

they	may	be	induced	and	encouraged	to	follow	your	examples	.
他们	可能	是	诱导	和	鼓励	到	跟随	你的	示例	.

他们可能会受到诱导和鼓励而效仿你的榜样。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] [soʊlz] [frʌm; frəm] [deθ] .

Thus	you	will	be	instrumental	in	saving	souls	from	death	.
因此	你	将要	是	乐器演奏	在	保存	灵魂	从	死亡	.

因此，你将成为拯救灵魂免于死亡的重要力量。

[aɪ] [wʊd] ['fɑːrðər] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd]

I	would	farther	plead	with	you	,	for	the	sake	of	the	poor	unenlightened
我	会	更远	恳求	和	你	,	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	闭塞

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

我还要恳求你们，为了那些可怜的、未开化的野蛮人，

[huː] ['deɪli] ['vɪzɪt][juː 'es] , [ɔːr] [huː] [rɪ'zaɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

who	daily	visit	us	,	or	who	reside	amongst	us	.
WHO	日常的	访问	我们	,	或者	WHO	居住	在	我们	.

每天来拜访我们或居住在我们中间的人。

[ɪf] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['neɪtɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

If	these	ignorant	natives	,	as	they	become	more	and	more	acquainted	with
如果	这些	无知	本地人	,	作为	他们	变得	更多的	和	更多的	熟人	和

['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['mænərz] ,

our	language	and	manners	,
我们的	语言	和	礼仪	,

如果这些无知的土著居民，随着他们越来越熟悉我们的语言和礼仪，

[hɪr] [juː; jʊ] , ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kɜːrs] , [swer] , [laɪ] , [ə'baʊnd] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [əb'siːn]

hear	you	,	many	of	you	,	curse	,	swear	,	lie	,	abound	in	every	kind	of	obscene
听到	你	,	许多	的	你	,	诅咒	,	发誓	,	说谎	,	盛产	在	每一个	种类	的	猥亵

[ænd; ənd] [prə'feɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

and	profane	conversation	;
和	亵渎	对话	;

我听见你们许多人咒骂、发誓、说谎，充斥着各种淫秽亵渎的谈话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

and	if	they	observe	,	that	it	is	common	with	you	to	steal	,	to	break	the
和	如果	他们	观察	,	那	它	是	常见的	和	你	到	偷	,	到	休息	这

['sæbəθ] ,

sabbath	,
安息日	,

如果他们发现，你们经常偷窃，经常违反安息日，

[tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ʌn'kliːnnəs] , ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ;

to	be	guilty	of	uncleanness	,	drunkenness	,	and	other	abominations	;
到	是	有罪的	的	不洁	,	酒醉	,	和	其他	可憎之物	;

犯有污秽、醉酒和其他可憎之事；

[haʊ] [mʌst; məst][ðer; ðər][maɪndz] [bɪ'kʌm] ['predʒədɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['hɑrdnd] [ə'genst]
how **must** **their** **minds** **become** **prejudiced** **and** **their** **hearts** **hardened** **against**
如何 必须 他们的 思想 变得 有偏见的 和 他们的 心 硬化 反对
[ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'fes] ?
that **pure** **and** **holy** **religion** **which** **we** **profess** **?**
那 纯的 和 圣 宗教 哪个 我们 宣称 ?

他们怎能心存偏见，怎能对我们所信奉的纯洁神圣的宗教心硬如铁呢?

[oʊ] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] ['stʌmbliŋ] - [blɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [blaɪnd]['pi:p(ə)l] [[lef] .
Oh **beware** **of** **laying** **stumbling** **-** **blocks** **in** **the** **way** **of** **these** **blind** **people** **[** **Lev** **.**
哦 提防 的 躺下 踉跄 - 积木 在 这 方式 的 这些 瞎的 人们 [列夫 .
[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix **.**
十九 .

你们要小心，不要在这些盲人的路上设置绊脚石。[利未记 19:12]

- .] , [lest][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz][bi:; bi][wʌn][deɪ][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
14 **.** **]** **,** **lest** **the** **blood** **of** **their** **souls** **be** **one** **day** **required** **at** **your** **hands** **.**
- .] , 免得 这 血 的 他们的 灵魂 是 一 天 必需的 在 你的 双手 .

14.]，以免有一天，他们的灵魂之血要由你来偿还。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] , [jeɪ] , [aɪ] [wel] [noʊ] ,
And **yet** **I** **fear** **,** **yea** **,** **I** **well** **know** **,**
和 然而 我 害怕 , 是的 , 我 出色地 知道 ,

然而，我害怕，是的，我非常清楚，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
that **they** **have** **already** **heard** **and** **seen** **too** **much** **of** **such** **language** **,** **and** **such**
那 他们 有 已经 听到 和 已见 也 很多 的 这样的 语言 , 和 这样的
['præktɪsɪz] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] .
practices **amongst** **us** **.**
实践 在 我们 .

他们已经听过、见过太多这样的言语和行为了。

[ɔ:l'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ]
Already **some** **of** **them** **have** **been** **taught** **to** **speak** **such** **language** **as** **they**
已经 一些 的 他们 有 到过 教授 到 说话 这样的 语言 作为 他们
[kən'tɪnjuəli] [hɪr] ,
continually **hear** **,**
持续 听到 ,

他们中的一些人已经被教会说他们不断听到的那种语言了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [jet] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] [ju:z] ,
and **though** **they** **do** **not** **yet** **understand** **the** **meaning** **of** **the** **words** **they** **use** **,**
和 尽管 他们 做 不是 然而 理解 这 意义 的 这 字 他们 使用 ,

虽然他们还不理解自己所使用的词语的含义，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ʌtər] [oʊðz] [ænd; ənd] ['blæsfəmi:z] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ðer; ðər] ['krɪstʃən]
they **can** **utter** **oaths** **and** **blasphemies** **almost** **as** **readily** **as** **their** **CHRISTIAN**
他们 能 说出 誓言 和 亵渎神明 几乎 作为 容易 作为 他们的 基督教
[ɪn'strʌktər] .
instructors **.**
教师 .

他们几乎可以像他们的基督教老师一样轻易地发誓和亵渎神明。

[baɪ] - ['stændər] [daɪ'vɜ:rt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tempts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]
By **-** **standers** **divert** **themselves** **with** **their** **attempts** **in** **this** **way** **,** **and** **think** **it**
经过 - 站立者 转移 他们自己 和 他们的 尝试 在 这 方式 , 和 思考 它
[ɪz] [faɪn] [spɔ:rt] .
is **fine** **sport** **.**
是 美好的 运动 .

旁观者通过这种方式消遣，并认为这是一种很好的娱乐方式。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [di'klɛəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [æt; ət][sɪn]
But , **my** **friends** , **the** **scripture** **declares** **they** **are** **fools** **who** **make** **a** **mock** **at** **sin**
但 , 我的 朋友们 , 这 圣经 声明 他们 是 傻瓜 WHO 制作 一个 嘲笑 在 罪
. [[prɑːv] .
. **[** **Prov** **.**
. [省 .

但是，我的朋友们，圣经说，嘲笑罪恶的人是愚昧的。[箴言 1:12]

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [naɪn] .]
xiv **.** **9** **.** **]**
十四 . 9 .]

xiv. 9.]

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [kɔːz] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['revərəns] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
But **these** **things** **cause** **much** **sorrow** **to** **those** **who** **have** **any** **reverence** **for** **God** **,**
但 这些 事物 原因 很多 悲哀 到 那些 WHO 有 任何 尊敬 为了 上帝 ,

但这些事会给那些敬畏上帝的人带来极大的悲伤。

[ɔːr] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .
or **pity** **for** **their** **fellow** **creatures** **.**
或者 遗憾 为了 他们的 同伴 生物 .

或者对其他生灵的怜悯。

[aɪ] ['redɪli] [prə'fes] [maɪ] [oʊn] [diːp] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʌtər]
I **readily** **profess** **my** **own** **deep** **concern** **for** **these** **proceedings** **,** **and** **my** **utter**
我 容易 宣称 我的 自己的 深的 忧虑 为了 这些 诉讼程序 , 和 我的 说出
[əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
abhorrence **of** **them** **.**
厌恶 的 他们 .

我坦诚地表达我对这些诉讼程序的深切关注和对它们的彻底厌恶。

[ænd; ənd][aɪ][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [in'triːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [ɪz] ['betər]
And **I** **most** **earnestly** **intreat** **you** **,** **if** **you** **cannot** **instruct** **them** **in** **what** **is** **better**
和 我 最多 切实 治疗 你 , 如果 你 不能 指示 他们 在 什么 是 更好的
,
,
,

我恳切地请求您，如果您不能教导他们什么才是更好的选择，

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to **have** **no** **communication** **at** **all** **with** **them** **.**
到 有 不 沟通 在 全部 和 他们 .

与他们完全断绝联系。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz] ,
For **if** **you** **make** **them** **partakers** **of** **your** **sins** **,**
为了 如果 你 制作 他们 参与者 的 你的 罪孽 ,

因为如果你让他们与你一同承担罪孽，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
you **must** **answer** **for** **it** **at** **the** **great** **day** **of** **judgment** **;**
你 必须 回答 为了 它 在 这 伟大的 天 的 判断 ;

在审判日，你们必须为此负责；

[ɪf] [ðeɪ] [ðen] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
if **they** **then** **rise** **up** **against** **you** **,** **for** **misleading** **them** **,**
如果 他们 然后 上升 向上 反对 你 , 为了 误导性的 他们 ,

如果他们因此起来反对你，因为你误导了他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
it **will** **be** **much** **more** **tolerable** **for** **them** **than** **for** **you** **.**
它 将要 是 很多 更多的 可容忍的 为了 他们 比 为了 你 .

对他们来说，这会比对你来说更容易忍受得多。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekts] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
But 但 **consider** 考虑 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **what** 什么 **may** 可能 **be** 是 **the** 这 **happy** 快乐的 **effects** 效果 **,** , **were** 是 **the** 这
['neɪtɪvz] [tuː; tə] [siː] ,
natives 本地人 **to** 到 **see** 看 **,** ,

但换个角度想，如果当地人看到这一切，可能会产生怎样的积极影响呢?

[hɪr] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] [hɪr] ; [ɪn] ['ministəz] [ænd; ənd]
hear 听到 **,** , **and** 和 **observe** 观察 **in** 在 **you** 你 **,** , **and** 和 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **Europeans** 欧洲人 **here** 这里 **;** ; **in** 在 **ministers** 部长们 **and** 和
['piːp(ə)l] ,
people 人们 **,** ,

听着，观察着你，观察着这里所有的欧洲人；观察着牧师和民众，

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ə; eɪ] [kən'dʌkt] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði]
high 高的 **and** 和 **low** 低的 **,** , **a** 一个 **conduct** 执行 **answerable** 可回答的 **to** 到 **the** 这 **doctrine** 教义 **and** 和 **precepts** 戒律 **of** 的 **the** 这
['gɑːsp(ə)l] .
gospel 福音 **.** .

无论地位高低，行为都要符合福音的教义和诫命。

[ðɪs] [maɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] ,
This 这 **might** 可能 **,** , **by** 经过 **the** 这 **blessing** 祝福 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **be** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **effectual** 有效的 **means** 方法 **,** ,

如果蒙上帝保佑，这或许是最有效的方法之一。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
to 到 **bring** 带来 **them** 他们 **to** 到 **reflection** 反射 **,** ,

为了让他们反思，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **to** 到 **engage** 从事 **them** 他们 **to** 到 **seek** 寻找 **an** 一个 **interest** 兴趣 **in** 在 **the** 这 **blessings** 祝福 **of** 的 **the** 这
['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
gospel 福音 **for** 为了 **themselves** 他们自己 **.** .

并引导他们自己去寻求福音带来的祝福。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][beg][ænd; ənd] [in'triːt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
Shall 将 **I** 我 **beg** 求 **and** 和 **intreat** 治疗 **you** 你 **,** , **FOR** 为了 **MY** 我的 **SAKE** 清酒 **,** ,

我是否该为了我的缘故，恳求你?

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [truː] [piːs] .
to 到 **attend** 出席 **to** 到 **the** 这 **things** 事物 **pertaining** 相关的 **to** 到 **your** 你的 **true** 真的 **peace** 和平 **.** .

去关注那些与你真正的平静有关的事情。

[maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [dɪ'kler] ([aɪ][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ,
My 我的 **dear** 亲爱的 **people** 人们 **,** , **I** 我 **will** 将要 **again** 再次 **declare** 宣布 **(** (**I** 我 **can** 能 **appeal** 上诉 **to** 到 **the** 这 **great** 伟大的 **God** 上帝 **,** ,

我亲爱的同胞们，我将再次声明（我可以向伟大的上帝祈祷，

[huː] [sɝːtʃɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrts] , [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]) [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm]

who	searcheth	the	hearts	,	that	I	speak	the	truth	)	to	see	you	converted	from
WHO	搜索	这	心	,	那	我	说话	这	真相	)	到	看	你	转换	从

[jʊr; jər]['iːv(ə)l] [weɪz] ,

your	evil	ways	,
你的	邪恶的	方式	,

他鉴察人心，使你们知道我说的是真话，好让你们回转离开恶道。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [jes] ,

and	seeking	the	salvation	of	God	,	Yes	,
和	寻求	这	救恩	的	上帝	,	是的	,

并寻求神的救赎，是的。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'sɜːrnz] ,

to	see	you	pay	a	due	regard	to	these	most	important	concerns	,
到	看	你	支付	一个	到期的	看待	到	这些	最多	重要的	担忧	,

希望您能充分重视这些最重要的问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,

and	to	have	reason	to	hope	and	believe	,
和	到	有	原因	到	希望	和	相信	,

并且有理由抱有希望和信念，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

that	you	were	brought	to	a	saving	acquaintance	with	the	truths	which	you
那	你	是	带来	到	一个	保存	熟人	和	这	真相	哪个	你

[hɪr] [ʌv; əv] ,

hear	of	,
听到	的	,

让你得以认识你所听到的真理，并从中获得救赎。

[ɔːr] [maɪt] [hɪr] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [rɪ'tɜːrn] , [wʊd] [ɪn'diːd] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs]

or	might	hear	,	as	often	as	the	Lord's	day	returns	,	would	indeed	greatly	rejoice
或者	可能	听到	,	作为	经常	作为	这	主场	天	返回	,	会	的确	非常	麾

[maɪ][soʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

或者，每当主日来临，听到这样的声音，我的灵魂一定会非常高兴。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tɜːrn][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [def] [ɪr] ,

But	to	see	so	many	of	you	turn	a	careless	and	deaf	ear	,
但	到	看	所以	许多	的	你	转动	一个	粗心	和	聋	耳朵	,

但看到你们当中有这么多人对此漠不关心、充耳不闻，

[ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] , ['kɑːnstənt][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [griːf] [tuː; tə]

this	,	my	dear	friends	,	is	a	cause	of	great	,	constant	and	increasing	grief	to
这	,	我的	亲爱的	朋友们	,	是	一个	原因	的	伟大的	,	持续的	和	增加	悲伤	到

[maɪ][soʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

亲爱的朋友们，这件事给我的灵魂带来了巨大的、持续的、日益加深的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] ['wuːndz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] ['eni] ([ə'læs] !

It	wounds	me	to	think	,	that	any	(	alas	!
它	伤口	我	到	思考	,	那	任何	(	唉	!

想到任何（唉！

[wʌt] ['nʌmbərz]) [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðer; ðər] [oʊn] ['məːsiz] ;

what	numbers	)	should	thus	refuse	and	reject	their	own	mercies	;
什么	数字	)	应该	因此	拒绝	和	拒绝	他们的	自己的	怜悯	;

因此，有多少人会拒绝和抛弃他们自己的仁慈呢？

[ænd; ənd][rɪsk][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]

and	risk	the	ruin	of	their	immortal	souls	,	for	the	prospect	of	a	small
和	风险	这	废墟	的	他们的	不朽	灵魂	,	为了	这	前景	的	一个	小的

[geɪn] ,

gain	,
获得	,

为了蝇头小利，他们甘愿冒着灵魂堕落的风险。

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪnfl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

or	a	short	sinful	gratification	.
或者	一个	短的	罪恶的	满足感	.

或者短暂的罪恶快感。

[maɪ] ['breðrən] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][seɪ] [mɔːr] .

My	brethren	,	what	shall	I	,	what	can	I	say	more	.
我的	弟兄们	,	什么	将	我	,	什么	能	我	说	更多的	.

我的兄弟们，我还能说什么呢?

[aɪ] ['niːðər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] : [wʌns] [mɔːr] ,

I	neither	know	what	to	add	,	nor	how	to	leave	off	:	once	more	,
我	两者都不	知道	什么	到	添加	,	也不	如何	到	离开	离开	:	一次	更多的	,

我既不知道该补充什么，也不知道该如何收尾：再一次，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

I	beseech	you	,	for	God's	sake	,	for	the	sake	of	Jesus	the	Saviour	,
我	恳求	你	,	为了	神的	清酒	,	为了	这	清酒	的	耶稣	这	救主	,

我恳求你们，看在上帝的份上，看在救主耶稣的份上，

[huː] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ['sɪnərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

who	shed	his	precious	blood	to	redeem	sinners	,	and	for	the	sake	of	your
WHO	棚	他的	宝贵的	血	到	赎回	罪人	,	和	为了	这	清酒	的	你的

[oʊn] [soʊlz] :

own	souls	:
自己的	灵魂	:

他流出宝血，救赎罪人，也为了你们的灵魂：

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ægəni] , [temp'teiʃənz] , [deθ]

by	the	holy	incarnation	of	the	Redeemer	,	by	his	agonies	,	temptations	,	death
经过	这	圣	化身	的	这	救世主	,	经过	他的	痛苦	,	诱惑	,	死亡

[ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

and	resurrection	,
和	复活	,

藉着救世主的神圣化身，藉着他的苦难、试探、死亡和复活，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraʊn] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

by	all	the	terrors	of	his	frown	,	and	by	all	the	blessings	of	his	love	,
经过	全部	这	恐怖	的	他的	皱眉	,	和	经过	全部	这	祝福	的	他的	爱	,

凭他愁容中所有的恐惧，也凭他爱中所有的祝福，

[baɪ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [hel] ,

by	the	joys	of	heaven	,	by	the	torments	of	hell	,
经过	这	喜悦	的	天堂	,	经过	这	折磨	的	地狱	,

以天堂的喜乐，以地狱的酷刑，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [baɪ][ɔːl] [ðiːz]

and	by	the	solemnities	of	the	approaching	day	of	judgment	;	by	all	these
和	经过	这	庄严	的	这	接近	天	的	判断	;	经过	全部	这些

[kənsɪdə'reɪʃnz] ,

considerations	,
考虑因素	,

鉴于审判日临近的庄严气氛；鉴于所有这些因素，

[aɪ][moʊst] ['ɜːrnɪstli] , [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [æd'mɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [in'triːt] [juː; jʊ] ,

I	most	earnestly	,	affectionately	,	and	faithfully	admonish	and	intreat	you	,
我	最多	切实	,	亲切地	,	和	忠实	谏	和	治疗	你	,

我以最恳切、最深情、最真诚的态度劝诫和恳求您：

['kerfəli] [tuː; tə] [weɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

carefully	to	weigh	what	I	have	now	set	before	you	.
小心	到	称重	什么	我	有	现在	放	前	你	.

仔细权衡我摆在你们面前的这些。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['ɪndʒəlz] [meɪ] ['kæri] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [[luːk] ['ɛks'viː] . - .] [ʌv; əv]

that	the	holy	angels	may	carry	to	heaven	the	joyful	news	[	Luke	xv	.	10	.	]	of
那	这	圣	天使	可能	携带	到	天堂	这	快乐	消息	[	卢克	十五	.	-	.	]	的

[sʌm; səm] ['sɪnərz] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][bɔːrn][tuː; tə][gɑːd] ,

some	sinners	being	awakened	and	born	to	God	,
一些	罪人	存在	觉醒	和	出生	到	上帝	,

好让圣天使们将一些罪人悔改归向神的喜讯带到天上[路加福音 15:10]。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

by	reading	or	hearing	this	little	book	.
经过	阅读	或者	听力	这	小的	书	.

通过阅读或聆听这本小书。

[oʊ] ['greɪʃəs] [gɑːd] , [duː] [ðaʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli]['spɪrɪt] ,

O	gracious	God	,	do	thou	,	by	the	power	of	thy	Holy	Spirit	,
哦	亲切	上帝	,	做	你	,	经过	这	力量	的	你的	圣	精神	,

慈悲的上帝啊，求你藉着圣灵的大能，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] !

make	it	thus	effectual	to	the	salvation	and	happiness	of	this	people	!
制作	它	因此	有效的	到	这	救恩	和	幸福	的	这	人们	!

使之对这个民族的救赎和幸福产生如此大的作用！

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['greɪʃəs] [lɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [aɪ]

And	now	to	this	gracious	Lord	,	and	to	his	care	and	blessing	,	I
和	现在	到	这	亲切	主	,	和	到	他的	关心	和	祝福	,	我

[kə'mend] [juː; jʊ] .

commend	you	.
表彰	你	.

现在，我将你们托付给这位仁慈的主，祈求他的眷顾和祝福。

[meɪ] [hiː; hi][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

May	he	enable	you	to	examine	your	hearts	,	principles	,	and	practice	,
可能	他	使能够	你	到	检查	你的	心	,	原则	,	和	实践	,

愿他使你们能够省察自己的内心、原则和行为。

[baɪ][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] .

by	the	standard	of	his	holy	word	.
经过	这	标准	的	他的	圣	单词	.

以他圣言的标准为准。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kerləs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

If	you	are	still	ignorant	and	careless	,	it	is	a	proof	that	you	are	,
如果	你	是	仍然	无知	和	粗心	,	它	是	一个	证明	那	你	是	,

如果你依然无知且粗心，那就证明你确实如此。

[æz; əz] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [gɪlt] ,

as	yet	,	in	the	state	of	nature	,	which	is	a	state	of	darkness	,	guilt	,
作为	然而	,	在	这	状态	的	自然	,	哪个	是	一个	状态	的	黑暗	,	有罪	,

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] , [ænd; ənd] [deθ] .

condemnation	,	and	death	.
谴责	,	和	死亡	.

目前仍处于自然状态，即黑暗、罪恶、谴责和死亡的状态。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?

Will	you	not	pray	to	be	delivered	from	it	?
将要	你	不是	祈祷	到	是	发表	从	它	?

你难道不祈求摆脱这种痛苦吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [æt; ət] [li:st] , [ə'laʊ] , [ðæt] [pər'hæps] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] , [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]

You	must	,	at	least	,	allow	,	that	perhaps	what	you	have	read	,	MAY	BE	the
你	必须	,	在	至少	,	允许	,	那	也许	什么	你	有	读	,	可能	是	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

你至少应该承认，你所读到的内容，或许是真相。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [tru:] , [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər]

And	even	,	of	a	possibility	of	these	things	being	true	,	they	deserve	your
和	甚至	,	的	一个	可能性	的	这些	事物	存在	真的	,	他们	应得	你的

['ɜ:rnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

earnest	attention	.
认真	注意力	.

即使这些事情有可能属实，也值得您认真对待。

[fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [soʊ][æt; ət][læst] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

For	should	they	be	found	so	at	last	,	what	will	become	of	you	,
为了	应该	他们	是	成立	所以	在	最后的	,	什么	将要	变得	的	你	,

如果最终发现他们真是如此，你们又将何去何从?

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ɪm'penɪtənt] ?

if	you	live	and	die	impenitent	?
如果	你	居住	和	死	不知悔改的	?

如果你活着直到死去都毫无悔意?

['ðerfɔ:r] , [ri:d] [ðɪs] [pleɪn] , [ə'fekʃənət] [ə'dres] ['sɪriəsli] .

Therefore	,	read	this	plain	,	affectionate	Address	seriously	.
所以	,	读	这	清楚的	,	亲热	地址	严重地	.

因此，请认真阅读这篇朴实而充满爱意的致辞。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sekənd] , [ə; eɪ][θɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [taɪm] , [tɪl] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər]

Read	it	a	second	,	a	third	,	and	a	fourth	time	,	till	your	hearts	are
读	它	一个	第二	,	一个	第三	,	和	一个	第四	时间	,	直到	你的	心	是

[ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

affected	by	it	.
做作的	经过	它	.

读第二遍、第三遍、第四遍，直到你的心被它打动为止。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sɪn'sɪrli] [si:ks] ,

Remember	,	this	is	the	advice	of	a	friend	,	of	one	who	sincerely	seeks	,
记住	,	这	是	这	建议	的	一个	朋友	,	的	一	WHO	真挚地	寻找	,

记住，这是朋友的建议，是真心寻求帮助的人的建议。

[wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

wishes	,	and	longs	for	your	happiness	.
愿望	,	和	长	为了	你的	幸福	.

祝愿并渴望你幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɪnɪstər] , [ɪkˈspresli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][jʊr; jər][soʊlz]

It	is	the	advice	of	your	minister	,	expressly	appointed	to	watch	over	your	souls
它	是	这	建议	的	你的	部长	，	明确地	任命	到	手表	超过	你的	灵魂

，

，

，

这是你们的牧师的建议，他是专门被任命来守护你们灵魂的。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] ['ʃɔːrtli] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

and	who	must	shortly	give	an	account	of	his	mission	to	the	Great
和	WHO	必须	不久	给	一个	帐户	的	他的	使命	到	这	伟大的

[dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl] .

judge	of	all	.
法官	的	全部	.

他不久后必须向审判万物的伟大审判者汇报他的使命。

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] , [ɔːr][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Whether	I	shall	die	amongst	you	,	or	be	separated	from	you	while	living	,
无论	我	将	死	在	你	，或者		是	分开	从	你	尽管	活的	，

无论我将死在你们中间，还是活着的时候与你们分离，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][læst] , [miːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

we	shall	,	at	last	,	meet	before	him	.
我们	将	，	在	最后的	，	见面	前	他	.

我们终将与他相会。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] .

Then	I	must	answer	for	my	preaching	,	and	you	for	your	hearing	.
然后	我	必须	回答	为了	我的	布道	，	和	你	为了	你的	听力	.

那么，我必须为我的布道负责，你们也必须为你们的聆听负责。

[oʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] , [jeɪ] , ['ɔːlweɪz] , ['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər]

Oh	that	this	awful	day	of	judgment	may	be	often	,	yea	,	always	,	present	to	your
哦	那	这	可怕	天	的	判断	可能	是	经常	，是的		，	总是	，	展示	到	你的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	，

愿这可怕的审判日时时常，是的，时时刻刻都萦绕在你的脑海中。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪn] !

and	to	mine	!
和	到	矿	!

也给我的!

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['kɑːnstənt] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [əˈproʊtʃ] !

that	we	may	live	in	constant	expectation	of	its	approach	!
那	我们	可能	居住	在	持续的	期待	的	它是	方法	!

我们或许会一直生活在对它到来的期待之中!

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][læst] [laʊd] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,

So	that	when	the	last	loud	trumpet	shall	sound	,
所以	那	什么时候	这	最后的	大声	喇叭	将	声音	，

所以，当最后一声响亮的号角响起时，

[wiː; wi] [meɪ] [stænd][wɪð; wɪθ] [əkˈseptəns] [ænd; ənd]['boʊldnəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

we	may	stand	with	acceptance	and	boldness	in	his	presence	,
我们	可能	站立	和	验收	和	大胆	在	他的	在场	，

我们可以坦然无惧地站在他面前，

[ænd; ənd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [bɪˈliːvɝz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈseɪvjər] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋdəm]
and **be** **admitted** **as** **believers** **in** **the** **great** **Saviour** **,** **into** **his** **heavenly** **kingdom**
和 是 承认 作为 信徒 在 这 伟大的 救主 , 进入 他的 天上 王国
,
,
,

并被接纳为伟大救主的信徒，进入他的天国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l][ˈsɜːrvənt] , [ˈentər] [ðaʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
with **a** **'** **Well** **done** **,** **good** **and** **faithful** **servant** **,** **enter** **thou** **into** **the** **joy** **of**
和 一个 - 出色地 完毕 , 好的 和 忠实 仆人 , 进入 你 进入 这 喜悦 的
[ðaɪ] [lɔːrd] .
thy **Lord** **.**
你的 主 .

带着"好，你这又良善又忠心的仆人，可以进来享受你主人的快乐"的感叹。

- [[mæt] .
' **[** **Matt** **.**
- [马特 .

'[马太福音

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - .]
xxv **.** **23** **.** **]**
25 . - .]

xxv. 23.]

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈdeɪli] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This **will** **be** **my** **daily** **prayer** **to** **God** **for** **you** **.**
这 将要 是 我的 日常的 祷告 到 上帝 为了 你 .

这将是我每天为你向上帝祈祷的内容。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪˈtɜːrn(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈwelfer] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
I **shall** **pray** **for** **your** **eternal** **salvation** **,** **for** **your** **present** **welfare** **,** **for** **the**
我 将 祈祷 为了 你的 永恒 救恩 , 为了 你的 展示 福利 , 为了 这
[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,
preservation **,**
保存 ,

我将为你永恒的救赎、你今世的福祉和你的安宁祈祷。

[piːs] , [ænd; ənd][prɑːˈsperəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːləni] :
peace **,** **and** **prosperity** **of** **this** **colony** **:**
和平 , 和 繁荣 的 这 殖民地 :

本殖民地的和平与繁荣：

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd][ˈmænɪfest] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **especially** **for** **the** **more** **abundant** **and** **manifest** **success** **of** **the**
和 尤其 为了 这 更多的 丰富 和 显现 成功 的 这
[rɪˈdiː.mərz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] ,
Redeemer's **cause** **and** **kingdom** **,**
救赎者的 原因 和 王国 ,

尤其为了救世主的事业和国度更加丰硕和显赫的成功，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][aʊt] - [ˈpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊli]['spɪrɪt] , [nɑːt][ˈoʊnli] [hɪr] ,
and **for** **the** **effusion** **and** **out** **-** **pouring** **of** **his** **Holy** **Spirit** **,** **not** **only** **here** **,**
和 为了 这 渗出液 和 出去 - 浇注 的 他的 圣 精神 , 不是 仅有的 这里 ,

并且，不仅在这里，祂的圣灵也倾注而出。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] .
but **in** **every** **part** **of** **the** **habitable** **globe** **.**
但 在 每一个 部分 的 这 适宜居住 地球 .

但在地球上所有适宜居住的地方。

['lɔ:ŋɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] ,

Longing	,	hoping	,	and	waiting	for	the	dawn	of	that	happy	day	,
渴望	,	希望	,	和	等待	为了	这	黎明	的	那	快乐的	天	,

渴望、期盼、等待着那幸福的一天的到来。

[wen] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd]['dʒi:zəs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,

when	the	heathen	shall	be	given	to	the	Lord	Jesus	for	his	inheritance	,
什么时候	这	异教徒	将	是	给定	到	这	主	耶稣	为了	他的	遗产	,

当异教徒被赐予主耶稣为产业的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] :

and	the	uttermost	parts	of	the	earth	for	his	possession	:
和	这	极致	部分	的	这	地球	为了	他的	拥有	:

地极都归他所有：

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl] [si:] , [bɪ'li:v] ,

and	when	all	the	ends	of	the	earth	shall	see	,	believe	,
和	什么时候	全部	这	结束	的	这	地球	将	看	,	相信	,

当地极的人都看见时，他们就会相信。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] .

and	rejoice	in	the	salvation	of	God	.
和	麾	在	这	救恩	的	上帝	.

并因神的救恩而欢欣鼓舞。

[[ˌpi: 'es] . [i:] . [eɪt] . & [ɛkskviaɪi:i] . [θri:] .]

[	Ps	.	ii	.	8	.	&	xcviii	.	3	.	]
[	附言	.	二、	.	8	.	&	98	.	3	.	]

[诗篇 2:8 和 98:3]

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] [ænd; ənd]

I	am	your	affectionate	Friend	and
我	是	你的	亲热	朋友	和

我是你亲爱的朋友，

['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

Servant	in	the	Gospel	of	Christ	,
仆人	在	这	福音	的	基督	,

基督福音的仆人

['ritʃəd] ['dʒɑ:nsən] .

RICHARD	JOHNSON	.
理查德	约翰逊	.

理查德·约翰逊。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神